

ЧАН БЭЙБЭЙ · СУН ЦЯНЬ · СЮЙ КО

ПОДНЕБЕСНАЯ  
В РАССКАЗАХ

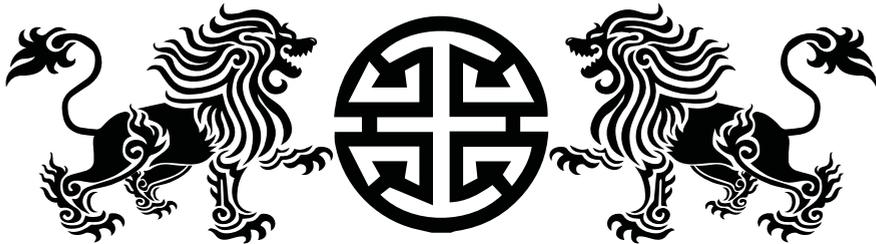
СТО  
ФАМИЛИЙ



ЧАН БЭЙБЭЙ  
СУН ЦЯНЬ  
СЮЙ КО



СПО  
ЧАМЛИЙ



Москва

**УДК 821.581:82-93**  
**ББК 84(0)3(5Кит)**  
**Ф21**

*Оформление серии Ольги Шермачковой*

**Фан Бэйбэй, Сун Цянь, Сюй Ко**  
**Ф21** Сто фамилий / Пер. с кит. Жилкобаевой В.Р.

ISBN 978-5-906892-27-0

«Сто фамилий» («Бай цзя син») — это старинное собрание китайских наследственных имен. А что может лучше характеризовать народ, чем имена и фамилии его представителей? Особенно это верно для Китая, где символика имен очень важна. Книга, которую вы держите в руках, расскажет вам об истории китайских фамилий, об их особенностях и знаменитых обладателях.

Для широкого круга читателей.

**УДК 821.581:82-93**  
**ББК 84(0)3(5Кит)**

**ISBN 978-5-906892-27-0**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Происхождение наиболее известных и распространенных наследственных имен (фамилий) уходит корнями в далекое прошлое. Китайские фамилии появились приблизительно в период правления династии Шан (XVI-XI вв. до н.э.) — археологами обнаружены записи на черепаховых, бамбуковых пластинках, на ткани, в которых вписаны фамилии чиновников и правителей. Первоначально фамилии были привилегией знати, а потому слово 百姓 (байсин; досл. сто фамилий — *Примеч. ред.*) изначально имело смысл «дворяне, аристократы, чиновники»<sup>1</sup>.

Возникли родовые имена по-разному: одни были образованы от названий маленьких феодальных государств или племен, которые находились на территории Китая (Сон, Чэн), другие связаны с именами родоначальников (Юань), в том числе посмертными, или со старшинством в семье (Мэн). Немало фамилий произошло от названий профессий и должностей их первых обладателей — Сыма (военный министр), Тао (горшечник), Ву (шаман, знахарь). Часто предками современных носителей таких наследственных имен оказываются исторические или даже полубогатые личности древности. Например, министра при дворе легендарного императора Хуан-ди звали Чан Сянь — его потомки взяли фамилию Чан; наследники правителей разгромленного государства сделали его название своей фамилией (Сун<sup>2</sup>); должность в древнем Китае, специально учрежденная

<sup>1</sup> Имя китайца состоит из двух частей — наследственное (фамилия) и личное. Интересно, что родители могут сколько угодно проявлять фантазию в выборе личного имени, но вот вариантов фамилий не так много — не больше нескольких сотен. См. В.В. Дашеева. Сборник «Байцзясин» — «сто китайских фамилий» как один из первых учебников Древнего Китая // Вестник Бурятского университета, 2011, № 8. С. 57-60.

<sup>2</sup> Государство Сун существовало в Китае с 960 по 1279 г.

для заведования гидротехническими работами, называлась сыкун, а сейчас это достаточно распространенная фамилия.

Кроме того, родовое имя может быть связано с топонимом. Потомки императора Хуан-ди, охранявшие его гробницу на горе Цяошань, взяли фамилию по названию этой горы. Впоследствии они убрали ключ 木 в иероглифе 桥, и для обозначения фамилии Цяо стал использоваться иероглиф 乔. Часто те, кто жил на берегу пруда (池 чи), брали фамилию Чи; те, кто жил под ивами (柳 лю), брали фамилию Лю; есть фамилии Симэнь (西门) — западные ворота; Дунго (东郭) — восточное предместье, Наньгун (南宫) — южный дворец, Дунфан (东方) — восток и др.

Книга, в которой перечислены китайские фамилии, называется «Сто фамилий», или «Бай цзя син». Это самое известное собрание старинных наследственных имен. Принято считать, что сборник был создан в первые годы правления династии Северная Сун неизвестным ученым-конфуцианцем, жившем в районе Цяньтана (ныне Ханчжоу в провинции Чжэцзян). В названии фигурирует число «сто», однако оно просто передает смысл понятия «множество»: количество фамилий, включенных в книгу, значительно больше. Подсчитано, что изначально список состоял из четырехсот одиннадцати фамилий, но впоследствии был дополнен до пятисот четырех.

«Бай цзя син» нельзя отнести ни к одному из известных литературных жанров. Текст представляет собой собрание четырехсловных стихов. Стихи каждого раздела объединены общей мелодикой, поэтому их легко учить наизусть.

Первым, кто сослался на список «Сто фамилий», был известный сунский поэт Лу Ю<sup>3</sup>. Он оставил такой комментарий: «В десятом месяце крестьянские дети поступают в школу, это называется „зимнее обучение“. Они читают „Цза-цзы“ (учебник с рисунками и рифмованными текстами — *Примеч. пер.*), „Бай цзя син“ и другие учебники для начальной сельской школы».

Широкое распространение список получил в эпоху династии Южная Сун. Сборник «Бай цзя син» был своеобразным учебным

<sup>3</sup> Лу Ю (1125–1210) — китайский государственный деятель, известный поэт времен династии Сун.

пособием того времени. Минский ученый Люй Кунь (1536–1618) в своем «Очерке о сельских школах» упомянул: «Поступающие в сельские школы дети младше восьми лет прежде читают „Сань цзы цзин“ («Троеслобие» — *Примеч. ред.*) для запоминания иероглифов, а затем — „Бай цзя син“ для их закрепления».

Наряду с «Тысячесловием» и «Троеслобием» «Сто фамилий» входит в тройку самых популярных текстов для обучения грамоте и запоминания иероглифов, сокращенно именуемых «Три, сто, тысяча». Эту книгу в Китае издают очень часто, она до сих пор не утратила своего образовательного и воспитательного значения. Современные издания, как правило, содержат около ста наиболее распространенных и известных фамилий. Детские книги богато иллюстрированы и включают краткие исторические справки о каждой фамилии и поучительную историю из жизни наиболее известного ее обладателя.

Сегодня «Сто фамилий» — не просто каноническая книга; она играет важную роль в укреплении чувства национальной гордости и народного единства. Этот сборник, имевший огромную практическую пользу в древности, полезен и в наши дни. «Бай цзя син» смело можно назвать одной из важнейших частей китайской культуры.

# ОДНИМ КУБКОМ ВИНА ОТПРАВИТЬ В ОТПАВКУ



— Государь, прибыл гонец. Начальники двух пограничных гарнизонов на севере подняли бунт! Воины их сильны и свирепы. Мы ждем ваших приказаний, — доложил императору династии Сун Чжао Куанъиню<sup>1</sup> его приближенный.

Чжао Куанъинь медленно встал:

— Приказываю собрать в лагере всех пеших и конных воинов и готовиться к походу. Я возглавлю армию.

Вскоре бунт подавили, но императору было беспокойно. Он искал возможности избавиться от ненадежных генералов и наконец решил устроить званый обед. Когда все изрядно выпили, император подал знак прислуживающим евнухам покинуть зал. Затем он взял бокал, залпом выпил вино, вздохнул и сказал:

— Хочу от всей души поблагодарить всех вас, я высоко ценю ваши заслуги. Если бы не ваша помощь и поддержка, я бы здесь сейчас не сидел. Но вы даже представить себе не можете, как сложна жизнь императора. Ее и сравнить нельзя с той

---

<sup>1</sup> Известен под именем Тай-цзу. В Древнем Китае император после кончины получал специальное «храмовое имя», оно записывалось на табличках, хранившихся в храмах, и перед этими табличками совершались поминальные ритуалы.

свободой, которая есть у вас. Не буду скрывать: за последний год не было ни одной ночи, когда бы я спал спокойно!

Генералы очень удивились подобной откровенности и стали спрашивать, в чем причина его тревог. Чжао Куанъинь неохотно ответил:

— Ах! Слишком много желающих занять трон императора!

Услышав такие слова, генералы низко склонились перед Чжао Куанъинем и наперебой начали его успокаивать:

— Государь, откуда такие мысли? Судьбой все предрешиено, кто осмелится на предательство?

— Вы не осмелитесь, но ваши подчиненные желают богатства и почестей. Сейчас вы и не думаете о том, чтобы сесть на трон, но даже если мысленно примерите желтую мантию<sup>2</sup>, совладать с таким желанием уже не сможете! — объяснил Чжао Куанъинь.

Генералы, осознав, какая угроза нависла над их головами, разрыдались от страха и стали молить императора указать им, как правильно поступить.

Чжао Куанъинь не спеша заговорил:

— Жизнь стремительна и быстротечна. Вам было бы лучше оставить военную службу, стать уездными чиновниками, купить дом, землю, чтобы передать потом детям и внукам, и легко и радостно встретить свою старость. Мы с вами как одна семья, между нами нет недоверия. Разве я стану советовать вам что-нибудь плохое?

Выслушав императора, генералы молча склонили головы, поблагодарили за милость и уже на следующий день представили доклады с прошением об отставке ввиду своего преклонного возраста и недугов. Император принял прошения, выделил генералам землю и назначил их начальниками уездов по всей стране.



Портрет императора Тай-цзу

<sup>2</sup> В Древнем Китае одежду желтого цвета мог носить только император.

### Немного истории

1. Цзао-фу — полупоупендарный искусный возничий императора Му-вана династии Западная Чжоу (1045–770 гг. до н.э.). Он добыл и выкормил восемь крылатых боевых коней. Только Цзао-фу знал, как ухаживать за этими скакунами.

2. Однажды некий князь на юге поднял восстание против императора. Му-ван (1001–947 гг. до н. э.) на колеснице, которой управял Цзао-фу, помчался спасать династию. Но, едва заведев крылатых коней, мятежный князь перестал бить в барабаны, опустил знамена, укрылся в горах и больше уже не показывался. Волнение легко вспыхнуло и так же легко прекратилось. Тогда Му-ван, чтобы отметить заслуги Цзао-фу, дал ему в удел город Чжаочэн (ныне городок Чжаочэн уезда Хунтун провинции Шаньси). Так Цзао-фу стал родоначальником князей удела Чжао.

3. После основания династии Сун (960–1279) вождю данеянов была пожалована фамилия Чжао. Данеяны — одно из тангутских племен народа тибето-бирманской группы на северо-западе Китая; в дальнейшем тангуты были ассимилированы китайцами, бирманцами и тибетцами.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Чжао Юнь* (Цзылун, ум. в 229) — знаменитый генерал в царстве Шу периода Троецарствия (220–280), смелый и бесстрашный воин. Могущественный полководец и создатель западнокитайского царства Шу Лю Бэй (162–223) считал его олицетворением мужества и отваги.

*Чжао Пучу* (1907–2000) — выдающийся общественный деятель, каллиграф, секретарь Союза китайских писателей. Его наиболее известные произведения — «Собрание каменных осколков», «Собрание капель воды».

*Чжао Бэньшань* (р. 1958) — один из лучших комедийных актеров кино и телевидения, снимался во многих телесериалах. Широко известны его миниатюры «Продать костьюль», «Нет нужды в деньгах» и др.

## ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ФАМИЛИЙ «ЧЖАО, ЦЯНЬ, СУНЬ, ЛИ» В СПИСКЕ «СТО ФАМИЛИЙ»

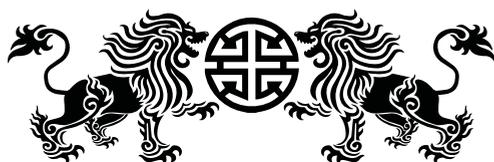
Список «Сто фамилий» был создан в начале правления династии Северная Сун (960–1127), основателем которой был император Чжао Куанъинь. Поэтому в те времена фамилия Чжао считалась самой известной и уважаемой в Поднебесной. И хотя она не была самой распространенной, в списке она, разумеется, оказалась на первом месте.

Надо также принимать во внимание, что этот список составлялся в районе Цяньтан, в царстве У-юэ, которым правил ван Цянь, поэтому второй в списке указана именно эта фамилия.

Женой вана Цяня была госпожа Сунь — соответственно, фамилия Сунь значится в списке третьей.

Правитель соседнего с царством У-юэ царства Южная Тан ван Ли происходил из знатного рода, поэтому фамилия Ли стоит на четвертом месте.

# ЦЯНЬ СЮЭСЭНЬ И ЕГО СЛУЖЕНИЕ ОТЕЧЕСТВУ



— А сейчас позвольте мне объявить Цянь Сюэсэня «пожизненным» профессором<sup>1</sup> Массачусетского технологического института, — и как только выступающий закончил речь, зал взорвался аплодисментами. Китайский ученый Цянь Сюэсэнь благодаря своим выдающимся достижениям в авиационно-инженерной отрасли стал самым молодым профессором с постоянным контрактом. Ему было всего 37 лет.

Цянь Сюэсэнь долго жил в США, добился там больших успехов и научного признания, но никогда не забывал о своей родине. Он часто говорил: «Я — китаец, и мои корни тоже в Китае». Когда в 1950-х годах в США началась «охота на ведьм», ФБР обвинило Цянь Сюэсэня в «пособничестве коммунистам». Ученый был отстранен от секретных исследовательских работ, ему разрешили только преподавать. Тогда он решил вернуться в Китай. Это напугало американское правительство. Главнокомандующий ВМС США высказался в том духе, что один Цянь Сюэсэнь

---

<sup>1</sup> Tenured professor (англ. «пожизненный профессор») — звание, которое присуждается за выдающиеся достижения в научной и преподавательской деятельности. Распространено в основном в США. Этот статус предоставляет гарантию пожизненного контракта с университетом и защищает ученого от увольнения. Общая цель такого контракта — защита независимости ученых.

стоит как минимум пяти дивизий, и он бы его лучше застрелил, чем выпустил из страны.

План Цянь Сюэсэня вернуться на родину был сорван. Американская таможня оклеветала ученого, назвав шпионом и обвинив в намерении вывезти в Китай книги и записи, содержащие конфиденциальную информацию и государственные тайны. Фактически он находился под домашним арестом. Американское правительство ограничило его передвижения, контролировало и проверяло переписку и телефонные разговоры. Но, несмотря на все притеснения и унижения, Цянь Сюэсэнь не сдавался.



**Цянь Сюэсэнь**

Но, несмотря на все притеснения и унижения, Цянь Сюэсэнь не сдавался.

Прошло пять лет. В борьбе за право вернуться на родину Цянь Сюэсэнь встретил поддержку со стороны людей всех стран мира, выступающих за справедливость, и в результате в августе 1955 года ученый получил разрешение на выезд из США. Когда Цянь Сюэсэнь прибыл в Пекин, вместе с женой и двумя детьми он пришел на площадь Тяньаньмэнь. Взволнованный до глубины души, он воскликнул:

— Я верил, что вернусь на родину, и теперь наконец-то вернулся!

На родине Цянь Сюэсэнь с головой погрузился в научные исследования и внес огромный вклад в развитие национальной обороны. Он стал основателем китайской ракетной программы, создал баллистические ракеты «Дунфэн» и ракету «Великий Поход» («Чанчжэн»). Кроме того, Цянь Сюэсэнь считается основоположником космической программы Китая.

### **Немного истории**

1. Легендарного долгожителя Пэн-цзу (1900–1066 гг. до н.э.) называют «прародителем китайской нации», ему приписывают многочисленные физические практики и даосскую теорию

долголетия. В сведениях о нем мифы и реальность перемешаны и неотличимы. По преданию, он поднес фазаний суп Небесному Императору и за это получил в награду долголетие: он прожил целых 834 года. Пэн-цзу носил фамилию Цзянь (錢) и имя Кэн, но его потомки убрали ключ «бамбук» в верхней части иероглифа 錢 и изменили фамилию на Цянь (钱).

2. По другой версии, его внук, Пэн-фу, во времена западной Чжоу был казначеем, и его потомки получили фамилию по роду его деятельности — Цянь (钱 цянь — деньги).

3. За заслуги перед империей Цяньлун, шестой император маньчжурской династии Цин (правил с 1736 по 1796 г.), пожаловал представителям тайваньской народности гаошань фамилию Цянь<sup>2</sup>.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цянь Цяньи (1582–1664)* — один из ключевых поэтов начала династии Цин. Известные произведения — «Сборник новичка», «Сборник знатока» и др.

*Цянь Чжуншу (1910–1998)* — известный литератор и ученый. Сатирический роман «Осажденная крепость» считается одним из важнейших произведений современной китайской литературы. Автор капитального труда по древней словесности, принесшего ему мировую известность.

*Цянь Вэньчжун* — профессор истории в Фуданьском университете<sup>3</sup>. Известен своим участием в телепередаче «Трибуна ста школ» («Байцзя цзянтань»). Ведет курс лекций «Сюаньцзан. Путешествие на Запад», «Истолкование „Троесловия“»<sup>4</sup> и др.

<sup>2</sup> Гаошань — собирательное название аборигенов австронезийской группы народностей, живущих на островах Тайвань и Ланьюй. Языки относятся к индонезийской языковой группе южно-островной языковой семьи. Народности придерживаются традиционных верований: поклоняются небесным божествам, природным явлениям и духам.

<sup>3</sup> Фуданьский университет — один из наиболее престижных и старых высших учебных заведений Китая. Входит в сотню лучших университетов мира.

<sup>4</sup> «Троесловие» было написано более 700 лет назад, во времена династии Южная Сун (1127–1229). Из этой книги дети узнавали о различных науках, правилах поведения, истории Китая, отношениях между людьми и др. В первую очередь книга служила для заучивания иероглифов наизусть.

## ШЕСТЬ РАЗ ПЕРВЫЙ ЗА ВСЮ ИСТОРИЮ КИТАЯ

В древней литературе иероглиф 元 означает «первый». Знаете ли вы, кто за всю историю Китая был первым шесть раз подряд? Это Цянь Ци, живший в период правления цинского императора Цяньлуна (1736–1795). В возрасте 28 лет Цянь Ци три раза занимал первое место на государственном экзамене кэцзюй<sup>5</sup> на степень «сюцай», за что его назвали «трижды первым». Затем он был первым на провинциальном экзамене и получил степень «цзюйжэнь», а вскоре занял первое место на экзамене в столице и получил степень «цзиньши». Цянь Ци стал первым победителем на трех экзаменах в период правления цинской династии, и к его званию «трижды первого» на экзамене на соискание степени «сюцай» добавилась степень «чжуанъюань» — первый из сильнейших. Цянь Ци — единственный, кто за всю историю проведения экзаменов кэцзюй шесть раз достигал лучших результатов.

---

<sup>5</sup> Кэцзюй — система государственных экзаменов в императорском Китае, позволявшая добиться государственного чина. Включала три основных степени: сюцай (низшая), цзюйжэнь (средняя) и цзиньши (высшая).

# КАК СУНЬ СЫМЯО ИЗМЕРИЛ ПУЛЬС С ПОМОЩЬЮ НИТИ И СПАС ИМПЕРАТРИЦУ



— Императрица беременна уже больше десяти месяцев, но роды так и не наступили — напротив, ее одолел тяжкий недуг. Госпожу лечил придворный лекарь, но безрезультатно. Скажи мне, где найти хорошего врача? — говорил встревоженный император Тай-цзун<sup>1</sup> министру Сюй Маогуну.

— Ваш покорный слуга слышал, что есть один врач, Сунь Сымяо, он собирает травы и лечит людей. Особенно искусно он исцеляет молодых матерей и их маленьких детей. Иногда одним лишь прикосновением. Ваш покорный слуга считает, что его следует позвать во дворец, чтобы он осмотрел императрицу, — ответил Сюй Маогун.

— Благодарю, мой дорогой, и прошу как можно скорее найти этого чудесного целителя Сунь! — воскликнул Тай-цзун.

Когда Сунь Сымяо прибыл во дворец, император сказал ему:

— Говорят, ты искусный врачеватель, возвращаешь больных к жизни. Императрица находится в очень тяжелом состоянии. Сделай все возможное — и если ей станет лучше, я щедро вознагражу тебя.

<sup>1</sup> Тай-цзун (Ли Шиминь, 599-649) — второй и самый могущественный император династии Тан.



**Статуя Сунь Сымяо, расположенная  
на горе царя Исцеления  
в провинции Шэньси**

В Древнем Китае мужчинам и женщинам, не состоящим в браке, запрещалось прикасаться друг к другу. Что уж говорить о Сунь Сымяо в простой одежде из грубого холста, который неуместно выглядел в изысканных покоях!

Ложе императрицы скрывала ширма. Врачеватель позвал служанку, расспросил ее о состоянии госпожи и изучил записи придворного лекаря. Затем он достал красную нить и попросил девушку один конец привязать к правому запястью императрицы, а второй протянуть сквозь бамбуковую шторку ширмы и передать ему. Сунь Сымяо сжал нить пальцами и начал по ней измерять пульс больной.

— Государь, теперь я понял причину недуга императрицы. Из-за неправильного расположения плода госпожа не может родить младенца, срок уже десять месяцев, поэтому она заболела, — сообщил Тай-цзуну Сунь Сымяо сразу после того, как измерил пульс.

— Врачеватель, что можно сделать? — встревоженно спросил император Тай-цзун.

— Распорядитесь, чтобы служанка подала мне левую руку императрицы, я поставлю ей иглу на средний палец, результат будет незамедлительным — ответил Сунь Сымяо.

Когда служанка протянула руку императрицы, Сунь Сымяо нашел акупунктурную точку и уверенно вонзил в нее специальную иглу. Императрица почувствовала боль во всем теле, и вскоре раздался плач младенца. Служанка торопливо выбежала из спальни и радостно сообщила:

— Государь, после укола врачевателя императрица пришла в себя и родила сына!

Тай-цзун обратился к Сунь Сымяо:

— Врачеватель Сунь, ты в самом деле чудесный исцелитель! Сегодня ты избавил императрицу от недуга и помог наследнику появиться на свет, это двойное счастье! Ты совершил настоящий подвиг! Я намерен назначить тебя главой придворного лазарета. Ты согласен?

Но Сунь Сымяо никогда не хотел служить чиновником, ему нравилось странствовать по свету и лечить людей, поэтому от предложения императора он вежливо отказался. Настаивать Тай-цзун не стал, и, чтобы отблагодарить лекаря, он устроил пир в его честь.

### Немного истории

1. В период Весен и Осеней, который иногда называют Чуньцю (722–481 гг. до н.э.), наследник вэйского престола Цзи Учжун в память о своем деде Хуэй Суне изменил свою фамилию на Сунь, и с тех пор его потомки носят эту фамилию.

2. В период Весен и Осеней в царстве Чу<sup>2</sup> служил некто Суньшу Ао. Известно, что как чиновник он много внимания уделял сельскому хозяйству; упоминают также о созданном им

<sup>2</sup> Царство в южном Китае эпохи Чуньцю. Крупнейший историк древности Сыма Цянь в своих «Исторических записках» сообщает, что в конце эпохи Шан правитель царства Чжоу Вэнь-ван (1099–1050 гг. до н.э.) даровал титул «владыка Чу» первому вождю народа чу Юсюну. Археологические источники подтверждают это. Так, на гадательной кости периода Чжоу, найденной в провинции Шаньси, была надпись «Князь Чу явился доложить». В период расцвета царства под его властью находились значительные территории (современные провинции Хунань, Хубэй, Чжэцзян, частично Цзянсу, Цзянси, Аньхой и Фуцзянь, а также город Шанхай).

водохранилище. В преданиях и старинных текстах сохранились истории о его скромности, добродетельности и мудрости. Есть легенда о том, что он завещал сыну отказаться от тучных плодородных земель, которые ему пожалует правитель после смерти Суньшу Ао, а взамен попросить землю в бесплодном каменистом предгорье. Так и случилось, и этими землями его потомки владели в течение многих поколений, а тучные земли вскоре были разорены. В память о Суньшу Ао его потомки взяли себе фамилию Сунь.

3. В эпоху Троецарствия (220–280 гг., время ожесточенного противостояния трех государств — Вэй, У и Шу — *Примеч. ред.*) служившему в царстве Восточное У генералу по имени Юй Хэ за его заслуги была пожалована фамилия Сунь, и он стал генералом Сунь Хэ.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Сунь Цюань (182–252)* основатель и первый правитель царства У эпохи Троецарствия, великий стратег и искусный воин.

*Сунь Ятсен (настоящее имя Сунь Чжуншань; 1866–1925)* — лидер демократической революции в Китае, выдающийся революционер-демократ и основатель Китайской Республики, основатель партии Гоминьдан, один из самых почитаемых политиков в Китае. В 1940 году Сунь Ятсен посмертно получил титул «отца нации».

*Сунь Ли (Сунь Шусюнь)* — знаменитый литератор современности. Из его произведений наиболее известны новелла «Лотосовое озеро», которое дала название литературной группе, основанной Сунь Ли, и сборник «История озера Байяндянь».

### **СУНЬЯТСЕНОВКА**

Всем известно, что Сунь Ятсен был основателем Китайской Республики, но мало кто знает, что он занимался и дизайном одежды. Западный костюм казался ему чересчур сложным и перегруженным деталями, китайский традиционный костюм он также считал недостаточно удобным. И тогда, объединив



**Суньятсеновка**

достоинства западного и китайского стиля в одежде, Сунь Ятсен создал «суньятсеновку». Это двубортный пиджак с отложным воротником и четырьмя накладными карманами, он застегивается на пять пуговиц; манжеты на рукавах застегиваются на три пуговицы, а на спине нет шва. Покрой этого френча символически выражает важные принципы устройства государственной власти в Китае: четыре кармана символизируют четыре устоя государственности (этикет, справедливость, честность и стыдливость), а клапан в форме перевернутой подставки для ручек указывает на тип управления государством, при котором большое внимание уделяется культуре и просвещению. Пять пуговиц символизируют разделение власти на пять ветвей (исполнительную, законодательную, судебную, экзаменационную и контрольную); три пуговицы на манжетах соотносятся с тремя народными принципами (национализм, народовластие и народное благосостояние); бесшовная спинка пиджака символизирует мирное объединение страны, а отложной воротник — аккуратное и осмотрительное управление государством. Суньятсеновка была очень популярна несколько десятков лет и стала эталоном китайского мужского костюма. В 2009 году на праздновании шестидесятой годовщины образования КНР председатель Ху Цзиньтао был одет именно в знаменитый френч.

# КАК ЛИ БО ПОСМЕЯЛСЯ НАД УЕЗДНЫМ ЧИНОВНИКОМ



Давным-давно, когда правил танский император Су-цзун (756–762) жил поэт Ли Бо<sup>1</sup>. Ему было уже больше шестидесяти лет, и он странствовал по свету. Однажды по пути в Цзиньлин его застал нестерпимый зной. Запасы воды у него кончились, и жажда донимала все сильнее.

Но вдруг впереди Ли Бо увидел дом, на двери которого была вывеска «Хороший уксус». Он понял, что это лавка, и быстро направился в ее сторону, подумав, что воды там, конечно, может и не найтись, но выпив немного уксуса, он вполне утолит свою жажду<sup>2</sup>.

Ли Бо привязал осла к дереву и вошел внутрь. Там был всего один покупатель, он кричал на продавца и требовал, чтобы тот быстрее управлялся с погрузкой уксуса. По его одежде было понятно, что это чиновник низшего ранга.

---

<sup>1</sup> Ли Бо — великий китайский поэт. Его называют «бессмертным гением поэзии», «святым поэтом» и т. д. Ли Бо считается одним из лучших китайских поэтов, а в мировой поэзии его почитают наряду с Данте и Петраркой, Пушкиным и Шекспиром. До наших дней сохранилось более тысячи его произведений (в том числе около девятисот стихотворений).

<sup>2</sup> Некоторые виды уксуса (например, рисовый) в Китае издавна пьют в чистом виде, правда, в небольших количествах. Шаньсийский уксус, о котором идет речь далее, относится именно к таким видам.

Ли Бо с некоторой неохотой подошел к прилавку и обратился к продавцу:

— В семье прибавился рот, в бамбуковой роще стоит храм, но нет монаха. Женщина держит на руках ребенка, родившегося в 21 день во время Юши.

Продавец был хоть и беден, но добр и мудр. Он сразу понял загадку и с улыбкой ответил:

— В нашем магазине продается прекрасный выдержанный уксус из Шаньси, гордость северного Китая, господин может попробовать!

Ли Бо очень обрадовался, что встретил родственную поэтическую душу, и разговорился с продавцом. Напившись, Ли Бо отдал ему кувшин со словами:

— На гусиной горе нет ни птички; на западном склоне влюбленные. Большим ртом пить, да маленькими глотками — и три капли воды не пропадут.

Продавец понял, что Ли Бо нужно идти, и встал, чтобы попрощаться:

— Господин, счастливого пути! Будет время, заходите в мой магазинчик, поговорим.

Ли Бо кивнул, с улыбкой сказал:

— Спасибо! — и вышел из лавки.

Чиновник, наблюдавший за происходящим, удивился, сказал продавцу, что ничего не понял, и потому, повернувшись в сторону двери, крикнул поэту:

— Постой, не уходи! Я начальник уезда! Кто ты такой, что осмеливаешься в моем присутствии вести странные речи?

Ли Бо остановился, повернулся к нему и ответил:

— Бобы пустили корни у подножия горы, луна повисла в небе. В хворосте нет дров, за императором стоит целый двор.

Затем он вышел из лавки, отвязал осла, сел на него и уехал.

Ли Бо уже скрылся за горизонтом, а начальник уезда все еще стоял в лавке и пытался разгадать загадку. Продавец понял, что поэт имел в виду выражение «Какое безобразие!», но не сказал об этом чиновнику, чтобы тот до конца своих дней пытался найти ответ.

### Немного истории

1. В период правления императора Яо<sup>3</sup> был судебный чиновник Гао Яо, который ведал службой наказаний. Его должность передавалась по наследству, и три поколения потомков пошли по его стопам. По обычаю, фамилию тогда брали по названию занимаемой должности, и так потомки Гао Яо стали носить фамилию Ли 理, впоследствии изменив иероглиф на 李. А почему для фамилии Ли стали использовать другой иероглиф, вы прочтете в истории ниже.

2. Во времена Северной Вэй<sup>4</sup> род Сяньби носил составную фамилию Чи-ли. После того как император Сяо Вэнь-ди (471–499) перенес столицу Поднебесной из Датун в Лоян, начал строительство искусственных пещер Лунмэнь и стал проводить политику китаизации, он изменил фамилию племени на односложную — Ли.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Ли Бо (701–762 или 763)* — поэт-романтик времен династии Тан. Подробнее — см. примечание 1 к истории.

*Ли Шиминь (Тай-цзун, 599–649)* — самый могущественный император династии Тан. При нем окончательно сформировалось феодальное централизованное государство. Это произошло благодаря изменениям в государственном аппарате, укреплению системы кэцзюй, укреплению армии и кодификации законов. Тай-цзун успешно вел войны: при нем Китай продвинулся в Среднюю и Центральную Азию, завладев территориями от Кашгара до Бухары. В результате под власть Поднебесной оказался не только Восточный Туркестан, но и некоторые территории современных Киргизии и Узбекистана. Позднее Мао Цзэдун, отстаивая перед Советским Союзом права на Среднюю

<sup>3</sup> Яо-ди (ок. 2353–2234 гг. до н.э.) — мифический император, один из пяти «древних Императоров», сочетавших в своем образе божественные и человеческие черты. Наравне с Шунем Яо почитают как одного из самых справедливых правителей Древнего Китая.

<sup>4</sup> Северная Вэй (386–535) — династия, правители которой первыми в китайской истории приняли буддизм. Основана Тоба Гуем — вождем монголоязычных племен тоба, завоевавших в IV в. Северный Китай. В дальнейшем Северная Вэй распалась на два царства — Восточную Вэй (534–550) и Западную Вэй (535–557).

Азию, опирался именно на историческую традицию, которая зародилась во времена Тай-цзуна. В целом император достиг немалых успехов как во внешней, так и во внутренней политике. Кроме того, Тай-цзун оставил политическое завещание «Ди Фань», целью которого было помочь преемникам в управлении государством. Гробница императора в Чанъане, украшенная прекрасными горельефами, считается одним из самых примечательных памятников архитектуры эпохи Тан.

*Джет Ли (Ли Ляньцзе, 1967)* — известный актер кино, звезда кунг-фу, мастер ушу, меценат, основатель фонда One Foundation. Фильмы с его участием известны далеко за пределами страны: «Поцелуй дракона» (2001), «Денни Цепной пес» (2005), «Мумия: Гробница императора драконов» (2008); серия фильмов «Неудержимые» (2010, 2012, 2014) и др.

### **ПОЧЕМУ ФАМИЛИЮ ЛИ СТАЛИ ПИСАТЬ, ИСПОЛЬЗУЯ ДРУГОЙ ИЕРОГЛИФ (理 БЫЛ ЗАМЕНЕН НА 李)**

В китайском языке (как и в русском) широко представлено явление омонимии: многие слова звучат одинаково, однако обозначают разные понятия. На письме эти слова обозначаются разными символами, но в языках с иероглифическим письмом распространена своеобразная игра: при схожем звучании слов специально подменять один иероглиф другим, омонимичным ему.

Существует две версии того, почему в написании фамилии Ли был изменен иероглиф. Согласно первой, правитель династии Шан Чжоу-ван был невежественным и жестоким тираном. Служивший при его дворе Гао Яо носил, по обычаю, фамилию, обозначающую его должность. Но он осмелился публично упрекнуть императора в жестокости и недалёковидности, чем навлек на себя его гнев, и был приговорен к казни. Чтобы избежать такой же участи, его жена решила скрыть свои имя и фамилию и вместе с сыном отправилась бродяжничать. Однажды они увидели растущие у дороги сливовые деревья. Не ели они давно, сильно проголодались, поэтому сразу забрались на дерево,

чтобы сорвать несколько плодов. Именно тогда мать и сын решили писать свою фамилию иероглифом, который обозначает сливу (李).

По другой версии, в древние времена из-за сходного произношения иероглифы 理 и 李 были практически взаимозаменяемыми, поэтому их часто путали.

# КАК ЧЖОУ ЮЙ ИЗБИЛ ХУАН ГАЯ



— Нужно использовать огонь! — в один голос сказали Чжугэ Лян, советник Лю Бэя, и Чжоу Юй, советник Сунь Цюаня; все они пытались одолеть Цао Цао<sup>1</sup>.

— Мы должны сохранить этот план в секрете! — сказал Чжугэ Лян Чжоу Юю.

— Не беспокойтесь! О нем известно только мне и вам, — ответил Чжоу Юй.

Однажды ночью Чжоу Юй поведал Хуан Гаю:

— Я намерен через вражеских лазутчиков Цао Чжуна и Цао Хэ передать Цао Цао сообщение о готовности некоторых генералов сдаться, но я не уверен, что он купится на это!

— Я знаю, что нужно делать, — кивнул Хуан Гай.

На следующий день он собрал всех генералов и приказал заготовить провиант и фураж на три месяца и копить силы для войны с Цао Цао.

Но Хуан Гай возразил:

---

<sup>1</sup> Чжугэ Лян (181–234) — легендарный полководец и государственный деятель, советник Лю Бэя (162–223) — создателя западнокитайского царства Шу. Сунь Цюань (182–252) — первый правитель царства У в эпоху Троецарствия. Цао Цао (155–220) — китайский полководец, главный министр империи Хань. Боролся за объединение Китая под своей властью, но проиграл Лю Бэю и Сунь Цюаню.

— Незачем говорить о трех месяцах, это слишком долго, даже запасы провианта не спасут. Если мы не сможем разбить врага за месяц, лучше уж просто сдаться!

Услышав такие самонадеянные речи, Чжоу Юй пришел в ярость и приказал страже:

— Вывести Хуан Гая из шатра и отрубить ему голову!

Хуан Гай не выказал слабости и не стал просить пощады. Это еще больше разгневало Чжоу Юя, и он, махнув рукой, повторил:

— Вывести и немедленно отрубить голову!

Не зная о том, что все было подстроено, полководец Гань Нин вступился за Хуан Гая и за это был выдворен из шатра. Тогда, увидев гнев Чжоу Юя, все генералы склонились перед ним и стали просить пощады для Хуан Гая. Чжоу Юй поддался на их уговоры и заменил казнь на сто ударов палками. Считая и такое наказание чересчур суровым, военные умоляли смягчить его, однако Чжоу Юй больше не пошел на уступки. Он велел генералам выйти и отдал приказ начинать.

Солдат повалил Хуан Гая на землю и нанес ему пятьдесят ударов. Генералы снова принялись умолять Чжоу Юя сжалиться, но он ничего им не ответил и, рассерженный, вернулся в шатер.

Чжоу Юй и Хуан Гай, притворившийся страдающим, одурачили всех. А затем истерзанный и покалеченный генерал отправил Цао Цао гонца с сообщением о том, что желает сдаться. Хитрый Цао Цао сначала с недоверием отнесся к этой вести, но вскоре он получил тайное сообщение от изменников Цао Чжунана и Цао Хэ о том, что Чжоу Юй жестоко избил Хуан Гая. Только тогда он поверил.

И вот однажды ночью Хуан Гай под предлогом капитуляции во главе отряда из десяти кораблей, нагруженных хворостом



Портрет Чжоу Юя

и дровами, направился к берегу севернее лагеря Цао Цао. Приблизившись к берегу, он приказал поджечь хворост, чтобы огонь перебросился на суда Цао Цао. Корабли мгновенно загорелись, а ветер раздул пламя, и оно достигло неприятельского лагеря на берегу. Этим воспользовался Чжоу Юй и со своими кораблями атаковал лагерь с юга. Армия Цао Цао понесла тяжелые потери, а сам он с оставшимся войском был вынужден бежать в Цзянлин по тропе Хуажун.

Выражение «Чжоу Юй избил Хуан Гая» впоследствии стало сехоуюем<sup>2</sup>, смысл которого заключается в том, что один готов бить, а другой терпеть. Оно используется для описания ситуаций, когда стороны о чем-то сговорились.

### Немного истории

1. В период Сражающихся царств<sup>3</sup> слабая династия Чжоу была уничтожена могущественным царством Цинь<sup>4</sup>. Уцелевшие члены царской семьи перебрались в район Жучжоу провинции Хэнань. Местные жители называли их семью Чжоу; потому они и взяли эту фамилию.

2. В период династии Тан правил император Сюань-цзун, личное имя которого было Ли Лунцзи. Поскольку в Древнем Китае запрещалось в какой бы то ни было форме использовать иероглифы, входящие в имя императора, он изменил фамилию одной из своих наложниц (Цзи) на Чжоу.

3. Известно, что в племени сяньби был род по фамилии Хэлу, впоследствии сменивший фамилию на Чжоу.

<sup>2</sup> В китайском языке существуют особого рода фразеологизмы — этот вид иносказаний носит название «сехоуной». Такие выражения придают речи живость, остроумие, выразительность и образность. На русский язык часто переводятся как «недоговорки-иносказания».

<sup>3</sup> Период Сражающихся царств (Чжаньго) — период китайской истории, длился от V века до н.э. до 221 г. до н.э. Он следует сразу за периодом Весен и Осеней (Чуньцю), считается частью эпохи Восточной Чжоу.

<sup>4</sup> Основатель царства — Цинь Шихуанди — сделал Китай централизованным государством. Он разделил страну на тридцать шесть провинций, а во главе поставил чиновников, подконтрольных непосредственно императору. Цинь Шихуанди установил стандарты меры и веса, а также написания иероглифов, но самое главное — структурированную бюрократическую систему управления. Однако после его смерти империя просуществовала недолго, последний правитель в 206 г. до н.э. был казнен, и на смену пришла новая династия Хань.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Чжоу Банъянь (1056–1121)* — знаменитый поэт эпохи Северная Сун. Его стихи включены во многие антологии классической поэзии Китая. Как и его великий предшественник Ли Бо, автор в основном работал в жанре цы, истоки которого лежат в народном песенном творчестве. Можно сказать, что в некоторых аспектах цы схожи с европейским романсом. Как правило, стихотворения цы относятся к пейзажной лирике, они посвящены описаниям красот природы и переживаний героя. Цы Чжоу Банъяня, который был не только талантливым литератором, но и выдающимся знатоком метрики и музыки, славятся особенной музыкальностью, виртуозностью и ювелирной точностью стиха.

*Чжоу Эньлай (1898–1976)* — выдающийся политический деятель Китая, первый премьер Государственного совета Китайской Народной Республики с момента ее образования в 1949 году и до своей смерти.

*Джей Чоу (Чжоу Цзелунь, 1979)* — знаменитый тайваньский музыкант, певец и композитор, актер, режиссер. Он стал лауреатом более двадцати международных музыкальных премий: так, он многократно получал премию World Music Awards как самый продаваемый исполнитель в Китае в 2004, 2006, 2007 и 2008 годах. Его можно назвать одним из самых популярных в мире азиатских исполнителей.

### ЛЮБИМЫЙ ВСЕМ НАРОДОМ ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ЧЖОУ ЭНЬЛАЙ

Известная китайская писательница Бин Синь как-то заметила: «Премьер-министр Чжоу Эньлай стал идеалом для всего китайского народа».

Когда 8 января 1976 года премьер-министр Чжоу скончался, перед зданием штаб-квартиры ООН в Нью-Йорке в знак траура был приспущен флаг, что само по себе стало необычным событием. Со дня основания ООН в 1945 году из жизни уходили главы многих государств, но никогда в таких случаях флаг ООН не спускали.



**Здание штаб-квартиры ООН  
в Нью-Йорке, США**

Некоторые страны решили, что это несправедливо, и отправили в штаб-квартиру ООН дипломатов с вопросом, почему китайскому премьеру отдаются особые почести. Тогда генеральный секретарь ООН Курт Вальдхайм выступил с короткой речью:

— Приспущенный флаг в память Чжоу Эньлая — мое решение. На это есть свои причины: во-первых, как известно, Китай — страна с великой цивилизацией, где имеется множество богатств, но у Чжоу Эньлая не было ни монеты; во-вторых, в Китае проживает миллиард человек, это четверть населения всего мира, но у Чжоу Эньлая не было своих детей. Поэтому ООН приспускает флаг в день его смерти.

После речи раздались громкие аплодисменты.

# ДОБИТЬСЯ УСПЕХА МОЖНО ТОЛЬКО НЕУСТАННЫМ ТРУДОМ



В эпоху династии Тан жил художник У Даоцзы<sup>1</sup>. Еще в детстве он потерял родителей, поэтому, чтобы заработать на жизнь, был вынужден покинуть родные места. Вскоре он стал подмастерьем у одного старого монаха в храме Байлинь и начал учиться рисованию.

Однажды старый монах отвел У Даоцзы в одно из задних помещений храма и, указав на белоснежную стену, сказал:

— Я хочу нарисовать здесь бурлящие воды, и волны должны выглядеть как настоящие. Завтра мы с тобой отправляемся в путешествие, три года будем рассматривать реки, озера и моря, а когда вернемся, я напишу картину.

Наутро У Даоцзы собрал вещи и вместе с наставником отправился в путь. Где бы они ни были, монах везде заставлял его рисовать воду. Сначала У Даоцзы очень серьезно относился к этому, но со временем ему надоело. Он думал: «Сколько можно рисовать одно и то же!»

---

<sup>1</sup> Художник У Даоцзы (680–740) считается одним из основоположников китайской пейзажной живописи («Живописание гор и воды»). Ни одно оригинальное произведение У Даоцзы до наших дней не дошло.

Заметив это, старый монах решил поговорить с У Даоцзы:

— Сын мой, чтобы передать в картине всю мощь воды, нужно прорисовать каждую капельку и каждый гребешок волны, а это нелегкая работа.

Затем монах открыл деревянный ящик, который повсюду носил с собой, и У Даоцзы поразился тому, что увидел, — ящик оказался доверху заполнен набросками: на них были изображены разные части волны с разных ракурсов и даже просто отдельные капли воды.

Тогда У Даоцзы понял, как был не прав. Он стал много работать, учился прорисовывать каждую деталь, все то, что раньше считал просто мелочью. И в ветер, и в дождь он шел наблюдать за волнами.

Три года пролетели очень быстро. За это время У Даоцзы многому научился, и его мастерство восхищало наставника. Однако случилось непредвиденное: на следующий день после возвращения старый монах заболел.

«Что если я сам вместо учителя создам картину?» — подумал У Даоцзы. Он несколько месяцев не выходил из зала, расписывая стену, всю душу и все силы он вложил в картину. И вот в один осенний день У Даоцзы прибежал к монаху, упал перед ним на колени и, волнуясь, произнес:

— Учитель, я написал картину! Прошу вас, посмотрите!

Наставник У Даоцзы омылся, переменил платье и вместе с остальными служителями храма пошел посмотреть на работу своего ученика. У Даоцзы открыл двери, и бурлящие воды как будто окатили каждого из тех, кто был в зале. Старый монах, глядя на набегающие волны и на небо, засмеялся и сказал:

— Сын мой, твоя картина — чудо!

С тех пор в храм Байлинь приходили многие известные художники, чтобы полюбоваться на «Бушующие воды» и перенять манеру автора.

У Даоцзы не зазнался: напротив, он начал трудиться еще усерднее и в результате стал известным художником империи Тан. Его считают одним из четырех отцов-основателей китайской живописи.

### Немного истории

1. После того как чжоуский У-ван сверг династию Шан<sup>2</sup>, он назначил во все земли вассальными князьями чжоуских аристократов и основал царство У (границы царства проходили вдоль реки Янцзы на территории современных провинций Цзянсу, Аньхой и по южным землям). После того как оно было уничтожено царством Юэ, потомки усского вана, чтобы не забывать об этом позоре, взяли себе фамилию У.

2. Потомки императора Шуня владели землями в княжестве Юй (虞)<sup>3</sup>. В те древние времена иероглифы 虞 и 吳 читались схоже, поэтому некоторые князья взяли себе фамилию У.

### Знаменитые обладатели фамилии

*У Чэнъэнь (1500–1582)* — китайский писатель и поэт, живший во времена династии Мин. Его роман «Путешествие на Запад» входит в число четырех классических китайских романов. Именно ее сюжет стал предвестником фантастических сюжетов в китайской литературе. В основе этого сюжета лежат легенды о путешествии монаха Сюаньцзана в Индию. В повествовании участвуют и помощники главного героя — Сунь Укун, царь обезьян, отправленный на землю в наказание, и свинья Чжу Баце, которую также изгнали с небес. Роман трактуют по-разному: как сказку и как сатиру, как буддийские наставления и как роман о поисках истины. «Путешествие на Запад» остается популярным и сегодня.

*У Чаншо (1844–1927)* — известный живописец, каллиграф и резчик печатей, жил в конце правления династии Цин. Один из ведущих китайских художников начала XX века. В зрелые годы был близок к Шанхайской школе, которая была склонна к романтизму и стремилась к синтезу восточной и западной эстетики. Вдохнул новую жизнь в традиционный стиль живописи «Цветы и птицы».

<sup>2</sup> Царство Шан (1600–1027 гг. до н.э.) — древнейшее государство на территории Китая. Его столицей был город Иньсюй (находился в районе современного города Аньян провинции Хэнань), эта территория включена в список Всемирного наследия ЮНЕСКО,

<sup>3</sup> Одно из вассальных княжеств династии Чжоу.

У Цинъюань (1914–2014) — этнический китаец, получивший гражданство Японии. Известный мастер игры в го. Об удивительной жизни гроссмейстера в 2006 был снят биографический фильм «Мастер Го».

### ЗНАЧЕНИЕ ИЕРОГЛИФА 吴

В Китае есть такое крылатое выражение: «Коу тянь у» (口天吴). В «Большом словаре китайских иероглифов» значение иероглифа 口 — «говорить нараспев»; значение иероглифа 天 — «пик», «вершина», в переносном значении — «самый ранний», «самый первый». Иероглиф 吴, в котором соединяются 口 и 天, обозначал самых первых артистов. В Древнем Китае большинство слов, одной из составных частей которых был иероглиф 吴, были связаны с развлечениями. Например, артисток называли 娱 (юй), артистов комедийного жанра — 误 (у).

Значение иероглифа 蜈 (у) — сколопендра (насекомое, представитель многоножек); в цирке часто выполняется своеобразный трюк «многоножки», когда акробаты встают друг другу на плечи.

# КАК ЧЖЭН ЧЭНГУН ВЕРНУЛ ТАЙВАНЬ



— Гонец с фронта передает весть о том, что цинская армия вторглась в страну, а минский император Чунчжэнь повесился. Великая Мин пала!<sup>1</sup> — доложил Чжэн Чэнгуну<sup>2</sup> один из генералов.

Глаза Чжэн Чэнгуна наполнились слезами, он махнул рукой:

— Принято, вы можете идти!

— Так точно! — генерал двинулся к выходу.

— Но подождите, — вдруг окликнул его Чжэн Чэнгун. — Передайте мой приказ: любой, кто намерен сдать Цин, лишится головы. Пощады не будет никому!

И Чжэн Чэнгун начал собирать армию, строить корабли — готовиться к свержению молодой и агрессивной династии Цин.

Однако ситуация на фронте была не в его пользу, и его армия очень скоро была разбита. Несмотря на неудачи, сдаваться

---

<sup>1</sup> Великая Минская империя существовала с 1368 по 1674 год. Во времена расцвета численность ее армии достигала 1 млн человек. Империя Великая Цин, или Маньчжурская династия (1674–1912), была последней императорской династией Китая. О падении империи и судьбе последнего императора Китая Пу И в 1987 году был снят художественный фильм «Последний император» (реж. Б. Бертолуччи). Фильм получил девять «Оскаров» и множество других наград.

<sup>2</sup> Чжэн Чэнгун (1624–1662) — один из самых известных китайских пиратов, боровшийся против маньчжурских захватчиков и изгнавший голландских колониизаторов с Тайваня.

Чжэн Чэнгун не хотел; он принял решение первым занять остров Тайвань и уже оттуда дать отпор врагу.

Тайвань испокон веков был китайским. Но в последние годы правления Мин голландцы, воспользовавшись слабостью династии, силой захватили остров. Вдоль побережья они возвели крепости и бастионы, на строительство которых силой отправляли местное население. Тайваньцы никогда не переставали сопротивляться, но все их выступления жестоко подавлялись.

Еще ребенком вместе с родителями Чжэн Чэнгун побывал на Тайване, все тяготы жизни простых людей он видел своими глазами, поэтому с ранних лет он мечтал освободить эти земли. После поражения в войне с Цин он приказал построить корабли, запастись провиантом и фуражом и готовиться к морскому походу, целью которого было изгнать голландских захватчиков.

В 1661 году Чжэн Чэнгун во главе 25-тысячного войска и флота из нескольких сотен кораблей, несмотря на непогоду, преодолел Тайваньский пролив. Голландцы сосредоточили огневую атаку в двух ключевых пунктах — на форте Тайвань (в районе современного Дунпина на Тайване) и на форте Провинция (в районе современного Тайваня), а в гавани затопили множество своих кораблей, чтобы суда противника не смогли подойти к берегу. Но войску Чжэн Чэнгуна все-таки удалось высадиться на остров во время прилива.

Скрывающиеся в бастионах голландские захватчики, увидев на берегу армию неприятеля, отправили им навстречу больше ста солдат. Чжэн Чэнгун окружил отряд и полностью его уничтожил. Тогда захватчики решили подождать самый большой военный корабль «Гектор» в надежде заблокировать дальнейшую высадку армии. Чжэн Чэнгун командовал шестидесяти своим кораблям окружить «Гектора». По его приказу началась стрельба из всех орудий, голландский корабль запылал и пошел ко дну. Осознав, что дело плохо, голландцы бросились наутек.

Голландские солдаты, которые остались на бастионах, не осмеливались принять бой. Они отправили отряд за подкреплением, а в лагерь Чжэн Чэнгуна послали гонца просить мира.



**Мемориальный музей Чжэн Чэнгуна  
в провинции Фуцзянь**

Противники предлагали сто тысяч лянов серебра, если Чжэн Чэнгун согласится отступить. Но он грозно ответил:

— Тайвань всегда был нашей землей, и мы хотим его вернуть во что бы то ни стало. Если вы не уйдете сами, мы заставим вас силой!

Чжэн Чэнгун отослал гонца назад и приказал войскам начать атаку. После девяти месяцев осады и многочисленных штурмов голландцы, будучи в безвыходном положении, подписали акт о капитуляции и с позором покинули Тайвань.

Чжэн Чэнгун остался в истории освободителем Тайваня и народным героем.

### **Немного истории**

1. Чжоуский Сюань-ван (827–782 гг. до н.э.) пожаловал своему младшему брату чжэнскому Хуань-гуну земли южной Чжэн (ныне это территория на востоке уезда Хуасянь провинции Шэньси). Впоследствии сын Хуань-гуна, У-гун, основал царство Чжэн, столицей которого стал Синьчжэн (ныне земли в провинции Хэнань). В период Сражающихся царств Чжэн было уничтожено царством Хань, но потомки чжэнских правителей взяли фамилию в честь своего царства.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Чжэн Хэ (настоящее имя Ма Саньбао; 1371–1435)* — дворцовый евнух времен правления династии Мин, путешественник и дипломат. Чжэн Хэ возглавлял семь морских экспедиций, которые были отправлены империей Мин в страны Индокитая, Индостана, Аравийского полуострова и Восточной Африки. Масштаб этих путешествий, их необычность для китайской истории и несомненное сходство с плаваниями, которые несколько десятилетий спустя положили начало периоду Великих географических открытий в Европе, сделали плавания Чжэн Хэ знаменитыми не только в Китае, но и на Западе.

*Чжэн Чжэньдо (1898–1958)* — литературовед, писатель, переводчик, общественный деятель. Был директором Института литературы и Института археологии АН КНР. Перевел на китайский язык многие произведения иностранных авторов, в том числе русских — Чехова и Островского. Наиболее известные работы: «Иллюстрированная история китайской литературы» (1932), «История престопадной китайской литературы» (1938), «Проблема периодизации истории китайской литературы» (1958).

*Чжэн Юаньцзе* — известный современный детский писатель. В 1985 года он основал журнал «Король сказок», в котором некоторое время назад вышла популярная серия сказок под общим названием «Пипилу», ее тираж насчитывал несколько миллионов экземпляров.

### ДРАГОЦЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ОСТРОВ ТАЙВАНЬ

Тайвань — самый большой остров, расположенный у юго-восточного побережья континентальной части Китая. Это важный транспортный узел, связывающий Китай со странами Тихоокеанского региона.

Испокон веков Тайвань был неотъемлемой частью Китая. В древние времена остров называли Ичжоу или Люцю<sup>3</sup>. В конце правления династии Мин голландцы, воспользовавшись

<sup>3</sup> Под современным названием остров встречается в письменных источниках с 1599 года.

Крестьянской войной<sup>4</sup> и растущим могуществом маньчжуров на северо-востоке страны, вторглись на Тайвань и превратили его в свою колонию. После свержения минской династии Чжэн Чэнгун собрал армию для противостояния Цин, но потерпел поражение. Однако он не сдался, отправился на Тайвань и освободил остров от голландских захватчиков.

Во времена правления цинского императора Канси главнокомандующий Ши Лан был направлен на Тайвань с целью отвоёвывать его, и с тех пор остров стал владением цинской династии. Но это продолжалось недолго. В 1894 году Япония развязала с Китаем войну. Цинское правительство потерпело поражение и было вынуждено подписать позорный и невыгодный для себя Симоносекский договор. В результате Тайвань был передан Японии и стал ее колонией. В августе 1945 года Япония, потерпев поражение во Второй мировой войне, объявила о безоговорочной капитуляции, а Тайвань вернулся в состав Китая.

---

<sup>4</sup> Крестьянская война (1628–1647) — гражданская война в Китае, после которой пала империя Мин.

# ВАН ЭРСЯО — ГЕРОЙ АНТИЯПОНСКОЙ ВОЙНЫ



— Я должен присоединиться к детской дружине! — заявил маленький, худенький мальчик приблизительно лет десяти офицеру Восьмой армии.

— Малыш, как тебя зовут? И зачем тебе в дружину? — спросил мальчишку офицер.

— Меня зовут Ван Эрсяо. Когда я был маленьким, моя семья жила бедно, и мы часто недоедали. Однажды летом шли сильные дожди, все наши посевы были уничтожены. Мои родители и старший брат умерли от голода. Теперь, чтобы выжить, я вынужден пасти скот, но я готов отдать все силы, чтобы разбить японских чертей! Разрешите мне стать дружинником! — отчетливо произнес мальчик.

Солдат был восхищен смелостью и решительностью Ван Эрсяо и согласился принять его в дружину. Теперь мальчик не только пас скот, но и ходил в дозор.

Однажды утром Ван Эрсяо был на пастбище. Он увидел отряд из нескольких десятков японцев, которые спускались с горы в ущелье — в деревню. Он знал, что там находится тыл Восьмой армии и прячется немало его односельчан, и если туда



**Монумент в память  
о Ван Эрсяо, расположенный  
в деревне Лан Я  
провинции Хэбэй**

придут японцы, беды не миновать. Он побежал в лагерь, чтобы сообщить о приближении врага, но было уже поздно.

Ван Эрсяо знал, что китайский эскадрон устроил засаду недалеко от Шилинцзы. И он придумал заманить японцев в засаду, чтобы они оказались рядом с Восьмой армией.

Мальчик начал громко кричать. Услышав его крик, японские солдаты послали переводчика, чтобы тот узнал дорогу. Переводчик спросил Ван Эрсяо:

— Ты знаешь, где Восьмая армия?

Мальчик, притворившись испуганным, кивнул.

Японцы обрадованно расхохотались:

— Мальчик, ты должен нам показать правильную дорогу, или мы тебя расстреляем! — и вытолкнули Ван Эрсяо вперед. Но он отпрянул. Тогда один из японских офицеров достал пистолет, и Ван Эрсяо пришлось встать впереди. Маленький храбрец довел японцев до места засады Восьмой армии.

Когда со всех сторон раздались выстрелы, японские солдаты поняли, что мальчишка их обманул. Воспользовавшись всеобщим замешательством, Ван Эрсяо побежал в лес, но враги

догнали его, пронзили грудь штыком, а затем сбросили тело на большой камень.

К тому времени бойцы Восьмой армии уже обстреливали японский отряд и вскоре полностью его уничтожили.

Ван Эрсяо скончался от тяжелых ран. Он был похоронен в том же лесу. Сейчас могила заросла травой, а красный от его крови камень лежит в ущелье, и называют его «кровавым камнем».

### Немного истории

1. Потомки древнего императора Шуня взяли себе фамилию Ван, потому что происходили от императоров — то есть ванов.

2. В последние годы правления династии Шан Цзи-цзы и Би-гань уговорили Чжоу-вана добровольно принять смерть. Они были царского рода ванов, поэтому их потомки стали носить фамилию Ван.

3. Праправнук наследника яньского престола Даня по имени Цзя пользовался благосклонностью синьского императора Ван Мана<sup>1</sup>, который пожаловал ему свою фамилию — Ван.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Ван Сичжи (303–361)* — каллиграф, живший при династии Восточная Цзинь, последующие поколения стали называть его классиком каллиграфии. Самое известное произведение — «Предисловие из Павильона орхидей» в стиле синшу. Оно имеет не только каллиграфическую, но и литературную ценность. Это описание впечатлений от небольшой пирушки и отдыха с друзьями-поэтами на берегу живописного ручья. Оригинал до наших дней не сохранился.

*Ван Вэй (699–759)* — поэт, живописец, каллиграф, музыкант. Его ставят в один ряд с такими выдающимися поэтами эпохи Тан, как Ли Бо и Ду Фу. Наиболее известны стихотворения «В девятый день девятой луны вспоминаю братьев, живущих

<sup>1</sup> Ван Ман (45 г. до н.э.–23 г. н.э.) — император, правил с 9 по 23 г. н.э. Основал империю Синь, был единственным ее правителем. Ван Ман проводил немало реформ, однако в китайской историографии его рассматривают как узурпатора. Погиб в сражении с повстанцами. Когда у него не осталось оружия для обороны, он вышел навстречу противнику: его убили, а голову выставили на базарной площади.

в Шаньдуне», «Лоянская девушка», «В праздник хризантем», «Тропинка среди акаций» и др. В переводе на русский язык его книги выходили как отдельным изданием, так и в серии «Библиотека всемирной литературы». Стал основоположником пейзажной лирики.

О произведениях Ван Вэя говорят, что «это стих в картине и картина в стихе». Помимо каллиграфии он занимался живописью. Считается основателем школы монохромной пейзажной живописи. Его работы сохранились лишь в копиях.

*Ван Говэй* (1877–1927) — историк, филолог, литератор и философ времен Поздней Цин и первых лет Китайской Республики. Он был противником Синьхайской революции и, питая надежды на восстановление монархии, стал преподавателем в университете Циньхуа. Он работал здесь до 1927 года, когда в столицу Китая вошли войска Гоминьдана. Ван Говэй понял, что перемены необратимы, и утопился в озере Куньмин у Летнего дворца бывшего императора Пу И.

Ван Говэй серьезно повлиял на развитие китайской филологии. Наиболее важной считается его работа, связанная с дешифровкой древних гадательных надписей. Кроме того, он написал не менее значимые «Критические рассуждения о романе “Сон в красном тереме”». Ван Говэй активно изучал историю китайского театра, стоит отметить его исследования по истории театра эпох Сун и Юань. Ван Говэй известен и своими стихотворениями, прежде всего философской лирикой. Традиционные для китайской поэзии темы переосмыслены в ней в контексте западной философии.

## САМАЯ РАСПРОСТРАНЕННАЯ КИТАЙСКАЯ ФАМИЛИЯ

Знаете ли вы, какая в Китае самая распространенная фамилия? Это фамилия Ван. Не только тигр (老虎) со знаком 王 наверху считается царем зверей, но и фамилия Ван (王) считается первой среди китайских фамилий.

# ВОСТОЧНЫЙ «БРАТ» РАЙТОВ



Многим известны американцы братья Райт — изобретатели и создатели самолета. А в Китае первым создателем и пилотом первого самолета стал Фэн Жу, китайский студент, обучавшийся за границей современник прославленных братьев, и его триумф состоялся лишь на пять лет позже, чем их.

От конструирования самолета и до его успешного летного испытания Фэн Жу потребовался всего год и два месяца. Спустя несколько дней после его первого полета в одной из газет Сан-Франциско появилась заметка с таким заголовком: «Авиатехника китайцев превзошла западную».

5 августа 1912 года Фэн Жу устроил воздушное шоу. В тот день в пригороде Гуанчжоу была особенно ясная погода, и зрители свободно расположились по периметру аэродрома. Кто-то из них принес цветы, кто-то — государственный флаг, и все с нетерпением ждали начала представления.

Ближе к полудню Фэн Жу, идя быстрым шагом, появился перед аудиторией. На нем был летный шлем и куртка пилота, выглядел он очень энергичным. Подбадриваемый приветствиями, он кратко рассказал об устройстве самолета и затем поднялся на борт.

Сопровождаемый грохотом мотора самолет поднялся в воздух. Фэн Жу парил. Самолет был похож на веселую серебристую

ласточку, которая то взмывала ввысь, то спускалась; устремлялась то влево, то вправо. Зрители выкрикивали приветствия, слышны были аплодисменты, музыка — все радовались успехам китайской авиации.

Когда воздушное представление подошло к концу, Фэн Жу снизился и стал готовиться к посадке. И вдруг он заметил, что на взлетно-посадочной полосе играют два подростка. Положение было критическим. Фэн Жу развернул рычаг управления и резко увеличил скорость оборотов двигателя; самолет взмыл в воздух. Но на такие экстремальные нагрузки легкий аппарат не был рассчитан, началась сильная вибрация, от которой вышел из строя двигатель, и самолет упал на траву. Зрители толпой устремились к нему, и пока они вызволяли пилота из-под обломков, стало понятно, что он получил тяжелые травмы головы, груди и живота.

Фэн Жу заснул вечным сном среди множества срезанных цветов, когда ему было всего девятнадцать лет. Энергия и силы всей его короткой, но славной жизни были посвящены становлению китайской авиационной промышленности.

### **Немного истории**

1. Когда чжоуский правитель У-ван сверг династию Шан и стал первым императором новой династии Чжоу, его младшему брату Чжоу-гуну был пожалован Фэн Чэн (ныне Синъян, провинция Хэнань), поэтому потомки брата взяли себе фамилию Фэн.

2. В период Весен и Осеней в царстве Чжэн жил некий чиновник по имени Фэн Цзяньцзы. Поскольку его земельный надел находился в местечке Фэн, его потомки решили взять себе фамилию по названию своего поместья.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Фэн Цзыцай* — знаменитый генерал времен Поздней Цин. Почти в семидесятилетнем возрасте он руководил войском, которое одержало победу на заставе Чжэньнаньгуань.

*Фэн Юйсян (1882–1948)* — военный и политический деятель; маршал Китайской республики с 1927 года; литератор. Автор

воспоминаний «Моя жизнь» (в трех томах), которые имеют в том числе и художественную ценность. Кроме того, он оставил немало стихотворений о войне. Активно включился в революционную деятельность в 1917–1926 годах. При его участии была сформирована Первая народная армия. Воевал против японской армии во время Второй мировой войны, сотрудничал с правительством Чан Кайши, затем примкнул к левому крылу Гоминьдана. Погиб во время пожара на пассажирском судне «Победа» недалеко от Ялты, по дороге на послевоенную конференцию.

Фэн Гун — знаменитый артист жанра сяньшэн (комедийные диалоги и сценки). Среди его произведений «Компания Дянь Цзы», «Беспричинная радость украдкой» и др.

### ЧТО ТАКОЕ «ТРОЕСЛОВИЕ»?

Известно ли вам, что такое «Троесловие»? Конечно, можно подумать, что это просто три слова или три иероглифа. Но чаще всего имеется в виду труд в трех книгах литератора и писателя периода династии Мин Фэн Мэнлуна (1564–1646). Он прославился как талантливый драматург, эссеист и поэт. Кроме того, Фэн Мэнлун собирал и редактировал фольклорные произведения и образцы демократической литературы.

На протяжении столетий существовал своеобразный жанр народной городской повести, возникшей из сказа, — хуабэнь. В ней отразилось мировоззрение городского населения средневекового Китая: торговцев и ремесленников, людей искусства, мелкого чиновничества.

Фэн Мэнлун стал составителем многих сборников: «Сума разума» (притчи), «Песни гор» (народные песни), «Палата смеха» (исторические и бытовые анекдоты); кроме того, он был автором (по другой версии — соавтором) романа «Развеянные чары». Однако в историю литературы он вошел как составитель и редактор напечатанного в 1621–1627 году свода «Троесловие» («Сань янь») — трех сборников народных повестей: «Слово назидательное, мир наставляющее», «Слово простое, мир предостерегающее» и «Слово бессмертное, мир пробуждающее».

Некоторые повести написаны самим Фэн Мэнлуном, другие им значительно отредактированы. «Троесловие» по праву считается выдающимся литературным памятником популярной литературы. Появление подобных сборников свидетельствует о том, что простонародные повести стали важным фактом литературной жизни Средневекового Китая.

# ЧАН КАЙШИ И ЧЖОУ ЭНЬЛАЙ



В сентябре 1945 года делегации двух партий — Гоминьдана и Компартии — проводили переговоры в городе Чунцин. Однажды в полдень в комнате Чжоу Эньлая зазвонил телефон.

— Это господин Чжоу? Вы сейчас свободны?

— А, господин Чан! У вас что-то срочное? — спросил Чжоу Эньлай.

— Хотел найти вас, чтобы сыграть партию в шахматы. Даже не знаю, осмелитесь ли вы принять мой вызов? — коварно улыбнулся Чан Кайши на другом конце провода. Он ожидал, что Чжоу Эньлай откажется.

Но тот с энтузиазмом ответил:

— Вы так любезно меня приглашаете, разве у меня есть причины отказать вам? Две партии сразятся не только за столом переговоров<sup>1</sup>, но и за шахматным столом, вот это интересно! Не так ли, господин Чан?

Чан Кайши растерялся от столь неожиданного ответа и лишь пробормотал:

— Конечно, конечно, — а потом повесил трубку.

<sup>1</sup> Чан Кайши был лидером партии Гоминьдан, Чжоу Эньлай — Коммунистической партии Китая. В результате их противостояния в 1949 году Чан Кайши бежал на Тайвань.

Вскоре Чжоу Эньлай и Ван Жофэй<sup>2</sup> были в гостинной Чан Кайши. Противники, сев за шахматную доску, расставили каждый свои фигуры.

— Господин Чжоу желает выбрать синие или красные<sup>3</sup>? — спросил Чан Кайши.

Чжоу Эньлай, первым взявший красного короля, ответил:

— Я возьму эти.

Чан Кайши задумчиво кивнул. Он не придавал значения расположению войск противника, его заботила лишь победа и кто из игроков перехватит инициативу. И поэтому он применил свой излюбленный ход: вплотную подошел к лагерю красных, затем, сделав ход пешкой, поставил короля Чжоу Эньлая в безвыходное положение. Подняв брови, Чан Кайши сказал:

— Вот так, господин Чжоу! Не ожидали такого поворота?

Однако Чжоу Эньлай был готов к этому: он заранее вывел вперед ладью и пешку и вскоре вышел из опасной ситуации. Лишь тогда Чан Кайши осознал, что тактика противника далека от заурядной. Чжоу Эньлай не потерял хладнокровия и увидел удобную позицию. Первую партию Чан Кайши проиграл.

Во время второй партии Чан Кайши продолжал использовать прежнюю тактику; дойдя до миттельшпиля<sup>4</sup>, он терпел одну неудачу за другой, много раз атаковал, но был нейтрализован противником. Чжоу Эньлай держался уверенно, искусно использовал пешек, ладьи и коней. Чан Кайши постарался собрать все свои силы. В этот момент он мог пожертвовать пешкой, чтобы спасти ладью и лишь отсрочить поражение.

— Господин Чан, по-вашему, как тут быть? — спросил Чжоу Эньлай.

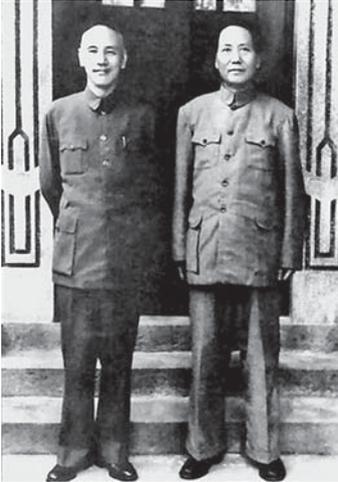
Чан Кайши безрадостно ответил:

— Я думаю, игра окончена...

<sup>2</sup> Ван Жофэй (1896–1946) — видный деятель Компартии Китая (КПК), один из ее старейших членов. С 1945 — член ЦК КПК. Погиб в авиакатастрофе.

<sup>3</sup> Древнюю китайскую игру сянци иногда называют китайскими шахматами. Фигуры бывают синего и красного цветов, но первыми всегда ходят красные; красный цвет — символ огня, полноты жизни, активности, радости. Называются фигуры почти так же, как в европейских шахматах, но их не вырезают, а рисуют на плоских фишках, похожих на шашки.

<sup>4</sup> Миттельшпиль — самая активная стадия шахматной партии, в которой происходят основные события игры.



**Мао Цзэдун (справа)  
и Чан Кайши,  
единственная  
сохранившаяся общая  
фотография, сделанная  
во время Чунцинских  
переговоров в 1945 году**

Наблюдавший за боем Ван Жофэй, воспользовавшись моментом, сказал:

— Нет, еще не окончена, но, по-моему, синие проиграют, а красные непременно победят!

Чан Кайши лишь тяжело вздохнул:

— Слава об искусстве игры в шахматы господина Чжоу вполне заслуженна, и сейчас я удостоился чести испытать это на себе.

Чжоу Эньлай вежливо ответил:

— Мощь наступления артиллерии господина Чана велика, но, к сожалению, вы недооценили мощь моих винтовок! — И все поняли, что речь шла не только о шахматах.

### **Немного истории**

В ранний период династии Западная Чжоу третьему сыну Чжоу-гуна Бо Лину были пожалованы земли в Цзян, так было образовано царство Цзян (современный уезд Гуши провинции Хэнань; по другой версии — уезд Гуаншань провинции Хэнань). После того как царство Чу разгромило царство Цзян, потомки Бо Лина взяли фамилию в память о бывших владениях.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Цзян Гуаннай (1888–1967)* — военный и политический деятель. Активно поддержал Синьхайскую революцию, в 1932 году участвовал в обороне Шанхая от нападения японской армии и в том же году был назначен губернатором провинции Фуцзянь. В 1949 году стал участником Политико-консультативного совещания, на котором была установлена Китайская народная республика.

*Цзян Мэнлин (1886–1964)* — известный китайский педагог, писатель и политик. С 1919 по 1927 был ректором Пекинского

университета. Позже его назначили ректором Национального университета Чжэцзяна.

*Цзян Сюнь* — знаменитый китайский и тайваньский художник, писатель и поэт. Среди его известных произведений «Цзян Сюнь о романе „Сон в красном тереме“», «Шесть одиноких лекций» и др.

## ЧЕТЫРЕ ВЕЛИКИЕ СЕМЬИ ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО ГОСУДАРСТВА

В период Республики (1911–1949) политику и ключевые аспекты экономики Китая контролировали четыре семьи: это семья Чан Кайши, семья Сун Цзывэня<sup>5</sup>, семья Кун Сянси<sup>6</sup> и семьи Чэнь Гофу<sup>7</sup> и Чэнь Лифу<sup>8</sup>, кратко их называли «Четыре великие семьи Цзян, Сун, Кун, Чэнь»<sup>9</sup>.

Чан Кайши был лидером «четырех великих семей», и благодаря связям с могущественным правителем эти семьи пользовались очень большим влиянием.

<sup>5</sup> Сун Цзывэнь (1894–1971) — политический деятель, дипломат и предприниматель. Был тесно связан с Гоминьданом; одна его сестра стала женой Чан Кайши, а две другие стали женами Сунь Ятсена и Кун Сянси. После 1949 года уехал из Китая, долго жил на Тайване, умер в Сан-Франциско.

<sup>6</sup> Кун Сянси (1881–1967) — политический и государственный деятель, банкир. Занимал видное положение в правительстве Гоминьдана, после отступления Гоминьдана на Тайвань переехал в США. Умер в Нью-Йорке.

<sup>7</sup> Чэнь Гофу (1892–1951) — известный деятель Гоминьдана.

<sup>8</sup> Чэнь Лифу (1900–2001) — политик, философ. В 1938–1944 занимал пост министра образования Китая. В 1949 году, незадолго до победы КПК, уехал в США, а в 1968 году переехал на Тайвань.

<sup>9</sup> См. рассказ «Последовательность фамилий Чжао, Цянь, Сунь, Ли в списке „Сто фамилий“». В Китае хорошо знакомы с этой историей, и четыре фамилии современной истории намекают на древний миф.

# ЧЭНЬ ВАНЬСАНЬ И ГОРШОК ИЗОБИЛИЯ



Рассказывают, что то ли в последние годы династии Юань, то ли в первые годы династии Мин<sup>1</sup> человек по имени Чэнь Ваньсань неожиданно разбогател, и связано это было с горшком изобилия.

Однажды Чэнь Ваньсань, зарабатывавший себе на жизнь производством и продажей глиняных игрушек, в поисках глины отправился на болото, что располагалось за деревней, и там увидел крестьянина, ловившего лягушек. Он подошел к нему и стал уговаривать:

— Дядюшка, лягушки священны, они защищают хлебные посевы, нельзя их просто так ловить и убивать. Пожалуйста, выпусти их обратно!

Крестьянин немного помолчал, а потом ответил:

— Да знаю я все это! Но как вспомню свою голодную семью... Все запасы уже давно закончились, теперь только продажей лягушек и могу заработать.

Чэнь Ваньсань вытащил горсть монет, вырученных за глиняные игрушки, и протянул их крестьянину:

— Продай мне этих лягушек!

<sup>1</sup> Эпоха Юань датируется 1280–1368 годами; эпоха Мин — 1368–1644.

Крестьянин взял деньги и отдал Чэнь Ваньсаню мешок с лягушками. Чэнь Ваньсань отпустил всех обратно в водоем.

Той же ночью Чэнь Ваньсаню приснился сон. К нему подошли несколько человек в черной одежде, поклонились и сказали:

— Ты спас нам жизнь, спасибо тебе! Мы сумеем отблагодарить тебя за доброту.

Спустя несколько дней Чэнь Ваньсань отправился продавать глиняные игрушки и увидел на берегу старика, который ловил рыбу. Раз за разом тот закидывал сети, но они приходили пустыми. Чэнь Ваньсань пожалел старика и, подойдя к нему, предложил:

— Отец, дай я попробую.

Ему повезло: он трижды закидывал сети, и трижды в них попадала рыба. Однако на четвертый раз он вытащил лишь какой-то глиняный горшок, а в нем сидело несколько лягушек. «Ква! ква! ква!» — без остановки голосили они. Он забросил горшок обратно в воду и еще раз закинул сети. И снова вытащил лишь горшок с лягушками.

Старик вздохнул:

— А ты оставь горшок, из него хоть можно утку кормить.

Чэнь Ваньсань ничего не ответил, вытряхнул из горшка лягушек и отдал его старику. Потом попрощался и ушел.

Внучка деда насыпала в глиняный горшок зерна и стала кормить из него утку. Утка начала есть, но зерна становилось не меньше, а все больше. Внучка испугалась и позвала деда. Старик взял глиняный горшок и стал его внимательно рассматривать.

А в это время Чэнь Ваньсань, распродав все свои игрушки, возвращался домой той же дорогой. Старик, завидев его, сразу узнал и, держа двумя руками горшок, преградил ему дорогу:

— Скажи нам, как могло случиться, что зерна, которое мы положили в горшок, стало больше?

Чэнь Ваньсань удивился.

— Если не веришь, ты сам попробуй! — промолвил старик и поставил горшок на землю у ног Чэнь Ваньсаня. Тот бросил в горшок медяки, вырученные от продажи игрушек. В мгновение ока горшок наполнился медяками.



Статуя Чэнь Ваньсяня, расположенная в его доме-музее в Чжоучжуане (городской округ Сучжоу, провинция Цзянсу)

— Бог ты мой! Да это же горшок изобилия! — воскликнули оба в один голос.

Тогда все трое — старик, внучка и Чэнь Ваньсянь — решили никому не говорить о таком неиссякаемом источнике богатства, потому что боялись навлечь на себя смертельную беду. Она нашли тихое уединенное место и жили там счастливо.

### Немного истории

1. Чжоу Чэн-ван пожаловал Чжоу Вэнь-вану десятую часть царства Дань. «Дань» писали так же, как «Жань»: в старину «Жань» и «Шэнь» произносились одинаково, поэтому иногда это царство называлось еще и Шэнь (сегодня это уезд Пинъюй провинции Хэнань). Впоследствии некоторые потомки взяли себе фамилию Чэнь по названию государства.

2. В период Весен и Осеней сыну Чу Чжуан-вана, имя которого было Гунцзы Чжэнь, был пожалован город в Шэнь (сейчас уезд Шэньцю провинции Хэнань). Его потомки по традиции сделали своей фамилией название пожалованного города.

3. В период Весен и Осеней царство Шэнь было разрушено правителями Цинь. Потомки основателей царства Шэнь в память о могуществе предков сделали своей фамилией название царства.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Шэнь Юэ (441–513)* — знаменитый ученый-литератор, поэт, историк эпохи Южных и Северных династий. Автор книги «История Сун» (24 династических истории, которые описывают события в Поднебесной с 3000 г. до н.э. до династии Мин в XVII веке). Многие его стихи издаются в антологиях классической китайской поэзии, они переведены на иностранные языки, в том числе на русский.

*Шэнь Ко (1031–1095)* — ученый времен Северной Сун. Его нередко сравнивают с энциклопедистами европейской эпохи Возрождения: он внес вклад в развитие математики, астрономии, метеорологии, геологии, зоологии и ботаники, фармакологии, географии. Шэнь Ко сменил немало видов деятельности — от военачальника до инженера. Автор энциклопедии «Записи бесед в Мэнси».

*Шэнь Яньбин (Мао Дунь; 1896–1981)* — всемирно известный литератор и общественный деятель. Его наиболее известные романы были экранизированы: например, «Весенние шелкопряды» (1933), «Лавка господина Линя» (1959) и «Полночь» (1981).

### ШЭНЬ ЮЭ И ЧЕТЫРЕ ТОНА<sup>2</sup>

Шэнь Юэ был не только знаменитым литератором и историком эпохи Южных и Северных династий, он также изучал мелодику и ритм, а точнее — требования к тональности, рифме и другим нормам в поэзии и прозе древнего Китая. Шэнь Юэ создал учение о четырех тонах: в каждом иероглифе он выделил ровный тон, нисходяще-восходящий тон, нисходящий тон, восходящий тон. Он создал правила использования тональной модуляции в поэзии и этим обогатил ее звуковую и ритмическую выразительность. Используемые сегодня в путунхуа<sup>3</sup> первый, второй, третий и четвертый тон по своему происхождению восходят к этим древним «четырем тонам».

<sup>2</sup> В китайском языке четыре основных тона. Сейчас выделяют и пятый, нулевой. На письме он никак не обозначается, имеет нейтральное произношение и читается слабее и короче остальных звуков и тонов в предложении.

<sup>3</sup> Путунхуа — официальный язык в КНР, на Тайване и в Сингапуре. Так называют прежде всего норму произношения, а норма письма называется байхуа. Различие в записях возникает из-за того, что иероглифическая письменность передает главным образом значение, а не звучание слова.

# О ТОМ, КАК СЯН ХЭ ГНАЛСЯ ПОД ЛУНОЙ ЗА ХАНЬ СИНЕМ



— Государь, есть новости: один человек по имени Хань Синь<sup>1</sup> добивается аудиенции у вас. Он утверждает, что некогда служил у Сян Юя<sup>2</sup>, однако поскольку там ему не доверили серьезного дела, он решил перейти на вашу сторону, — доложили Лю Бану, который в это время пировал вместе со своими генералами.

Лю Бан, будучи навеселе, распорядился:

— Перешел от Сян Юя? Наверняка шпион! Пусть он выполняет самую грязную и тяжелую работу!

По мнению Лю Бана, это должно было расстроить преисполненного надеждами Хань Синя, однако тот все-таки согласился.

Однажды Хань Синь нарушил воинскую дисциплину, и по законам того времени ему должны были отрубить голову. Перед

---

<sup>1</sup> Реальный исторический герой, входит в число так называемых прецедентных, то есть широко известных в Китае персоналий, которые являются образцами, служат эталоном, символически выражают определенные качества, а их имена стали нарицательными.

<sup>2</sup> Сян Юй (232–202 гг. до н.э.) — генерал, ставший в 208–202 годах до н.э. во главе движения князей против династии Цинь. В конце концов он разгромил ее и объявил себя ваном-гегемоном. Но вскоре начались междоусобицы, которые затем переросли в конфликт между Лю Баном и Сян Юем. В 202 году до н.э. Сян Юй потерпел поражение и был убит. Единовластным правителем Китая стал Лю Бан, основатель новой династии Хань. Она объединила Китай на следующие четыреста лет.

казню, увидев генерала Сяхоу Ина, ближайшего сподвижника Лю Бана, он спросил:

— Неужели Лю Бан, будучи только ханьским князем, не задумывается о дальнейшей судьбе всей Поднебесной? Зачем казнить такого храбреца?

Сяхоу Ин, услышав необычные речи Хань Синя и оценив его бравоый вид, приказал отпустить провинившегося и посоветовал Лю Бану предоставить ему возможность проявить себя. Но Лю Бан не видел в Хань Сине ничего выдающегося и отправил его заведовать продовольствием как обычного офицера.

Однажды министр Сяо Хэ отправился с инспекцией в зернохранилище, и там он встретил управляющего Хань Синя. Они разговорились, и Сяо Хэ решил, что этот человек очень талантлив и непременно со временем сумеет прославиться.

Среди подчиненных Лю Бана было много жителей с востока, которые мечтали вернуться домой. Поэтому, когда отряд Лю Бана дошел до Ханьчжуна, довольно далеко от родных мест, военные, которые были под его началом, не захотели оставаться с ним. Несколько десятков подчиненных сбежали. Тут и Хань Синь подумал, что Лю Бан так до сих пор и не дал ему достойного назначения, и тоже решил сбежать.

Сяо Хэ, узнав, что Хань Синь тоже уехал, не успел доложить об отъезде Лю Бану, бросился за Хань Синем и провел в погоне всю ночь. Некий завистник, желая выслужиться, доложил императору о том, что канцлер Сяо тоже сбежал. Лю Бан очень рассредился, так как Сяо Хэ был его правой рукой.

Прошло два дня. Сяо Хэ вернулся и тут же явился на аудиенцию к правителю. Лю Бан не знал, гневаться ему или радоваться, и спросил Сяо Хэ:

— Почему ты сбежал?



Портрет Хань Синя

Сяо Хэ покачал головой:

— Смел ли я сбегать? Я преследовал сбежавших.

Тогда Лю Бан спросил:

— Кого же ты преследовал?

Сяо Хэ ответил:

— Я догонял Хань Синя.

Лю Бан разозлился:

— От меня сбежали уже несколько десятков военачальников, и ни за одним из них ты не погнался, вот за одним только Хань Синем! Не верю я тебе!

Сяо Хэ ответил:

— Замену тем сбежавшим генералам найти очень легко, но вот такого, как Хань Синь, вам не найти. Если государь хочет лишь стать главой Ханьчжуна, если вы хотите всю жизнь провести здесь, то такие люди, как Хань Синь, вам, конечно, не пригодятся. Если же вы решили бороться за всю Поднебесную и если вы дадите Хань Синю достойное назначение, он останется здесь. Если же не дадите ему ответственного назначения, то он рано или поздно покинет вас.

Лю Бан сказал:

— Я назначаю его генералом армии.

Сяо Хэ возразил:

— В должности генерала армии Хань Синь уж точно не останется.

Тогда император предложил:

— Ну тогда пусть будет главнокомандующим.

Сяо Хэ согласился:

— Да, это подойдет.

Под руководством Хань Синя ханьские войска действительно одерживали победу за победой. В итоге Сян Юй потерпел поражение, а Лю Бан захватил власть в Поднебесной.

### **Немного истории**

1. Сына Хуан-ди по имени Чан И отправили в ссылку в Жошуй, где родился Ханьлю. Ханьлю — это и имя, и фамилия, а также название рода. Так имя рода стало фамилией.

2. В период Весен и Осеней правитель княжества Цзинь по имени Хань Цзин создал царство Хань. Когда это царство было разрушено царством Цинь, по традиции, потомки прежних правителей взяли себе фамилию в честь погибшего царства.

3. Потомку младшего брата Чжоу Чэн-вана, которого звали Би Вань, было пожаловано владение Хань Юань (сегодня это город Ханьчэн в провинции Шэньси). Это владение стало царством Хань. После его гибели потомки Би Ханя взяли себе фамилии по названию царства.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Хань Фэй (325–250 гг. до н.э. или 280–233 гг. до н.э.)* — идеолог легистов. Легизм сформировался в IV—III вв. до н.э. Основной идеей этого направления было всеобщее равенство перед законом и императором, поэтому титулы должны были даваться не по праву рождения, а по заслугам человека. Согласно идеям легизма, даже простолюдин мог дослужиться до любого чина, вплоть до первого министра. Однако легисты прославились тем, что, получив власть (например, в царствах Ци и Цинь), устанавливали достаточно жестокие законы и наказания.

Хань Фэй отстаивал преимущества деспотической формы правления. Кроме того, он полагал, что подавать нищим неразумно и неправильно, как и перераспределять ресурсы богатых в пользу бедных: Хань Фэй считал это грабительством трудолюбивых и предприимчивых людей для обеспечения ленивых и неразумных. Его мысли отражены в трактате «Хань Фэй-цзы»; именно они стали идеологической основой политического мировоззрения правителя, который вошел в историю как объединитель Китая, — Цинь Шихуанди.

*Хань Юй (768–824)* — философ-конфуцианец, историк, литератор, каллиграф. Некоторое время был государственным цензором, помощником министра наказаний, помощником министра чинов, занимал и некоторые другие должности.

*Хань Хань (р. 1982)* — современный писатель, в апреле 2010 года вошел в сотню наиболее влиятельных людей в мире по версии американского журнала Times. Его ключевое

произведение — роман «Тройная дверь» (2000 г.), который разошелся тиражом свыше 20 миллионов; это был самый успешный китайский бестселлер за последние двадцать лет.

### КТО ИЗОБРЕЛ ШАХМАТЫ?

Китайские шахматы — это вид традиционных шашек. По легенде, они были изобретены Хань Синем во времена династии Западная Хань. После того как Лю Бан основал Западную Хань, его ближайший соратник, успешный полководец генерал Хань Синь, попал в ловушку императрицы Люй и был заключен в тюрьму.

Но и там Хань Синь продолжил вести войну, только уже на двух досках, разделив их «рекой»<sup>3</sup> на государство Хань и государство Чу (в это время активно шли реконструкция и строительство Великой Китайской стены для защиты от кочевых народов), при этом на каждой доске было шестнадцать деревянных брусков, представителей армии, с надписями «Генерал», «Губернатор», «Слон», «Ладья», «Конь», «Пушка», «Воин». Он обучил этой стратегической игре своего стражника, который хорошо к нему относился. Впоследствии этот тюремщик на основе знаний, полученных от Хань Синя, написал «Самоучитель по игре в шахматы» и передал его своему сыну.

<sup>3</sup> Доска в китайских шахматах разделена девятью вертикальными линиями и десятью горизонтальными, они образуют 90 пересечений. Среднюю линию называют рекой.

# О ТОМ, КАК ЦИНЬ ЦЮН ПРОДАЛ ЛОШАДЬ И ПРИОБРЕЛ НАЗВАННОГО БРАТА



— Пойдем посмотрим, там кто-то продает лошадь!

— Говорят, неплохая, даже продавать жалко! Видно, очень деньги нужны!

Рассуждая таким образом, вся деревня, словно пчелиный рой, двинулась поглазеть на лошадь и ее хозяина.

Владелец этой лошади, Цинь Цюн<sup>1</sup>, получил приказ отправиться на службу, но в дороге сильно занемог, и из-за этого ему пришлось задержаться на постоялом дворе. Деньги у него быстро закончились, и теперь ему ничего не оставалось, кроме как продать свою любимую рыжую в яблоках лошадь, чтобы рассчитаться с долгами.

Староста деревни Эрсянь по имени Дань Сюнсинь, только услышав о том, что кто-то продает лошадь и что этот человек приехал из Цзинани<sup>2</sup>, тут же пригласил его к себе домой на чай, чтобы заодно расспросить о славном воине Цинь Цюне из Шаньдуна, которым он давно восхищался.

<sup>1</sup> Реальный исторический герой, входит в число прецедентных.

<sup>2</sup> Шаньдун — провинция в Восточном Китае, на полуострове Шаньдун, административный центр — город Цзинань; Личэн — уезд этой провинции.

Дань Сюнсинь спросил:

— В шаньдунском Личэне есть человек, перед именем которого я преклоняюсь, может, ты с ним знаком?

— Я знаком почти со всеми знаменитыми людьми Личэна, — ответил Цинь Цюн.

— Да уж, имя этого человека весьма знаменито, — кивнул Дань Сюнсинь.

— Так о ком ты говоришь?

— Его зовут Цинь Цюн, — прозвучал ответ.

Цинь Цюн покраснел от нахлынувших чувств. В Шаньдуне он слышал о славном воине Дань Сюнсине, и ему было стыдно предстать перед ним больным и нуждающимся. И он солгал:

— Тот, о ком вы говорите, хороший друг моего младшего брата.

Дань Сюнсинь, узнав, что это друг Цинь Цюна, тут же написал письмо с просьбой временно устроить его на постоялом дворе, дал ему тридцать лянов, что соответствовало стоимости лошади, еще три ляна на расходы в пути и вдобавок подарил два рулона шелковой материи.

Цинь Цюн так и не смог признаться Дань Сюнсиню в обмане. Вскоре он встретил знакомого воина по имени Ван Бодан и рассказал ему про свои злоключения. А Ван Бодан при встрече с Дань Сюнсинем рассказал ему о том, что произошло с Цинь Цюнем. Тогда Дань Сюнсинь стал повсюду разыскивать Цинь Цюня, и наконец оба героя встретились.

Дань Сюнсинь устроил настоящее празднество и радушно предложил Цинь Цюню остаться в Эрсяне, пока тот не окрепнет. На прощание он подобрал для лошади Цинь Цюна золотое стремя и серебряное седло, а также преподнес ему набивные шелка и множество других подарков. С тех пор они стали хорошими друзьями.

Позже, в ходе крестьянского восстания, направленного на свержение правящей династии Суй<sup>3</sup>, воины объединились против общего врага и вместе добились успеха.

<sup>3</sup> Правители государства Суй (581–618) объединили Северный Китай, построили Великий канал между Янзцы и Хуанхэ, восстанавливали разрушенные и строили новые участки Великой Китайской стены. Подданные не выдержали тягот и восстали. Правителя убили, и династию Суй сменила династия Тан (611–907).

После основания династии Тан Цинь Цюн до конца жизни сражался на стороне молодой династии и был верен ей, а Дань Сюнсинь, наоборот, до конца своих дней боролся с ней. И хотя пути их разошлись, они по-прежнему поддерживали друг друга.

Когда Цинь Цюн услышал, что Дань Сюнсиня арестовали и приговорили к казни, он немедленно поскакал к нему на помощь, но не успел: Дань Сюнсиню уже отрубили голову. Обезумевший от горя Цинь Цюн прижал к груди голову мертвого друга и опустил ее на землю. Впоследствии Цинь Цюн позаботился о том, чтобы и жену Дань Сюнсиня похоронили с ним в одной могиле за Южными воротами Лояна. Он воздвиг в память о друге храм предков Баоэнь, что значит «воздающий добром»<sup>4</sup>. Так Цинь Цюн отблагодарил Дань Сюнсиня за его покровительство.

### Немного истории

1. Чжоу Сяо-ван однажды пожаловал потомку Бо И по имени Фэй Цзы земли в местности Лунси Цинь Тин (сейчас это уездный город Чжан Цзячуань городского округа Тяньшуй, провинции Ганьсу), он также приказал ему приносить жертвы роду Ло, именуемого Цинь Ло. Впоследствии потомки рода Цинь Ло стали брать себе фамилию Цинь.

2. Бо Цинь был потомком Чжоу Вэнь-вана. Его внукам был пожалован уезд Цинь (сейчас старый город Фаньсянь провинции Хэнань), и впоследствии потомки брали себе фамилию по названию этого земельного владения.

3. Из Римской империи в Китай приезжало много людей. Китай им нравился своим богатством, красивыми пейзажами, высокоразвитой культурой. Немало римлян оседали здесь, оставались навсегда. Такие люди перенимали китайские обычаи и привычки и часто брали фамилию Цинь.

<sup>4</sup> Алтари и храмы предков были в каждой семье традиционного Китая. Даже самая бедная семья имела если не храм, то алтарь предков, который обязательно располагался на наиболее почетном месте в доме. Если же семьи происходили от общего предка, они имели общий родовой храм, за который отвечал самый старший представитель рода.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цинь Гуань (1049–1100)* — знаменитый литератор Северной Сун. Писал преимущественно стихотворения в жанре цы. Его произведения славятся изяществом, утонченностью и лаконичностью. Ряд стихотворений переведен на русский язык.

*Цинь Хуэй* — министр династии Сун. Один из десяти великих коварных сановников в истории Китая. Причиной столь дурной славы послужило то, что он по выдуманной причине приговорил к смертной казни Юэ Фэя — национального героя Китая, который в XII веке участвовал в сопротивлении вторжению чжурчжэней.

*Цинь И (р. 1922)* — знаменитая актриса. Среди известных фильмов с ее участием — «Железнодорожный партизанский отряд», «Песня молодости» и др.

### ДВА БОГА-ХРАНИТЕЛЯ КИТАЙСКОГО НАРОДА — ЦИНЬ ЦЮН И ЮЙЧИ ГУН

У обычая вывешивать во время праздника весны изображения двух божеств, по одному на каждой створке ворот, долгая история. Чаще всего вывешивают изображения двух знаменитых воинов; оба они входят в число героев, основавших



Боги-хранители входа  
Юйчи Гун и Цинь Цюн



династию Тан. Белая маска — символическое изображение Цинь Шубао (Цинь Цюна), который держит в руках позолоченный четырехгранный кистень. Черная маска изображает Юйчи Гуна, он держит в руках две палицы.

Легенда гласит, что когда императора Тай-цзуна стали преследовать духи войны, генерал Цинь Шубао вместе с другим выдающимся воином, генералом Юйчи Гуном, стал по ночам охранять ворота дворца, чтобы отпугнуть духов. Позже император приказал придворному живописцу написать их портреты, которые затем повесили на ворота для охраны дворца. Традиция со временем стала популярной, и до сегодняшних дней эти портреты считаются изображениями богов-защитников входа в дом.

# ПОДАЮЩИЙ НАДЕЖДЫ ЮНОША ЧЖАН ЛЯН



— Чжан Лян<sup>1</sup> точно сбежал?

— Возможно! Вот бы ему и правда удалось! — так тихо, почти шепотом, разговаривали два крестьянина.

Чжан Лян был одним из участников тайного покушения на Цинь Шихуанди, которое закончилось провалом, в связи с чем династия Цинь обнародовала приказ о его розыске и убийстве. Беглец преодолел долгий путь и в итоге поселился в княжестве Пэй.

Однажды в ветреный и снежный день Чжан Лян проходил через мост и заметил сидящего на нем старика в коричневых одеждах. Один башмак старика упал с моста вниз, и, увидев Чжан Ляна, старик крикнул ему:

— Эй, парень! Сходи-ка и достань мой башмак!

Чжан Ляну это совсем не понравилось, но посчитав, что старику следует помочь, он пошел вниз за башмаком. Когда он его принес, старик, взглянув на юношу, попросил:

— Иди сюда, помоги мне обуться!

---

<sup>1</sup> Чжан Лян — известный военачальник и политический деятель эпохи Хань, один из министров и советников Лю Бана. Талантливый стратег, был известен своей мудростью и почтением к старшим, благодаря этому считался образцом для подражания.

Чжан Лян еще больше разозлился, но, решив, что спорить из-за башмака глупо, старательно надел старику башмак на ногу. Старик поднялся и, не сказав ни слова благодарности, ушел.

Чжан Лян смотрел ему вслед и думал, что этот человек, видимо, когда-то занимал важный пост и привык приказывать. А старик, пройдя несколько шагов, обернулся и крикнул:

— У тебя, парень, есть будущее, ты стоишь того, чтобы я уделил тебе немного внимания. Через пять дней рано утром приходи на мост на встречу со мной.

И Чжан Лян почему-то сразу же согласился.

На пятый день Чжан Лян пришел к мосту. Старик пришел раньше него и, увидев юношу, сказал с укором:

— На встречу с пожилым человеком следует приходить раньше. Так что приходи еще через пять дней!

Прошло пять дней. Чжан Лян проснулся раньше прежнего и, когда подошел к мосту, никак не ожидал увидеть там старика.

— Ты вновь опоздал. Приходи еще через пять дней, — усмехнулся старик.

Чжан Лян решил во что бы то ни стало в следующий раз прийти раньше старика, поэтому он был у моста вскоре после полуночи и ждал. Едва забрезжил рассвет, он увидел старика, поднимавшегося по мосту, и заспешил к нему на помощь.

Старик обрадовался:

— Вот теперь правильно, парень! — Он вытащил из-за пазухи книгу и протянул ее Чжан Ляну: — Тебе необходимо будет немало потрудиться, чтобы изучить ее. И когда ты поймешь все, сможешь стать советником императора.

Чжан Лян поблагодарил учителя. А старик, улыбнувшись и кивнув, не спеша удалился.

Чжан Лян взглянул на книгу и прочитал название: «Военное искусство Тайгун».



Портрет Чжан Ляна

В дальнейшем эта книга сыграла большую роль в его жизни. Он стал известен своим умением принимать верные решения в сложных ситуациях. Благодаря его советам по политической и военной стратегии Лю Бан взошел на престол и стал императором династии Хань, а сам Чжан Лян стал незаменимым помощником и советником Лю Бана.

### **Немного истории**

1. Согласно легенде, внук императора Хуэй-ди изобрел лук, и за это император пожаловал ему должность изготовителя луков, называвшуюся «Гун Чжэн» и «Гун Чжан». Впоследствии два названия слились в одно, и это стало его фамилией — Чжан. С тех пор потомки Хуэя носили фамилию Чжан.

2. В период Весен и Осеней в княжестве Цзинь жил некий сановник по имени Цзе Чжан. Его потомки взяли иероглиф «Чжан» в качестве фамилии.

3. Генерал царства Вэй по имени Чжан Ляо решил сократить фамилию и с тех пор именовал себя коротко — Чжан.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Чжан Хэн (78–139)* — ученый, живший во времена династии Восточная Хань. Проявил себя в астрономии, литературном творчестве и философии; его можно назвать одним из самых известных ученых Древнего Китая. Жизни и научным достижениям Чжан Хэна посвящены многие книги, в том числе исторические романы.

А достижения Чжан Хэна были самыми разными. Он усовершенствовал водяные часы, и те стали отмерять время с постоянной скоростью; он изобрел повозку, которая измеряла и фиксировала пройденное расстояние, и это позволило узнать, как далеко друг от друга находятся города. Кроме того, Чжан Хэн изобрел небесный глобус, на котором указывалось расположение звезд, и сейсмограф. Он же стал автором многочисленных открытий и изобретений в астрономии, математике, географии и многих других науках. В период Новой истории выпускались многочисленные марки, памятные монеты и сувенирная

продукция с изображением ученого; кроме того, в его честь был назван кратер на Луне, минерал, входящий в состав одного из метеоритов, и астероид.

*Чжан Сюэлян (1901–2001)* — один из наиболее известных деятелей Гоминьдана, в 1928–1931 годах был правителем Маньчжурии. Стал инициатором «Сианьского инцидента» в 1936 году (арест Чан Кайши, который позволил прекратить гражданскую войну в Китае, благодаря чему КПК и партия Гоминьдана смогли вместе противостоять японской оккупации). После того как было принято решение освободить Чан Кайши, Чжан Сюэлян оказался под домашним арестом. В 1949 году, когда члены Гоминьдана бежали с материкового Китая на Тайвань, Чжан Сюэлян отправился туда в качестве личного пленника Чан Кайши. Когда тот умер, бывший правитель Маньчжурии так и не смог обрести свободу вплоть до 1991 года, когда Чжан Сюэлян покинул остров и улетел в Гонолулу. В этом городе он и скончался от пневмонии в 2001 году.

*Чжан Имоу (р. 1951)* — всемирно известный китайский режиссер, продюсер, сценарист и актер. Его фильмография как режиссера насчитывает более двадцати фильмов, многие из которых отмечены престижными международными наградами и премиями. Он получил «Золотого медведя» за фильм «Красный гаолян», Гран-при Каннского кинофестиваля за фильм «Жить», который запретили к показу в Китае, а некоторые фильмы номинировались на «Оскар» за лучший иностранный фильм («Дом летающих кинжалов», «Подними красный фонарь» и «Герой»). Кроме того, Чжан Имоу был режиссером-постановщиком церемонии открытия и закрытия Олимпийских игр в Пекине, которые прошли в 2008 году.

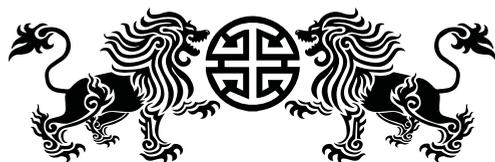
## **ЧТО ЗА КНИГА «ВОЕННОЕ ИСКУССТВО ТАЙГУН»?**

«Военное искусство Тайгун» иначе называют «Шесть военных стратегий», или «Шесть секретных учений». Считается, что книгу написал Цзян Тайгун, который жил в XI веке до нашей эры. Последние исследования доказали, что некоторые главы

существовали уже во времена династии Хань (206 г. до н.э.–220 г. н.э.). Современные исследователи датируют трактат периодом Сражающихся царств (V в. до н.э.–221 г. н.э.), однако есть мнение, что он мог основываться на более древних учениях.

Дошедший до нас сборник делится на шесть томов: в «Гражданской стратегии» рассмотрены вопросы государственной политики, направленной на усиление государства, и подчеркивается необходимость сильной экономики; в «Военной стратегии» и «Стратегии дракона» рассказывается о военной организации и дисциплине; в «Стратегии тигра» рассматривается военная тактика и оружие; «Стратегия леопарда» рассматривает зависимость тактики от рельефа местности; в «Стратегии собаки» излагаются принципы подготовки войск разных родов и взаимодействия между ними.

# КАК ЦАО ЦАО ОТПРЕЗАЛ ВОЛОСЫ ВМЕСТО ГОЛОВЫ



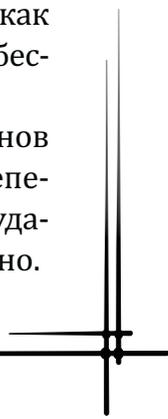
В последние годы правления династии Восточная Хань из-за многолетней военной смуты поля и пашни в землях Чжунъюань были заброшены и заросли травой. Тогда Цао Цао приказал солдатам и мирным жителям вместе осваивать целинные земли, и вскоре обширные долины были засеяны хлебами.

Но некоторые солдаты не знали, что о посевах нужно заботиться, и часто тренировались на полях, даже устраивая погони. Поэтому не успела пшеница взойти, как тут же была растоптана.

Узнав об этом, Цао Цао разгневался и отдал суровый приказ: всем солдатам запрещается топтать посевы, а нарушители будут казнены! Воины знали, что нарушать приказы министра нельзя, их необходимо выполнять, иначе снисхождения не будет. Поэтому впредь они вели себя осторожно.

Как-то раз Цао Цао отправился на войну. К тому времени как раз должна была созреть пшеница. Цао Цао, окинув взглядом бескрайние золотистые поля, очень обрадовался.

Вдруг из зарослей у дороги выбежали несколько фазанов и пролетели над лошадью военачальника. Та от испуга встрепенулась и бросилась в пшеничное поле. Когда Цао Цао наконец удалось остановить лошадь, много пшеницы уже было растоптано.



Тогда Цао Цао подозвал военного судью и серьезно сказал ему:  
— Сегодня моя лошадь растоптала посевы, нарушила мой приказ, прошу вас наказать меня в соответствии с законом!

Судья был сконфужен таким поручением, ведь согласно приказу Цао Цао нарушитель должен караться смертью. Но как можно казнить военачальника и министра? И судья объяснил:

— Министр, ваша лошадь испугалась и поэтому побежала в поле, вы же не собирались топтать посевы. Следовательно, от наказания вы освобождены!

— Приказ нарушать нельзя. Если все начнут делать это и искать поводы, чтобы избежать наказания, то грош цена такому приказу! Следовать воинской дисциплине должен каждый, почему для меня делается исключение? — возмутился Цао Цао.

От волнения на лбу у судьи проступил пот. Он подумал-подумал и наконец развел руками:

— Министр, вы главнокомандующий, под вашим началом целая армия, если поступить так, как повелевает приказ, кто будет руководить солдатами? Да и императорский двор не может обходиться без вас, министр, и народ тоже не может!

После этих слов судьи солдаты в один голос стали умолять Цао Цао пощадить себя.

Военачальник задумался и затем ответил:

— Я — главнокомандующий, и хоть наказание смертью не подходит для меня, я все равно должен понести наказание. В древние времена считали, что остричь волосы — то же, что и обезглавить. Поэтому вместо головы я отдам свои волосы!

Затем он выхватил меч и отрезал прядь своих волос.

### **Немного истории**

1. Когда Чжоу У-ван уничтожил династию Шан, он пожаловал своему младшему брату удел Цао (ныне уезд Динтао в провинции Шаньдун) и основал одноименное княжество. Потомки его брата взяли фамилию по названию княжества.

2. Чжоуский У-ван пожаловал потомкам Чжуань-сюя княжество Чжу (ныне уезд Цзоу в провинции Шаньдун), которое находилось во владении княжества Цао. В период Сражающихся

царств княжество Чжу было уничтожено царством Чу, и тогда некоторые люди из Чжу взяли себе фамилию Цао.

3. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Цао, например, маньчжурская фамилия Ету.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цао Пи (он же Вэй Вэнь-ди)*: живший в эпоху Троецарствия основатель династии Цао Вэй, сын Цао Цао. За выдающиеся достижения в литературе самого Цао Пи, его отца Цао Цао и младшего брата Цао Чжи прозвали «Тремя Цао».

*Цао Сюэцинъ (ок. 1715–1762/1724–1763)*: известный писатель, живший в эпоху династии Цин. Его знаменитый роман «Сон в красном тереме» — достояние китайской нации.

*Цао Вэньсюань (р. 1954)*: известный детский писатель современности. Написал знаменитый роман «Бронза и подсолнух», за который получил премию Андерсена в 2016 году, и множество других всемирно известных произведений.

## ЗНАЧЕНИЕ ИЕРОГЛИФА 曹 (ЦАО)

Иероглиф 曹 состоит из следующих элементов: 一 («один»), 曲 («изогнутый») и 日 («день», «солнце»). Под «днем» подразумевается «каждый день», «ежедневно». «Изогнутый» в древности указывал на плачевные последствия войн и эпидемии, частые смерти, необходимость помощи пострадавшим. Под «единением» подразумевается поддержка. Общий смысл такой: «помощь людям, живущим в опасных районах», то есть основное значение — «продовольственная помощь», «провиант и фураж», «корм»; переносное — «солдат, получающий паек»; еще одно переносное значение — «обычные дела». Любой иероглиф, содержащий 曹, имеет отношение к провианту, фуражу, корму. Пример: винная гуща 糟 — это гуща, которая может использоваться в качестве корма для скота; кормушка 槽 — деревянное корыто для кормления скота; податной хлеб 漕 — продовольствие, перевозимое по воде.

# КАК ИСКУСНЫЙ ВРАЧЕВАТЕЛЬ ХУА ТО СКОБИЛ КОСТЬ, ЧТОБЫ ИЗВЛЕЧЬ ЯД



— Я ранил их полководца в правую руку! Стрела была отравлена! На этот раз он умрет! — громко крикнул один из лучников в лагере Цао Цао, и солдаты вокруг него возликовали.

Услышав эту новость, Цао Цао потер бороду и кивнул, а про себя подумал: «Гуань Юй<sup>1</sup> обречен на смерть!»

После того как отравленная стрела пронзила плечо Гуань Юя, рана его опухла так сильно, что он даже не мог пошевелить рукой. Много именитых врачей пытались лечить генерала, но безуспешно.

Но однажды к Гуань Юю прибыл солдат и сообщил, что врачеватель Хуа То просит разрешения осмотреть его рану. Поскольку у генерала болела правая рука, он ничего не мог делать, поэтому коротал время за игрой в шашки с Ма Ляном. Услышав о приезде врача, он распорядился:

— Немедленно пригласи его в мой шатер!

Когда Хуа То вошел, Гуань Юй обратился к нему:

— Я буду очень признателен, если вы сможете вылечить мою правую руку.

Хуа То ответил:

<sup>1</sup> Гуань Юй — военачальник эпохи Троецарствия, побратим Лю Бэя.

— Я как раз и пришел помочь вам. Есть один способ, но, боюсь, боль для вас будет нестерпимой!

Генерал рассмеялся:

— Я — закаленный в боях воин, не боюсь даже самого могучего войска, чем же страшнее боль?

— Хорошо, — кивнул Хуа То. — Стрела, которая вас ранила, была отравлена аконитом, и яд уже проник в кость. К перекладине шатра я прибил железное кольцо, прошу вас положить в него правую руку и закрыть глаза, и затем я приступлю к операции.

Гуань Юй тут же возразил:

— Для чего железное кольцо? Лечите так!

Затем генерал продолжил играть в шашки с Ма Ляном, растегивая при этом пуговицы на правом рукаве. Хуа То достал чистый хирургический нож, разрезал им мягкие ткани вокруг раны и открыл кость, которая к тому времени уже стала темно-синей. Затем он начал ножом скоблить яд с кости. Скрежета испугались даже солдаты в лагере.

Когда Хуа То соскоблил с кости все, что было напитано ядом, он присыпал лекарственным порошком рану внутри, а снаружи зашил нитками и перевязал. Гуань Юй пошевелил рукой и со смехом сказал врачу:

— Теперь я могу свободно вытягивать правую руку. Вы и впрямь искусный врачеватель!

Спустя несколько дней Гуань Юй устроил в честь Хуа То благодарственный пир и передал 220 золотых монет в качестве вознаграждения. Но врач не принял золото, он лишь оставил мешочек с лекарствами и покинул лагерь.

### Немного истории

1. В период Весен и Осеней сунский Дай-гун пожаловал своему сыну удел Хуа (ныне уезд Хуаинь в провинции Шэньси), а его потомки взяли фамилию по названию пожалованного удела.

2. В период Весен и Осеней чжэнский Вэнь-гун назвал своего второго сына именем Хуа, и потомки в память о нем взяли себе фамилию Хуа.

3. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Хуа, например, монгольская фамилия Хуануте в период конца династии Цин и начала Китайской Республики.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Хуа Юньлун*: генерал начала эпохи Мин, поднявший войска против монгольской династии Юань вслед за Чжу Юаньчжаном. За бесчисленные заслуги был удостоен титула Хуайань-хоу (правитель территории Хуайань).

*Хуа Яньцзюнь (1893–1950)*: фольклорный музыкант современности по прозвищу А Бин, из-за слепоты его называют «слепой А Бин». Основное произведение для эрху<sup>2</sup>: «Отражение луны в источнике», произведения для пипы<sup>3</sup>: «Бушующие волны», «Чжаоцзюнь поехал в дальние края» и др.

*Хуа Логэн*: известный математик, который внес выдающийся вклад в развитие этой науки в Китае. Его называют «богом китайской математики».

### КАК ЧИТАЕТСЯ ИЕРОГЛИФ 华?

У иероглифа 华 есть несколько вариантов произношения, но в большинстве случаев он читается как huá (хуа, вторым тоном). Пример: в выражениях 华丽 (huálì — прекрасный) и 荣华富贵 (rónghuá fùguì — богатство и знатность) 华 выступает в роли прилагательного и имеет значение «сверкающий», «процветающий» и т. п.; в древнем названии Китая «Хуася» 华夏 (huáxià) иероглиф 华 также читается как huá. Однако в географических названиях или фамилиях иероглиф 华 произносится как huà (хуа, четвертым тоном), например: 华山 (huàshān — гора Хуашань), 华佗 (huàtuó — Хуа То).

<sup>2</sup> Эрху — традиционный китайский музыкальный инструмент, двуструнная скрипка.

<sup>3</sup> Пипа — традиционный китайский музыкальный инструмент, имеет четыре струны, похож на лютню.

# ЧЕЛОВЕК-ЗЕРКАЛО



— Ах ты пройдоха! Зачем хотел поссорить братьев? Говори! — гневно спросил император Тай-цзун Вэй Чжэна, советника убитого им наследного принца Ли Цзяньчэна.

Вэй Чжэн спокойно ответил:

— Если бы наследный принц делал то, что я говорил, преимущество было бы на его стороне, и вы никогда не стали бы наследным принцем, а потом и императором.

Прямолинейность и храбрость Вэй Чжэна не разгневали Ли Шиминя, а, наоборот, помогли занять ответственный пост при его дворе. Впоследствии даже появилась интересная история о мудром и талантливом «человеке-зеркале».

Как-то раз один из министров подарил Тай-цзуну молодого и сильного малого ястреба<sup>1</sup>. Император был очень доволен подарком и позволял птице сидеть у него на руке. Как раз в тот момент, когда он играл с ястребом, неожиданно зашел Вэй Чжэн. Тай-цзун испугался, что сейчас советник назовет его рабом своих увлечений, и, поскольку деваться было некуда, просто спрятал птицу за пазухой. Но кто же знал, что Вэй Чжэн это заметит!

<sup>1</sup> Малый ястреб, или ястреб-перепелятник, — дневная хищная птица небольшого размера.



Портрет Вэй Чжэна

Советник начал докладывать Тай-цзуну о служебных делах и умышленно говорил без остановки. Заканчивая один доклад, он сразу переходил к следующему. Заметив, что спрятанная птица больше не двигается, он попросил разрешения закончить доклад и уйти. К тому времени ястреб уже задохнулся.

А однажды на одной из аудиенций Вэй Чжэн настолько застыдил императора, что тот, еле сдерживая гнев, по пути во внутренний дворец, увидев императрицу Чжансунь, злобно ей сказал:

— Настанет день, когда я убью эту деревенщину!

Императрица, редко видевшая супруга в таком настроении, осторожно спросила:

— Я не понимаю, кого государь хочет убить?

— Вэй Чжэна! Он постоянно позорит меня перед министрами, загоняет в тупик! — зло ответил император Тай-цзун.

Выслушав его, императрица Чжансунь молча пошла в свои покои. Но через некоторое время она в праздничном одеянии предстала перед императором и низко ему поклонилась.

— В чем дело? — спросил удивленный Тай-цзун.

Императрица ответила:

— Я слышала, что у мудрого императора есть честный советник Вэй Чжэн, а это является доказательством вашей мудрости, государь. Как же я могла не поздравить вас с этим?

Эти слова, словно вода, потушили пламя злости императора.

Когда Вэй Чжэн умер от болезни, Тай-цзун тяжело переживал утрату. Однажды он сказал своим приближенным:

— Любуясь в бронзовое зеркало, легко привести в порядок свою внешность; смотря в зеркало истории, мы понимаем причины укрепления и падения династий; когда же зеркалом становятся другие люди, мы можем оценить собственные достоинства и

недостатки. Размышляя над своими недостатками, я использую три зеркала. Теперь, когда умер Вэй Чжэн, я потерял одно из них.

### Немного истории

1. Потомок Чжоу Вэнь-вана Би Вань жил в княжестве Цзинь и работал врачом. Его потомки, три рода Вэй, Чжао и Хань («три Цзинь»), поделили между собой Цзинь и основали три новых государства, род Вэй основал царство Вэй. Впоследствии царство Вэй было уничтожено царством Цинь, а потомки рода взяли себе фамилию Вэй.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Вэй. Например, Вэй Ляовэн из Пуцзяна, живший во времена династии Южная Сун, изначально носил фамилию Гао, а затем сменил ее на Вэй. Еще один пример — фамилия представителей племени орочонов Вэйлаир.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Вэй Янь (ум. 234)*: генерал царства Шу в эпоху Троецарствия. Храбрость принесла ему титул Наньчжэнского хоу.

*Вэй Юань (1794–1856)*: просветитель, политик, литератор эпохи Цин. Его считают первым человеком в современном Китае, который «открыл глаза и увидел весь мир».

*Вэй Вэй*: известный современный поэт, писатель-прозаик и новеллист. Характерные и популярные произведения: «Кого любят больше всего», «На востоке» и др.

## ЭПОХА ТРОЕЦАРСТВИЯ

Классический роман «Троецарствие» знают все, но знаете ли вы, какие царства существовали в эту эпоху? Троецарствие — это период борьбы трех царств: Вэй, У и Шу. Вэй было самым могущественным, его история берет начало во времена правления Вэнь-ди (Цао Пи) и заканчивается правлением Цао Хуаня, внука знаменитого Цао Цао. Несмотря на то, что Цао Цао не объявлял себя императором, его сын Цао Пи, после того как провозгласил себя таковым, посмертно присвоил отцу титул вэйского У-ди.

# СЕКРЕТ УСПЕХА В УЧЕНИИ ОТ ТАО ЮАНЬМИНА



После того как Тао Юаньмин<sup>1</sup> бросил службу, он уехал в глушь и стал вести тихую и спокойную жизнь. Каждый день он обрабатывал землю, а в свободное время пил вино и писал стихи.

Как-то раз к Тао Юаньмину за советом пришел юноша:

— Господин, я восхищаюсь вашими глубокими знаниями и хотел поинтересоваться, что это за чудесный способ вы использовали в юности, чтобы учиться? Если вы поделитесь секретом, младшее поколение будет очень признательно!

Выслушав юношу, Тао Юаньмин рассмеялся:

— Нет никакого секрета! Нужно только усердие. Если ленишься, то ничего не получится!

Недовольный таким ответом, молодой человек нахмурился.

Тао Юаньмин, увидев, что юноша его не понял, подвел его к рисовому полю и показал на всходы:

— Посмотри внимательно и скажи мне, растут побеги или нет?

Юноша припал к земле, очень долго смотрел на поле, потом встал и ответил:

— Нет, не растут!

---

<sup>1</sup> Тао Юаньмин (365–427) — один из известнейших китайских поэтов эпохи Тан, до наших дней дошло около 160 его произведений. Автор знаменитого «Персикового источника».

Тогда Тао Юаньмин снова спросил:

— Точно не растут? Как тогда они вырастают такими высокими?

Но юноша ничего не ответил и опустил голову. И Тао Юаньмин продолжил:

— Побегии растут постоянно, просто невооруженным глазом этого не видно. Так же и в учении: знания копятя понемногу, иногда это даже незаметно. Но успеха можно добиться только старанием и трудом.

Затем Тао Юаньмин указал на точильный камень у ручья и спросил юношу:

— Почему тот камень похож на седло?

— Это из-за того, что о него точат ножи, — сразу ответил юноша.

— И сколько дней о него точат ножи, что он приобрел такую форму?

Юноша покачал головой. Тогда Тао Юаньмин объяснил:

— Мы год за годом каждый день точим ножи об этот камень, поэтому он стал таким. Так же и в учении: если не заниматься регулярно, каждый день, будешь сожалеть об этом!

Юноша слушал-слушал Тао Юаньмина и наконец понял истинный смысл его слов, преклонился перед ним и сказал:

— Господин, премного благодарен за ваше наставление, ученики больше не будут искать никаких секретов. Прошу вас записать мне эти слова, чтобы я их никогда не забыл!

Радостный Тао Юаньмин взял кисть и написал: «Учение подобно молодым побегам, их рост незаметен, но все же они каждый день растут; неучение подобно точильному камню, незаметно, как он стачивается, но с каждым днем стачивается все больше».



Портрет Тао Юаньмина

### Немного истории

1. В ранние годы правления династии Западная Чжоу потомок императора Шуня Юй Сы занимал должность главного гончара (контролировал производство изделий из керамики — 陶, тао). Впоследствии должность унаследовал его сын Юй Янь, потомки которого взяли фамилию по названию должности — Тао.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Тао, например, маньчжурские фамилии Таоцзя, То и Ло.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Тао Кань (259–334)*: известный генерал, живший во времена династии Восточная Цзинь. За свою честность и неподкупность он получил признание народа.

*Тао Хунцзин (456–536)*: даосский мыслитель, фармацевт и литератор времен династии Ци из Южных династий и династии Лян, представитель даосской школы Маошань.

*Тао Синчжи (1881–1946)*: китайский педагог периода новой истории, известен тем, что развернул кампанию по развитию народного образования, открыл деревенскую школу в Сяочжуане. Автор «Реформ китайского образования», «Писем Тао Синчжи» и др.

### ФАМИЛИИ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ НАЗВАНИЙ ПРОФЕССИЙ

В древнем Китае ремесло, умения и навыки передавались по наследству и закреплялись за какой-то семьей или родом. Очень часто от названия ремесла образовывались фамилии. Например: фамилия Пао (庖) связана с ремеслом повара (庖 — повар, кухня), а фамилия У (巫) — с шаманством (巫 — шаман, заклинатель). Подобных примеров еще много, однако сегодня фамилии не имеют никакого отношения к профессии.

# ЦЗЯН ТАЙГУН УДИТ РЫБУ

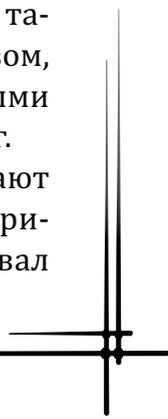


— Шанский Чжоу-ван — жестокий тиран, рано или поздно он погубит страну. Я не могу служить ему! — заявил Цзян Цзя, шестидесятилетний седой старик.

Цзян Цзя, он же Цзян Тайгун, родился в бедной семье, поэтому для того, чтобы выжить, еще мальчиком он стал забивать скот и продавать мясо, а затем открыл лавку, в которой продавал вино. Но он стремился к большему, поэтому, несмотря на свою занятость, находил время для учебы, изучал астрономическую географию, военные тактики, разрабатывал планы по управлению государством и достижению стабильности, надеясь, что однажды сможет проявить свои таланты.

Как-то раз разочаровавшийся в династии Шан Цзян Цзя узнал, что Цзи Чан (впоследствии Чжоу Вэнь-ван) из царства Чжоу на западе Китая по всей Поднебесной ищет мудрых и талантливых людей, которые смогут управлять государством, и тогда он решил отправиться в Чжоу. Цзян Цзя стал целыми днями рыбачить и наблюдать за тем, что происходит вокруг.

Обычно рыбу ловят на крючок, на который насаживают наживку и затем погружают в воду; рыба попадает на приманку, а значит, и на крючок. Но Цзян Цзя не использовал





**Статуя Цзян Тайгуна,  
который ловит рыбу**

наживку и не погружал крючок в воду, а, напротив, поднимал его высоко над водой.

Держа удочку, про себя он думал: «Рыбы, которые жить не желают, если захотите, сами попадетесь на крючок!»

Проходившие мимо люди смеялись над ним и говорили:

— Если будешь так ловить рыбу, и через сто лет ни одной не поймашь!

Но Цзян Цзыя, не глядя на них, отвечал:

— Я ловлю не рыбу, а ванов и хоу!

Однажды мимо того места, где рыбачил Цзян Цзыя, проходил правитель царства Чжоу Вэнь-ван. Увидев, как необычно старик ловит рыбу, Вэнь-ван посчитал его человеком особенным и подошел, чтобы поговорить. Отметив эрудицию рыбака, его познания в истории и понимание дел текущих, он спросил, как лучше управлять государством.

Цзян Цзыя ответил:

— Чтобы управлять страной и привести ее к процветанию, нужны талантливые люди.

И Вэй-ван радостно воскликнул:

— Мой отец предсказывал: настанет день, когда в Чжоу придет мудрец, тогда Чжоу будет процветать. И вы, должно быть, тот самый мудрец! Мы так долго вас ждали!

На искреннюю просьбу Вэнь-вана поступить к нему на службу Цзян Цзыя тотчас ответил согласием. Вэнь-ван все время повышал его и наконец назначил своим наставником. На этой должности Цзян Цзыя смог полноценно проявить свои таланты.

Цзян Цзыя помог Вэнь-вану возродить царство Чжоу, а затем помог его сыну Чжоу У-вану уничтожить династию Шан.

### **Немного истории**

1. Янь-ди (Огненный император) появился из реки Цзяншуй, и поэтому некоторые его потомки взяли фамилию Цзян (姜).

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Цзян, например, маньчжурская фамилия Цзянцзя.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Цзян Сяо-бай*: циский Хуань-гун, потомок Цзян Цзыя, первый из «пяти гегемонов» эпохи Весен и Осеней.

*Цзян Куй*: писатель (создавал произведения в жанре цы), музыкант, живший в эпоху династии Южная Сун. Наиболее известное и характерное произведение — «Янчжоуская мань».

*Цзян Вэнь (р. 1963)*: известный актер и кинорежиссер. Характерные работы: «Солнечные дни», «Пусть летят пули» и др.

## **КЕНОТАФ И ХРАМ ЦЗЯН ТАЙГУНА**

За помощь и верную службу Чжоу Вэнь-вану и Чжоу У-вану, после того, как была уничтожена династия Шан, Цзян Тайгуну был пожалован удел Ци, в котором он стал первым правителем. За время его правления развились ремесла и торговля (Ци торговало рыбой и солью), увеличилось население, и Ци стало мощным государством.

Цзян Тайгуна похоронили в землях Чжоу, но жители Ци в память о его благодеяниях воздвигли кенотаф (символическая гробница) в местечке Чжанцзячжуан, что в поселке Юнлючжэнь, районе Линьцзы в провинции Шаньдун, в котором захоронили его личные вещи. Высота памятника составляет 28 м, длина — 50 м, ширина — 55 м.

В 1993 году в честь Цзян Тайгуна с северной стороны кенотафа был построен храм. Надпись «Храм Цзян Тайгуна» на горизонтальной доске над воротами была выполнена Чжао Пучу, известным китайским каллиграфом, председателем общенациональной религиозной ассоциации. С двух сторон от главных ворот стоят статуи Цин-Лун и Бай-Ху. Стены основного зала храма украшены изображениями Цзян Тайгуна. Сюжеты росписи следующие: юные годы Цзян Тайгуна, когда он был беден; Цзян Тайгун за обучением боевым искусствам и за написанием книги; битва при Муе; жалование удела Ци; управление Ци Цзян Тайгуном; наказание за неповиновение; наделение полномочиями чжоуского вана; передача престола сыну и возвращение на родину и другие сцены из необычной жизни Цзян Тайгуна.

# ФЭЙШУЙСКАЯ БИТВА

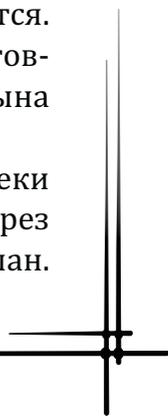


— Нас восемьсот тысяч воинов, если мы все бросим свои хлысты в реку, сможем ее перегородить. Все еще боитесь крошечного войска Восточной Цзинь, где восемьдесят тысяч человек? Это смешно! — сказал Фу Цзянь, правитель государства Ранняя Цинь, одному нерешительному генералу. — Не бойтесь, этот поход я возглавлю лично, а вы лишь должны будете делать то, что я говорю.

Так Фу Цзянь во главе войска из восьмисот тысяч человек отправился в поход против Восточной Цзинь. Из-за высокой численности армия растянулась на тысячу ли.

Вскоре после начала военных действий пехота и конница армии Фу Цзяня пробилась к берегу реки Фэй, которая была единственной преградой на пути к столице Восточной Цзинь. Первый министр династии Се Ань понимал, что яйцом камень не разбить, поэтому даже если 80 000 воинов Цзинь выступят против Фу Цзяня, устоять под натиском врага им не удастся. Но, несмотря на смертельную опасность, он занялся подготовкой армии и позиций, даже отправил на передовую своего сына Се Яня и племянника Се Сюаня.

Армия Ранней Цинь «прижала» вражеские позиции у реки Фэй, и солдаты Восточной Цзинь не могли переправиться через реку. Тогда цзиньский командующий придумал отличный план.



Се Сюань отправил к Фу Жуну, гуну Янпина, гонца с сообщением: «Ваши силы сосредоточены в глубине вражеской территории, но лагерь вы разбили на берегу реки Фэй. Мы можем противостоять друг другу долго, но это не ускорит исхода войны. Вы проделали долгий путь и дошли до южных земель, неужели же вы хотите провести всю свою жизнь у реки? Если ваша армия немного отступит, берег освободится и можно будет провести сражение: мы сможем переправиться через реку и помериться силами с вашей армией, разве это не хороший план?»

Фу Жун передал слова гонца Фу Цзяню, у которого тоже был план. Он считал, что можно согласиться на предложение неприятеля и позволить цзиньским воинам переправиться через реку, а когда они преодолеют половину пути, начать кавалерийскую атаку, застав их врасплох. Поэтому Фу Цзянь отдал приказ об отступлении. Но как только он начал отступать, цзиньское войско под командованием Се Сюаня и Се Яня переправилось через реку и атаковало его. Растерянная циньская армия с трудом сдерживала натиск.

Как раз в это время человек по имени Чжу Сюй, находившийся на дальних позициях цзиньской армии, громко прокричал: «Армия Цинь потерпела поражение! Армия Цинь потерпела поражение!» Поверив в услышанное, циньские генералы стали спешно покидать поле битвы. Увидев, что дело плохо, Фу Жун понял, что их обманули, и бросился останавливать генералов, но был сбит сбегающими воинами, а потом убит преследующей цзиньской армией.

Лишившись главнокомандующего, воины Ранней Цинь запаниковали еще больше. А Се Сюань тем временем не торопился продолжать преследование; он дождался, пока циньские солдаты сами друг друга не «перетопчут». Те, кто оторвался от погони, каждый шорох ветра и каждый зов журавля принимали за крики приближающихся циньских воинов, поэтому не осмеливались останавливаться, дни и ночи ехали без передышки. Из-за усталости, холода и голода многие погибли.

Так Фэйшуйская битва и тактика бесстрашного Се Аня «малым числом побеждать большое» навсегда вошли в историю Китая.

### Немного истории

1. В награду за верную службу Чжоу Сюань-вану Шэнь Бо был пожалован удел Се (ныне уезд Танхэ в провинции Хэнань), его потомки взяли фамилию по названию удела.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Се, например, фамилия тюркских племен северного Китая после присоединения тюрков к империи Хань.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Се Линъюнь*: известный поэт, художник, литератор эпохи Южная Сун, основоположник пейзажной лирики.

*Се Ваньин (псевдоним Бин Синь, 1900–1999)*, известная писательница и поэтесса. Она занималась и детской литературой, переводила иностранную. Известные произведения: «Звезды», «Вешние воды», «Письма к юным читателям» и др.

*Се Цзюэцзай*: известный ученый, политический деятель, основатель системы народных судов.

## СЕГУНЦЗИ — ДЕРЕВЯННЫЕ САНДАЛИИ С ШИПАМИ ДЛЯ ЛАЗАНИЯ ПО ГОРАМ

Живший в эпоху Южных династий в царстве Сун Се Линъюнь любил путешествовать, осматривать известные горы и великие реки, и для того, чтобы было удобно подниматься и спускаться с гор, он надевал деревянные сандалии с шипами. При подъеме на гору он снимал передние зубцы, а при спуске — задние. Эта техника позволяла ему экономить силы и держать равновесие.

Когда к власти пришла династия Сун, Се Линъюнь из гуна Канлэ был разжалован до хоу Канлэ, но люди по привычке называли его Се-гуном. А когда он изобрел свои знаменитые сандалии с шипами, их стали называть Сегунцзи (сандалии Се-гуна).

# КАК МУДРОСТЬ ВЫВЕЛА СУ ШИ ИЗ ЗАТРУДНИТЕЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ



Однажды юный Су Ши<sup>1</sup> отправился на лодке в Цзюцзян для сдачи экзамена. Но разыгралась буря, и он опоздал.

Сначала старший экзаменатор не разрешил Су Ши участвовать в экзамене, но, когда юноша рассказал о том, что с ним произошло, пожалел и сказал:

— Я назову первую часть дуйляня<sup>2</sup>, если сможешь подобрать пару, допущу тебя к сдаче экзамена, если нет, придешь в следующем году!

Су Ши радостно согласился.

Экзаменатор немного задумался и произнес:

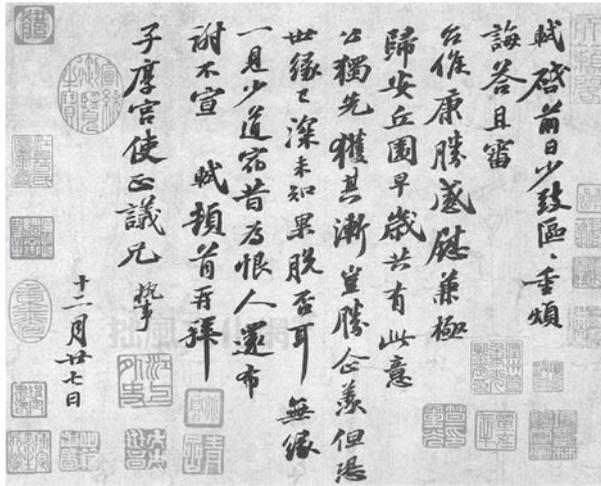
— Маленькая лодочка везет двух-трех кандидатов на экзамен, плывет четыре-пять-шесть дней; все вверх дном; она приплывает в Цзюцзян с большим опозданием.

Недаром Су Ши слыл талантом! Он ответил:

— Десять лет упорно учился, прочитал девять-восемь томов «Ши цзина», опередил семь-шесть-пять кандидатов, четыре-три раза приходил ко вторым воротам, обязательно должен пройти.

<sup>1</sup> Су Ши, он же Су Дунпо (1037–1101) — знаменитый китайский поэт, эссеист, каллиграф и государственный деятель эпохи Сун.

<sup>2</sup> Дуйлянь — парные рифмованные двустушия, особый жанр поэзии.



Письмо Су Ши

В первой фразе экзаменатор использовал цифры, перечисляя их по порядку, во второй фразе Су Ши использовал их в обратном порядке, к тому же ситуация, опыт и трудности, которые он описал в своей паре, не расходились по смыслу с первой частью.

Так Су Ши в возрасте двадцати лет получил допуск к экзамену.

Но были и те, кто его недолюбливал. Однажды шестеро юношей решили подшутить над Су Ши и для этого пригласили его на званый обед. Су Ши с радостью согласился.

За столом никто еще не притронулся к блюдам, и один из присутствующих предложил поиграть в застольную игру: проигравший должен был выпить вино, привести в пример какую-нибудь видную историческую личность и событие, в котором бы упоминалась пища, и в соответствии с примером съесть подходящее блюдо. Остальные пять человек приняли предложение одобрительными возгласами и аплодисментами.

— Я первый, — сказал один из гостей постарше. — Цзян Цзяня удит рыбу в реке Вэй! — произнес он и взял блюдо из рыбы.

— Цинь Шубао в Чанъане продает коня! — гордо продекларировал второй и взял блюдо из конины.

— Су Цзыцин пасет овец на озере Бэйху! — самодовольно произнес третий гость и потянулся за блюдом из баранины.

— Чжан Идэ продает мясо в Чжосяне! — сказал четвертый и торопливо потянулся за мясным блюдом.

— Гуань Юньчан скоблит кость в Цзинчжоу, — произнес пятый гость и быстро взял бульон на косточке.

— Чжугэ Лян сажает овощи в Лунчжуне! — надменно сказал шестой гость и придвинул к себе последнее блюдо из овощей.

Блюда распределили, и все шестеро юношей уже было готовились есть и насмеяться над Су Ши, как вдруг он неторопливо произнес:

— Цинь Шихуан захватывает шесть царств. — Затем он придвинул к себе все шесть блюд и улыбнулся: — Дорогие друзья, благодарю за угощение!

Такого поворота событий никто из шутников не ожидал.

### Немного истории

1. В период правления Чжоуского У-вана Фэнь Шэн, потомок Чжуань-сюя, занимал должность сыкоу (ведал судебными делами и общественным порядком). Вскоре за его заслуги ему было пожаловано княжество Су (ныне район уезда Вэньсянь провинции Хэнань), с тех пор летописцы стали называть его Су Фэньшэн. В период Весен и Осеней Су было уничтожено северными некитайскими племенами, и потомки Су Фэньшэна взяли фамилию по названию государства.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Су, например, фамилия народности и Асу.

3. Су — это одна из тринадцати фамилий малой народности хуэйцзу. Хуэйская фамилия Су — производная от первого звука хуэйского имени, пример: потомки Сулеймана 苏里曼 брали фамилию Су 苏.

### Знаменитые обладатели фамилии

Су У: министр, живший при династии Западная Хань. Он был отправлен послом к гуннам, которые его пленили. Девятнадцать лет он прожил в плену, но сумел сохранить преданность своей родине и был отпущен в Хань.

Су Сюнь (1009-1066): литератор эпохи Северная Сун. Су Сюня и его сыновей Су Ши и Су Чэ называют «Три Су», все трое входят в число «Восьми великих писателей Тан и Сун».

Су Маньшу (1884–1918): известный писатель, поэт и переводчик. Он перевел роман Гюго «Отверженные», а также написал новеллы «Багряная дымка», «Сабля» и др.

### СОКРАЩЕННЫЕ НАЗВАНИЯ КИТАЙСКИХ ПРОВИНЦИЙ

Сокращенно провинция 江苏 (Цзянсу) называется 苏 (Су). Всего в Китае насчитывается 34 провинции. Название каждой из них имеет свою историю, например, в названии провинции Цзянсу используются первые иероглифы названий городов Цзяннин (江宁 — совр. Нанкин) и Сучжоу (苏州), аналогично в названии провинции Аньхой (安徽) используются первые иероглифы названий городов Аньцин (安庆) и Хуэйчжоу (徽州).

Сокращенные названия провинций также вызывают интерес. Например, провинция 山西 (Шаньси) имеет краткую форму 晋 (Цзинь), а провинция 山东 (Шаньдун) — 鲁 (Лу), так они назывались в древности. Провинция 湖南 (Хунань) сокращенно называется 湘 (Сян), это обусловлено тем, что по территории провинции протекает река Сянцзян (湘江); а провинция 云南 (Юньнань) имеет сокращенную форму 滇 (Дянь), от названия озера Дяньчи (滇池) в этой провинции.

# РАЗГРОМ МА СУ ПРИ ЦЗЕТИНЕ



— Хотя Цзетин — селение небольшое, значение его огромно. Дорога, проходящая через него, ведет как раз к «горлу Ханьчжуна». Если мы потеряем Цзетин, всей нашей армии конец. Ты должен объединиться с Ван Пином! — Чжугэ Лян схватил руку генерала Ма Су и произнес: — Разбейте лагерь в окрестностях Каошань, но будьте осторожны, произойти может все, что угодно!

Вскоре после смерти Лю Бэя Чжугэ Лян спланировал поход против царства Вэй, чтобы завершить великое дело воссоединения Поднебесной. Он лично возглавил стотысячную армию и напал на Цишань, который обороняли вэйские воины, а Ма Су и Ван Пина, которого назначил его помощником, отправил оборонять Цзетин. Селение представляло особую стратегическую важность, поэтому перед отъездом Чжугэ Лян несколько раз повторил свои поручения Ма Су.

Когда Ма Су и Ван Пин с войском достигли Цзетина, то увидели приближающуюся армию вэйского генерала Чжан Хэ.

Осмотревшись, Ма Су сказал Ван Пину:

— Места здесь опасные и неприступные. Недалеко от Цзетина есть гора; разобьем там лагерь и устроим засаду.

Ван Пин напомнил ему:

— Но министр распорядился оборонять Цзетин. Разбивать лагерь в горах слишком опасно.

— Слушай меня и не болтай попусту! — приказал Ма Су.

Ван Пин, поняв, что убеждать его бесполезно, попросил выделить ему часть войска и разрешить разбить лагерь недалеко от горы.

Чжан Хэ тем временем со своей армией достиг Цзетина и увидел, что Ма Су не обороняет селение. Тогда он распорядился разбить лагерь у подножия горы и окружить Ма Су.

Несколько раз воины по приказу Ма Су спускались с горы, чтобы атаковать неприятеля, но оборона лагеря Чжан Хэ была крепка. От вэйских стрел погибло немало солдат Ма Су.

Разбив лагерь на горе, армия Ма Су оказалась отрезанной от воды, еды также недоставало, и через некоторое время у солдат началась паника. Этим воспользовался Чжан Хэ и атаковал неприятеля. Воины Ма Су сбегали один за другим, поэтому ему пришлось в одиночку пробиваться из окружения и бежать на запад.

В это время войско Ван Пина крепко обороняло свой лагерь. Узнав о поражении Ма Су, его помощник велел солдатам бить в барабаны, словно готовясь к атаке. Чжан Хэ не знал, устроила армия Шу засаду или нет, поэтому не осмеливался подойти ближе к селению. А Ван Пин тем временем собрал всех воинов и отступил. Так он не только сохранил свое войско, но и спас немало солдат Ма Су.

В результате того, что Ма Су не справился с поставленной задачей и не удержал Цзетин, армия Шу оказалась в невыгодном положении, и Чжугэ Лян был вынужден оставить Ханьчжун.

— Направить в Цзетин Ма Су было ошибкой! — сказал опечаленный Чжугэ Лян и приказал прилюдно обезглавить генерала.

### **Немного истории**

1. В период Сражающихся царств генерал Чжао Шэ из государства Чжао разбил циньскую армию, за это чжаоский ван пожаловал ему удел Мафу (ныне Ханьдань в провинции Хэбэй)

и даровал титул Мафуцзюнь (правитель Мафу). Потомки генерала взяли фамилию по названия удела Мафу, а впоследствии заменили односложной фамилией Ма.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Ма, например, маньчжурская фамилия Мацзя.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Ма Чжюань*: известный драматург, писавший в жанре цзацзюй<sup>1</sup>, и поэт, писавший в жанре цюй. Жил в эпоху Юань, считается одним из «четырех великих юаньских драматургов». Характерные произведения: «Осенние думы» (на мелодию «Тяньцзинша»), «Осень в ханьском дворце» и др.

*Ма Иньчу (1882–1982)*: китайский экономист и деятель в области образования. Он внес весомый вклад в сферу экономики, образования и демографии Китая.

*Ма Ляньлян (1901–1966)*: выдающийся актер пекинской оперы (цзинцзюй), основатель «школы Ма». Наиболее известны пьесы «Пригласить восточный ветер» (акт оперы «Встреча героев»), опера «Храм Ганьлу», «Беседка Цинфэн» и др.

## **ХУЭЙСКАЯ ФАМИЛИЯ МА**

Ма — одна из распространенных фамилий среди народности хуэйцзу; юньнаньские хуэйцзу<sup>2</sup> практически все носят эту фамилию. Это связано с тем, что звук Ма схож с арабскими и персидскими именами, в частности, с именем основателя ислама Мухаммеда. Ма 马 омофоничен Му 穆, поэтому во времена династии Мин имя Мухаммед 穆罕默德 часто записывали как 马哈麻 (Махама). Использование такого приема повлияло на перевод иностранных имен во времена династии Цин и в более поздний период. В качестве примера можно привести работу

<sup>1</sup> Классический жанр средневекового китайского театра, составивший главное литературное достояние Китая династии Юань (XIII–XIV века) и послуживший основой для школ традиционного китайского театра, в том числе Пекинской оперы.

<sup>2</sup> Хуэйцзу (хуэй, «китайские мусульмане») — одно из 56 официально признанных национальных меньшинств; они в течение многих веков исповедуют ислам (ханафитского толка) и являются носителями исламского культурного наследия.

Вэй Юаня «Географическое описание заморских государств»: первый звук имен собственных Му 穆 транскрибировался как Ма 马, иногда даже имя Мухаммед — 穆罕默德 записывали как 马圣人 (Машэнжэнь, досл. святой Ма). Вдобавок, в отличие от ханьцев, хуэйцзу не уделяли внимания генеалогии фамилий и могли выбирать любые, поэтому многие представители хуэйцзу выбирали фамилию Ма, и общее число людей, носящих эту фамилию, значительно возросло. Даже у известного китайского путешественника Чжэн Хэ при рождении фамилия была Ма.

# ТАН БОХУ ПРОДАЕТ ВЕЕР



Один из «Четырех великих мастеров эпохи Мин», Тан Боху<sup>1</sup>, очень любил путешествовать.

Однажды летом, прогуливаясь по берегу озера Сиху, Тан Боху заметил таверну и решил зайти туда выпить. Но кто бы мог подумать, что когда он достанет кошелек и захочет расплатиться, то не обнаружит в нем ни копейки! Он посмотрел по сторонам, но знакомых вокруг тоже не было. Затем он поднял голову и увидел над прилавком табличку с надписью «В долг не отпускаем».

Встревоженный Тан Боху сильно вспотел и стал обмахиваться веером. И тогда ему в голову пришла идея: продать веер и вырученными деньгами расплатиться за выпивку. Тан Боху громко крикнул:

— Продам веер!

К нему подошел один человек, взял веер, раскрыл его, чтобы посмотреть, и пренебрежительно сказал:

— Рисунок на веере совершенно непонятный, неясно, кто автор, он и гроша ломаного не стоит!

<sup>1</sup> Тан Боху (1470–1535) — знаменитый поэт, каллиграф и художник. Наряду с Вэнь Чжэнмином, Цю Ином и Шэнь Чжоу относился к «Четырем великим мастерам эпохи Мин».

И он бросил веер на пол. Недовольный Тан Боху злобно посмотрел на него, но попыток продать веер не оставил.

Затем подошел ученого вида человек, взял веер, внимательно рассмотрел, а после захлопал в ладоши и воскликнул:

— Прекрасно! Как прекрасно! Явно работа какого-то мастера! — Потом он поднял голову, посмотрел на собеседника и спросил: — Ваше превосходительство, неужели вы — «Лучший талант к югу от Янцзы», Тан Боху?

Но Тан Боху лишь улыбнулся и ничего не ответил.

Услышав этот разговор, все посетители таверны очень оживились и стали один за другим подходить к Тан Боху, рассматривать веер и предлагать за него высокую цену, но он продал его тому ученому. Покупатель нашел в рукаве десять лянов серебра и с сожалением произнес:

— У меня при себе только эти деньги, боюсь, мне их не хватит.

На что Тан Боху сказал:

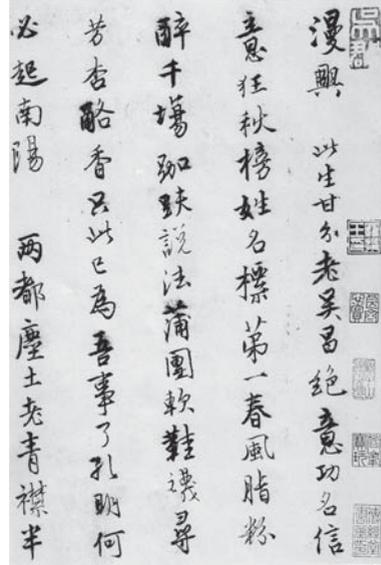
— У тебя острый глаз, меня это восхитило. Этот веер твой. Деньги не имеют значения! Дай мне пять лянов, чтобы я заплатил за выпивку, этого будет достаточно!

Получив веер, сюдай принялся благодарить Тан Боху.

Следивший за происходящим богач сложил руки у груди и рассмеялся:

— Вы блестящий талант и большой ученый, а я вас не узнал. Ваша роспись удивительна, прошу меня извинить!

Затем он заказал еще вина и кушаний и пригласил к своему столу Тан Боху и нового счастливого обладателя веера. Вдоволь напившись и наевшись, Тан Боху встал из-за стола и уже собирался уходить, как богач сказал ему:



Каллиграфическое произведение Тан Боху

— Прошу вас, останьтесь!

— В чем дело? — спросил Тан Боху.

— Господин может перепродать мне веер?

— Нет, это невозможно, — ответил Тан Боху.

Богач немного рассердился, но продолжил:

— Я заплачу тысячу лянов.

Но Тан Боху проигнорировал его слова и направился к выходу. Тогда разгневанный богач крикнул:

— Верни мне деньги за вино и еду!

Тан Боху повернулся:

— Ты сам позвал меня за стол, разве были причины отказаться от угощения?

Все посетители рассмеялись, а Тан Боху вместе с молодым ученым вышел из таверны.

### Немного истории

1. Сыну императора Яо Дань-чжу император Шунь пожаловал титул танского хоу, а его потомки взяли себе фамилию по названию этого титула — Тан.

2. Чжоуский Чэн-ван пожаловал Шу-юю земли Тан (ныне Ичэн в провинции Шаньси), а его потомки взяли себе фамилию по названию пожалованного княжества.

3. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Тан, например, маньчжурские фамилии Тангу, Танни и Танцзя.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Тан Цзюй:* известный дипломат государства Вэй, живший в период Сражающихся царств.

*Тан Сюэцин:* известный генерал династии Тан, дважды разгромивший тибетцев.

*Тан Тао:* известный писатель, теоретик и историк литературы, исследователь творчества Лу Синя. Характерные произведения: «Краткая история современной китайской литературы», «Эстетическая идеология Лу Синя» и др.

## ПОЧЕМУ ЗА РУБЕЖОМ КИТАЙЦЕВ НАЗЫВАЮТ «ТАНЖЭНЬ»?

Эпоха династии Тан — период процветания и наивысшего могущества древнего Китая, который оказал огромное влияние на мировое развитие. Захватывавший новые земли император Тай-цзун наводил ужас на все государства Центральной и Западной Азии, а также государства далекого Юга. К началу правления императора Сюань-цзуна династия Тан стала еще более мощной и процветающей, туда с ближних и дальних земель съезжались иностранные посланники. С тех пор все иностранцы, говоря о Китае, стали использовать иероглиф 唐 (тан), и этот обычай сохранился до наших дней. Например, китайцев называют «танжэнь» (唐人), китайские иероглифы — «танцзы» (唐字), традиционный китайский костюм — «танчжуан» (唐装) и т.д.

# МАО СУЙ РЕКОМЕНДУЕТ САМОГО СЕБЯ



Желая объединить Поднебесную, царство Цинь начало войну против царства Чжао.

— Докладываю! Циньская армия окружила столицу Ханьдань, ситуация критическая! Государь, разрешите отправиться в Чу за подкреплением! — взволнованно сказал чжаоский генерал принцу Чжао Шэну (Пинъюань-цзюню).

Пинъюань-цзюнь тотчас созвал всех придворных, чтобы отобрать двадцать лучших для совместной поездки в Чу, но для выполнения этой миссии подходило лишь девятнадцать.

Тогда человек по имени Мао Суй выдвинул собственную кандидатуру:

— Мое имя Мао Суй. Я слышал, что вы собираетесь в Чу за подкреплением, а также намерены сами отправиться туда с двадцатью подчиненными. Но вам не хватает одного человека, и, я надеюсь, вы позволите мне стать им!

Пинъюань-цзюнь, смерив этого неказистого человека взглядом, спросил:

— Сколько лет ты при моем дворе?

Мао Суй ответил:

— Три года.



**Мавзолей Мао Суя, расположенный на севере  
городского округа Цзаочжуан,  
провинция Шаньдун**

— Мудрые и талантливые люди, подобно шилу, которого в мешке не утаишь, дают о себе знать. Ты пробыл здесь уже три года, но я не слышал, чтобы люди тебя хвалили, а все потому, что у тебя нет никаких талантов. С нами ты не поедешь, оставайся здесь!

На что Мао Суй сказал:

— Сегодня я прошу дать мне «попасть в этот мешок». Если бы я был в нем, то уже давно проявил бы себя.

Пинъюань-цзюнь признал в Мао Суне храбреца и согласился взять его с собой.

Когда они прибыли в царство Чу, чуский ван принял только Пинъюань-цзюня. Переговоры длились с восхода солнца и до полудня, но все безрезультатно. Тогда Мао Суй поднялся на помост, где они заседали, и сказал:

— Отправить войско или нет, выгодно это или нет — вот и весь вопрос, все очень просто. Почему так сложно принять решение?

Разгневанный чуский ван обратился к Пинъюань-цзюню:

— Кто это?

Пинъюань-цзюнь ответил:

— Это мой придворный Мао Суй.

Чуский ван громко сказал Мао Сую:

— Я разговариваю с твоим господином, что тебе нужно?

Увидев, что ван разозлился, Мао Суй не только не отошел назад, а, наоборот, поднялся на несколько ступеней выше, и, держа в руках меч, сказал:

— Еще десять шагов, и ваша жизнь будет в моих руках!

Чуский ван больше не посмел кричать на храброго Мао Суя, который объяснил ему все причины, по которым необходимо отправить подкрепление в Чжао. Мудрые слова Мао Суя отозвались в сердце чуского вана согласием, и он распорядился выделить войско.

Уже через несколько дней циньская армия отступила. По возвращении в Чжао Пинъюань-цзюнь стал относиться к Мао Сую как к почетному гостю. Восторгаясь, он говорил:

— Господин Мао прибыл в царство Чу, и чуский ван больше не осмелился смотреть свысока на царство Чжао!

### **Немного истории**

1. Сыну Чжоу Вэнь-вана Бо Дань был пожалован удел Маои (ныне уезд Иян в провинции Хэнань), его потомки взяли фамилию по названию удела.

2. Сыну Чжоу Вэнь-вана от младшей жены Шу Чжэн было пожаловано княжеством Мао (ныне в районе Цишань провинции Шэньси), и его стали называть правителем Мао. Впоследствии его потомки взяли фамилию по названию пожалованного княжества.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Мао Цилин*: известный книжник и литературовед периода династии Цин, писал стихи и прозу.

*Мао Цзэдун (1893–1976)*: основатель и лидер Китайской Народной Республики. Автор следующих работ: «Почему в Китае может существовать красная власть?», «Из искры может разгореться пожар», «О десяти важнейших взаимоотношениях» и др.

*Мао Аминь (р. 1963)*: известная китайская певица. Популярные песни: «Разлука», «Та же песня» и др.

**«ЧЕТЫРЕ МУЖА ПЕРИОДА ЧЖАНЬГО»**

В поздний период Сражающихся царств государство Цинь наращивало мощь, и правители всех других царств для противостояния ему искали способных и талантливых людей. Чтобы расширить могущество и власть, они привечали различных «гостей», с уважением относились к мудрецам и милостиво — к просто образованным людям, взрастив тем самым целый класс содержанцев (псевдоученых, магов, знахарей-гадальщиков и прочих нахлебников). Наиболее знаменитыми «гостеприимцами» того времени были Синьлинъ-цзюнь (вэйский У-цзи) в царстве Вэй, Мэнчан-цзюнь (Тяньвэнь) в царстве Ци, Пинъюань-цзюнь (Чжао Шэн) в царстве Чжао и Чуньшэнь-цзюнь (Хуан Се) в царстве Чу. Все четверо принадлежали к знати, поэтому современники называли их «Четыре мужа периода Сражающихся царств».

# СУН ЦЗЮ ПОЛИВАЕТ АРБУЗЫ И ОБЗАВДИТСЯ ДРУЗЬЯМИ



— Посмотрите, какие арбузы выросли в царстве Вэй! Посмотрите, какие они большие и круглые в вэйских дворах, и какие у вас — никуда не годятся! Это вы называете арбузами? — ругал начальник чуского уезда командира пограничного гарнизона.

— Это все солдаты, подлецы, когда они вернутся, прикажу им все исправить, — растерянно ответил командир.

Начальник уезда махнул рукой на прощанье, и дрожащий чиновник ушел.

В период Сражающихся царств между царствами Вэй и Чу была пограничная застава, которая не позволяла жителям двух государств беспрепятственно заходить на соседнюю территорию. По обе стороны от заставы росли арбузы. Начальник уезда царства Вэй Сун Цзю был умелым руководителем, к тому же его солдаты были очень трудолюбивы: они постоянно поливали и удобряли землю, поэтому арбузы были большие, и их было много. А в царстве Чу солдаты были ленивыми, поэтому арбузов у них выросло немного, да к тому же они были маленькие. Узнав об этом, начальник чуского уезда разозлился, вызвал к себе командира пограничного гарнизона и сделал ему строгий выговор.

Командир, вернувшись в гарнизон, понял, что не хочет быть проигравшим, и стал обвинять себя в том, что в царстве Вэй выросли такие хорошие арбузы.

В одну ветреную и безлунную ночь он вместе с несколькими солдатами тайно перешел границу и испортил весь вэйский урожай.

Когда солдаты Вэй обнаружили, что арбузы погибли, они рассердились и решили, что чуским солдатам следует отплатить тем же. Солдаты отправились к начальнику уезда Сун Цзю получить соответствующее распоряжение.

Но Сун Цзю не поддержал их:

— Куда это годится? Разжигая ненависть, вы лишь навлечете беду на себя! Они испортили ваш урожай, и вы теперь испортите их? Это неумно! Солдаты царства Чу поступили неправильно, но если мы будем уподобляться им, то начнется война. Для того чтобы наладить отношения с ними, мы должны добром ответить на их зло. Передать всем мой приказ: каждый вечер отправлять несколько человек в Чу для того, чтобы поливать и удобрять их бахчу, но сами солдаты Чу ни в коем случае не должны об этом узнать!

Заметив, что арбузы день за днем становятся все больше, чуские солдаты очень удивились. И однажды рано утром, проводя обычный осмотр бахчи, они увидели, как солдаты Вэй поливают и удобряют арбузы.

Когда начальник чуского уезда узнал об этом, он тотчас отправил к правителю Чу гонца с соответствующим докладом. Чуский ван был тронут поступком Сун Цзя и в то же время стыдился поведения своих солдат. В качестве извинений он отправил в царство Вэй щедрые дары. И с тех пор оба царства стали жить в дружбе.

### **Немного истории**

1. После того как Чжоу У-ван уничтожил династию Шан, сыну шанского правителя Чжоу-вана, Вэй Цзыци, он пожаловал земли Шанцю и основал государство Сун. В период Сражающихся царств Сун было уничтожено царствами Ци, Чу и Вэй.

Некоторые выходцы из павшего государства Сун взяли фамилию по его названию.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Сун, например, маньчжурская фамилия Сунцзя при династии Цин.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Сун Цзян*: лидер 108 повстанцев из Ляншаньбо, живший в последние годы династии Северная Сун. Он стал знаменит благодаря роману Ши Найаня «Речные заводы» и получил прозвище «Благодатный дождь».

*Сун Цинлин (1893–1981)*: жена Сунь Чжуншаня (Сунь Ятсена), борец за патриотизм, интернационализм и коммунизм.

*Сун Цзуин (р. 1966)*: известная певица-сопрано. Самые популярные песни: «Дерзкая девчонка», «Счастливая жизнь» и др.

### ТОТЕМ



Тотем  
рода Сун

Знаете ли вы, что такое тотем? Тотем — это символ родственника, предка, духа-защитника в первобытном обществе. Это самый ранний в истории человечества культурный феномен, как правило, использовавшийся в качестве отличительного знака или герба того или иного клана.

Тотем рода Сун 宋 состоит из ключей 宀 и 木. 木 (дерево) символизировал "священное дерево", точка в 宀 (крыша с точкой) символизировала "небесный пик", а 宀 (крышка) — "небосвод"

# КАК ЦЗИ СЯОЛАНЬ ИСКУСНО ПОДБОРАЛ ПАРУ К ДУЙЛЯНЮ

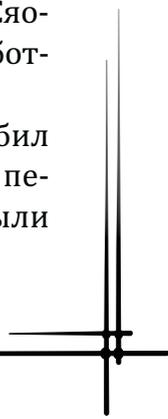


Именитый сановник эпохи династии Цин Цзи Сяолань с детства любил учиться. Еще в детстве он проявил свои таланты, самым блестящим из которых был подбирать пару к дуйляню.

В семь лет Цзи Сяолань обучался в частной школе. Его учитель Ши (石, камень) был таким же твердым и упрямым, как камень. После уроков он не разрешал ученикам играть, а заставлял их сидеть за партами и заниматься. Но веселый Цзи Сяолань не воспринимал всерьез слова учителя и сразу после урока бежал гулять.

Как-то раз Цзи Сяолань увидел на дереве птичье гнездо. Он залез на дерево и вытащил из гнезда трех воробьев. Затем мальчик нашел стену, сделал в ней три небольших отверстия, положил в них воробьев и закрыл кирпичом. После каждого урока Цзи Сяолань бежал искать что-то, чем можно покормить птенцов, заботливо кормил их и снова осторожно накрывал кирпичом.

Но однажды господин Ши обнаружил воробьев. Он прибил их, а на стене оставил надпись: «Домашняя птица с тонкими перьями умерла за кирпичом» — это означало, что воробьи были убиты кирпичом.



На следующий день, когда Цзи Сяолань пошел посмотреть на воробьев, он нашел их мертвыми. Мальчик понял, что это дело рук господина Ши, рассердился и после слов учителя написал фразу, которая идеально дополняла дуйлянь: «дикий зверь с толстым мехом родился перед камнем» (досл. дикий зверь с толстым мехом — господин Ши).

Господин Ши, узнав о том, что Цзи Сяолань назвал его диким зверем, впал в ярость и решил спросить мальчика, почему он это сделал.

Цзи Сяолань неторопливо ответил:

— Господин Ши, вы сказали это сами!

— Как я мог сам себя обозвать? — гневно спросил учитель.

— Смотрите, — объяснил Цзи Сяолань, — дуйлянь должен быть полным: «тонким перьям» соответствует «толстый мех», «домашней птице» — «дикий зверь», «кирпичу» — «камень», «за» — «перед», «умереть» — «родиться». Все логично.

Учитель был сражен таким ответом и после этого случая стал уважительно относиться к Цзи Сяоланю.

### Немного истории

В первые годы династии Западная Чжоу чжоуский ван в память о заслугах и добродетелях совершенномудрых правителей прежних эпох пожаловал потомку Янь-ди удел Цзи и основал княжество Цзи (ныне юго-восток Шоугуана в провинции Шаньдун). В период Весен и Осеней княжество Цзи было уничтожено княжеством Ци, и потомки княжеского рода Цзи взяли фамилию по названию княжества.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цзи Цзюньсян* (также Цзи Тяньсян): драматург юаньской драмы. Наиболее известное произведение — «Сирота из рода Чжао».

*Цзи Ляньхай* (р. 1965): звезда «Трибуны ста школ», хотя сам себя он считает обычным преподавателем. Его лекции в стиле комедийного представления пользуются популярностью среди студентов.



Дом-музей Цзи Сяоланя,  
расположенный в Пекине  
в районе Сичэн — интерьер  
жилища отшельника

### КАК НУЖНО ЧИТАТЬ ФАМИЛИЮ ЦЗИ 纪?

В списке «Сто фамилий» фамилия Цзи стоит на 122 месте. В качестве фамилии 纪 следует произносить как jǐ (третьим тоном), но сейчас подавляющее большинство людей произносят 纪 как jì (четвертым тоном), и это неправильно.

# ПОЭТ-ПАТРИОТ ЦЮЙ ЮАНЬ



Цюй Юань был потомком аристократического рода, жившим в период Сражающихся царств. Человеком он был целеустремленным и уже в возрасте 28 лет занимал важный пост при дворе царства Чу.

Назначение Цюй Юаня на высокий, ответственный пост вызвало зависть у некоторых чиновников, поэтому они постоянно клеветали на него, и он постепенно отдалялся от чуского Хуай-вана.

Однажды циньский Чжао-ван написал Хуай-вану письмо с предложением встретиться в Угуане для заключения союзнического договора. Цюй Юань и другие отговаривали вана ехать, но он не послушал их и отправился на встречу. Как только Хуай-ван прибыл в Угуань, его окружила циньская армия, он был пленен и отправлен в Сяньян, где впоследствии и умер.

После смерти Хуай-вана трон унаследовал его сын. Цюй Юань по-прежнему подвергался притеснениям и в конце концов был сослан в Цзяннань.

Как-то раз он, осунувшийся и усталый, прогуливался по берегу реки Сянцзян и что-то напевал. Рыбачивший неподалеку в лодке старик, услышав пение, спросил его:

— Вы случайно не чиновник из царства Чу Цюй Юань? Почему вы не при дворе, а здесь, блуждаете по этим землям?

Цюй Юань ответил:

— В этом грязном мире чист только я, все вокруг пьяны, один я трезв. Поэтому я и был сослан.

Тогда старик сказал:

— Человек, который понимает, как все устроено в этом мире, не должен был упрямым, а, наоборот, должен быть гибким и уметь приноравливаться к различным условиям. Если все вокруг грязные, почему вы не взбаламутите эту грязь? Если все вокруг мертвецки пьяны, почему вы тоже не напьетесь? Почему вы думаете о судьбе страны и народа, не ведете себя, как все, почему позволили себя изгнать?

Цюй Юань улыбнулся:

— Я слышал одно выражение: человек, который помыл голову, должен стряхнуть пыль со шляпы, человек, который искупался полностью, должен очистить от грязи одежду. Как же можно облачить чистое тело в грязное платье? Уж лучше я брошусь в Сянцзян и буду съеден рыбами, но не позволю грязи мирской скверны испачкать свою чистую и светлую душу.

Старик слегка улыбнулся, оттолкнулся веслом от берега и тихонько запел:

— Чистые воды, смойте пыль с моей шляпы, мутные воды, омойте мои ноги.

Незадолго после этого Цюй Юань узнал о том, что циньская армия захватил столицу Чу, а его некогда процветающая страна была уничтожена. Когда-то у него возникали мысли о том, чтобы сбежать в другую страну, но любовь к родине была сильнее. Охваченный горечью и негодованием, в пятый день пятого месяца по лунному календарю Цюй Юань покончил с собой, бросившись в воды реки Мило.



Цюй Юань

### Немного истории

1. Чуский У-ван пожаловал своему сыну Ся удел Цюй (мнения о нынешнем местоположении этих земель не сходятся, кто-то считает, что это вблизи Шансяня, что в провинции Шэньси, а кто-то считает, что этот уезд находился на северо-западе современного уезда Наньчжан в провинции Хубэй), и люди прозвали его «Цюй Ся». Впоследствии его потомки взяли себе фамилию Цюй.

2. Многие фамилии различных народностей были изменены на фамилию Цюй. Например: в период правления империи Северная Вэй Сяовэнь-ди проводил политику китаизации, поэтому в ходе этих преобразований фамилия Цюйту была изменена на Цюй.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цюй Дацзюнь (второе имя Вэншань)*: известный ученый и поэт периода конца династии Мин и начала династии Цин. Потомкам он оставил сборники: «Вэншань Шивай», «Вэншань Вэньвай» и др.

*Цюй Фу*: известный литератор, живший в период династии Цин.

### ДУАНЬУЦЗЕ

Каждый год пятого числа пятого месяца по лунному календарю в Китае отмечается Дуаньуцзе, праздник драконьих лодок. В этот день принято употреблять в пищу цзунцзы<sup>1</sup>, устраивать состязания по гребле на драконьих лодках, развешивать в доме связки аира и полыни, жечь дудник даурский и атрактилис китайский, а также пить вино с добавлением реалгара. Эти традиции связывают с поминовением поэта-патриота Цюй Юаня, после образования Китайской Народной Республики праздник Дуаньуцзе стали также называть Днем поэта.

<sup>1</sup> Цзунцзы — традиционное китайское блюдо: клейкий рис, завернутый в листья бамбука или тростника.

# КАК СЯН ЮЙ ПОКОНЧИЛ С СОБОЙ НА РЕКЕ УЦЗЯН



В поздний период Чу-Ханьской войны армия Лю Бана окружила Сян Юя в Гайся.

— Мы окружены солдатами Лю Бана. Провиант скоро закончится, ситуация критическая! Как нам быть? — доложил Сян Юю один из офицеров.

Сян Юй, округлив глаза, четко произнес два слова:

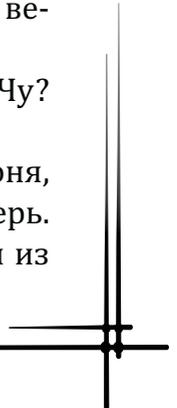
— Прорвать окружение!

Но кольцо окружения было слишком плотным, и, прорывая один «слой», генерал наталкивался на следующий. Отчаявшись, он был вынужден вернуться в свой лагерь.

В ту ночь Сян Юй был очень мрачен. Вином и разговорами развеселить его пыталась любимая наложница Юй Цзи, но он все равно был молчалив. Вдруг, услышав отголоски чуских песен из ханьского лагеря, принесенные порывом западного ветра, Сян Юй застыл и, словно в забытьи, произнес:

— Кончено! Неужели Лю Бан уже захватил Западное Чу? Иначе почему в ханьском лагере так много чуских солдат!

Больше он не мог терпеть, в ту же ночь сел на своего коня, взял восемьсот солдат и прорвался через ханьский лагерь. Уже на рассвете ханьцы обнаружили, что Сян Юй вырвался из



окружения, и немедленно отправили за ним в погоню пять тысяч всадников.

Сян Юй скакал без остановки, и к моменту переправы через реку Хуайхэ его сопровождало немногим более ста человек. Достигнув развилки трех дорог, они сбились с курса, но, к счастью, заметили крестьянина и спросили у него, какая из дорог приведет к Пэнчэну. Узнав Сян Юя, крестьянин обманул их, сказав, что ехать нужно налево. Однако, свернув в указанном направлении, солдаты увидели перед собой только болота и ни одной дороги. Сян Юй понял, что крестьянин их обманул, развернул коня, чтобы вернуться, но в тот момент его уже настигли ханьские солдаты.

Тогда генерал бросился вскачь по направлению к юго-востоку. Многие из сопровождавших его солдат умерли в пути от тяжелых ран, и в результате за генералом следовало всего двадцать восемь всадников. Но вскоре и они были окружены ханьской армией, насчитывавшей несколько тысяч воинов.

Все верные Сян Юю солдаты были искусными воинами, заслонив генерала, они помогли ему прорваться через окружение. Сян Юй бежал на юг с двадцатью шестью всадниками.

Когда Сян Юй достиг реки Уцзян, начальник подворья стал уговаривать его немедленно переправиться на другой берег. Как раз оставалась одна лодка, но генерал лишь горько улыбнулся и ответил:

— Когда я поднял восстание, через эту реку переправилось восемь тысяч молодых воинов, но сейчас никто из них не возвращается в Цзяндун, кроме меня одного. Даже если старики, оставшиеся на родине, поддержат меня и сделают ваном, как я смогу смотреть им в глаза?

Затем Сян Юй показал на своего коня и сказал начальнику подворья:

— Мой конь со мной уже много лет, убить его рука не поднимется. Я вижу, вы — достойный человек, дарю его вам!

Кончив говорить, он достал кинжал и вступил в бой с настигшими его ханьскими воинами. Больше десяти раз был он ранен. А когда повернул голову и увидел Люй Матуна, сказал ему:

— Разве ты не мой старый друг? Я слышал, Лю Бан обещал две тысячи золотых за мою голову, вот я тебе ее и подарю!

С этими словами Сян Юй закололся кинжалом на берегу реки Уцзян.

### Происхождение фамилии Сян

При династии Чжоу существовало царство Сян, которое было уничтожено царством Чу. Потомки правителя Сян взяли фамилию по названию царства.

В период Весен и Осеней чускому царевичу Яню был пожалован удел Сян (ныне уезд Сянчэн в провинции Хэнань), который впоследствии стал царством. Когда Сян было уничтожено царством Ци (по другой версии, царством Лу), потомки Яня взяли себе фамилию Сян.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Сян Синь*: жил в период Юаньской династии, увлекался литературой и живописью. Его мать умерла из-за того, что какой-то врач-шарлатан неправильно ее лечил, тогда он поставил себе цель изучать медицину. Впоследствии Сян Синь прославился своим искусством врачевания.

*Сян Юаньци*: литератор и каллиграф периода династии Мин. Мастер стиля сяокай (кайшу мелким почерком) и цаошу.

*Сян Ин (1898–1941)*: герой-революционер. Был убит изменниками во время инцидента в южной части провинции Аньхой.

## СЯН ЮЙ. «ПЕСНЯ О ГАЙСЯ»

Сян Юй был окружен в Гайся армией Лю Бана, несколько раз он пытался прорвать окружение, но все безуспешно. Однажды, услышав доносящиеся со всех сторон песни чусцев, он в отчаянии без подготовки запел свою печальную песню. Много раз он пропел ее и в конце невольно разрыдался. Верные ему воины тоже не могли скрыть своей печали.

Слова песни следующие:

Я могу выкорчевать горы, я могу переменить все  
в мире,  
Но время побед позади, а серый конь не может больше  
бежать.  
Серый конь не может больше бежать — что же делать  
теперь, Юй Цзи<sup>1</sup>, о Юй Цзи!

---

<sup>1</sup> Речь идет о любимой наложнице Сян Юя.

# О ТОМ, КАК ДУ ФУ ПРИНИМАЛ ГОСТЕЙ



Ду Фу<sup>1</sup> — автор известного четверостишия:

В зеленой листве на деревьях поет иволга,  
А в небеса, все выше и выше, взлетают журавли.  
В окне виден Западный пик, укрытый снегом,  
А у ворот — корабль из далеких восточных земель.

В этом стихотворении пейзаж воссоздан довольно реалистично и ярко, и это не может не заставить нас восхищаться талантом замечательного поэта. Вот рассказ о том, как было создано это стихотворение.

Во времена правления императора Су-цзуна династии Тан<sup>2</sup> знаменитый поэт Ду Фу вышел в отставку и поселился в соломенной хижине в городе Чэнду на юго-западе Китая.

---

<sup>1</sup> Ду Фу (712–770) — поэт эпохи Тан. Один из величайших поэтов Китая, особенно ценный за те стихи, где он отождествляет свою горькую судьбу со страданиями всего китайского народа. Был связан долгой и теплой дружбой с Ли Бо. Их часто упоминают рядом как двух величайших гениев китайской поэзии. В традиционном китайском литературоведении Ду Фу присвоили титул «шишэн» («священномудрый пиит»).

<sup>2</sup> Император Су-цзун династии Тан (711–762), взошел на трон 12 августа 756 года.

Однажды в дом Ду Фу пришли друзья, чтобы послушать и обсудить написанные им стихи. Ду Фу не ждал гостей, у него не нашлось никакого угощения. Жена Ду Фу совершенно растерялась и никак не могла придумать достойного выхода из ситуации.

В раздумьях Ду Фу отправился на кухню, где нашел пучок зеленого лука, пару куриных яиц и тарелку бобовой гущи, оставшуюся после приготовления соевого молока. Три ингредиента навели его на забавную мысль, и он невольно улыбнулся. Тихонько прошептав жене на ухо несколько слов, он пригласил гостей присесть и завел с ними поэтическую беседу.

Через некоторое время жена поэта подала гостям обед из трех блюд и супа. Первым блюдом был обжаренный зеленый лук, поверх которого лежали два яичных желтка. Вторым блюдом тоже был обжаренный зеленый лук, но уже с полосками яичных белков. На третьей тарелке громоздилась ничем не покрытая сваренная на пару бобовая масса. И заключительным аккордом обеда служил суп из зеленого лука и бобов, на поверхности которого плавала яичная скорлупка.

При виде поданных блюд гости недоуменно переглянулись, не понимая, что это значит. Жена поэта поспешила все объяснить:

— Сегодня дорогие друзья оказали нам такую честь, посетив наше скромное жилище, поэтому я специально приготовила «поэтический обед», которым хочу выразить вам свое расположение, — однако разъяснения жены Ду Фу лишь запутали гостей.

Тогда Ду Фу взял в руки палочки и, указывая ими на первое блюдо, произнес:

— Две желтых иволги поют среди изумрудных ив, — затем поэт перевел палочки на второе блюдо: — Все выше белых цапель строй под синь небес плывет. — Следующую строку он посвятил третьему блюду на столе: — В окошке Западный Хребет молчит, в снегу застыв, — и, указывая на суп, в завершение молвил: — Корабль с восточных рубежей причален у ворот.

После слов Ду Фу гостям открылся смысл поданных блюд, и они стали громко выражать свое восхищение.



**Дом Ду Фу в городе Чэнду  
провинции Сычуань**

### **Немного истории**

1. Владения потомков императора Яо находились в местности Тан, где они создали царство Тан (современный уезд Ичэн в провинции Шаньси), которое во времена Западной Чжоу было уничтожено Чэн-ваном. Проживавшим в этой местности потомкам императора Яо пришлось переселиться в Дуи (юго-восточная часть современного города Сиань в провинции Шэньси), и там они основали новое царство Ду. В начале периода Весен и Осеней царство Ду было уничтожено циньским князем Нин-гуном. Считается, что потомки императора Яо взяли фамилию Ду по названию своего царства.

2. В легендах говорится, что во времена правителя Да Юя жил человек, по имени Ду Кан, который славился своим умением делать вино. Впоследствии его стали почитать как бога виноделия, а его дети и внуки взяли фамилию Ду.

3. Во времена чжоуского Сян-вана был чиновник, которого звали Ду Бо. Однажды на него поступил ложный донос, и он умер, так и не дождавшись восстановления справедливости. Чтобы сохранить память о нем, его потомки взяли себе фамилию Ду.

4. Во времена Северной Вэй люди одной из малых народностей сменили фамилию Дугухунь на Ду.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Ду Жухуэй (585–630)* — знаменитый министр эпохи Тан, талантливый стратег. Был выдающимся государственным деятелем и сыграл ключевую роль в становлении династии Тан.

*Ду Му (803–852)* — поэт эпохи Тан. Автор коротких стихотворений, многие из них проникнуты пессимистическими мотивами. Стиль Ду Му — это сочетание классических образов, приемов разговорной речи и игры слов. Его поэзию причисляют к лучшим образцам танской литературы. Стихотворения вошли в изданную в 1957 году в России «Антологию китайской поэзии».

### **ЛИ И ДУ И МОЛОДЫЕ ЛИ И ДУ**

Эпоха династии Тан примечательна большим количеством выдающихся поэтов. Из них наибольшее влияние на последующее развитие поэзии оказало творчество Ли Бо и Ду Фу, которых в народе называли Ли и Ду, и творчество Ли Шанъиня и Ду Му, которых называли «молодые Ли и Ду».

# ПРИЛЕЖНЫЙ ЯНЬ ХУЭЙ

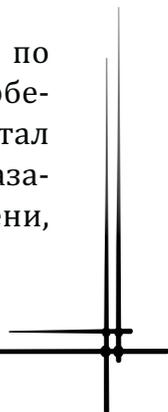


Конфуций, выбирая учеников, не смотрел на их благосостояние, но обращал внимание на искренность и старательность и стремился принимать именно таких юношей.

Янь Хуэй впервые увидел Конфуция, когда ему было десять с небольшим. Учитель был низкого роста, бедно одет и болезненно худ. При этом лоб его был невероятно высок, а глубоко запавшие глаза смотрели цепко и пронизательно, выдавая острый и изобретательный ум их обладателя.

Впрочем, в ту первую встречу Янь Хуэй не произвел на Конфуция особого впечатления. Лишь со временем учитель заметил, что среди всех его учеников в чтении наиболее прилежен именно он. К тому же этот ученик почти не задавал вопросов, а только с жадностью впитывал каждое сказанное учителем слово.

После окончания утренних занятий дети расходились по домам на обед. Янь Хуэй всегда уходил последним, а после обеда возвращался в класс первым, разворачивал свитки и читал вслух. Так повторялось изо дня в день, и Конфуцию показалось странным, что мальчику требуется так мало времени, чтобы пообедать.





**Храм Янь Хуэя в городском уезде  
Цюйфу провинции Шаньдун**

Однажды Конфуций отправил человека, чтобы тот тайно проследил за тем, как мальчик возвращается домой, и выяснил, в чем же дело.

Оказалось, что семья Янь Хуэя живет в бедном районе. Отец мальчика обычно работает в поле за городом и не возвращается домой на обед, мать работает помощницей по хозяйству и тоже не обедает дома. Каждый день перед уходом на работу она готовит для сына котелок овощного супа. Янь Хуэй, придя домой, не разогревая наливает суп в отрезок бамбуковой трубы, который заменяет ему миску, и с аппетитом ест. Если же супа оказывается недостаточно, чтобы заглушить голод, мальчик бежит к колодцу и выпивает несколько черпаков ледяной воды. Затем, довольно похлопывая наполненный живот, спешит обратно в класс.

Посланник Конфуция следил за мальчиком несколько дней, и каждый день картина повторялась. Тогда Конфуций преисполнился сочувствием и восхищением и сказал такие слова:

— Имея плошку еды да черпак воды в глухом закоулке, выносить горести и не терять способности радоваться, не это ли истинная добродетель?

Смысл этой фразы в том, что Янь Хуэй съедает немного еды и запивает ее водой из колодца, живет в убогой лачуге, в такой бедности, которую не смог бы вынести никто другой, но при

этом не теряет интереса и серьезного отношения к учебе. Эта способность Янь Хуэя — истинная добродетель!

Впоследствии улицу, на которой жил Янь Хуэй, назвали Лоусян, что в переводе означает «закоулок», а колодец, из которого он пил воду, стали звать колодцем в закоулке, колодцем на улице Лоусян. Вокруг колодца соорудили беседку и дали ей название Янь Лэ, то есть «Радость Яня», чтобы увековечить высокие душевные качества Янь Хуэя, благодаря которым даже в бедности и унижительном положении он не изменил своему стремлению к цели.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Янь Чжитуй (531–591)* — ученый и литератор династии Северная Ци. Наиболее известен как автор книги «Домашние наставления господина Яня». В ней он изложил принципы семейного воспитания, которые отражали основные постулаты конфуцианского учения. Нравственные основания (преданность, почтительность, ответственность) должны сочетаться с широким кругозором как в естественнонаучных, так и в гуманитарных областях. По мнению Янь Чжитуя, семья обязана дать ребенку общие представления о литературе, истории, каллиграфии, рисовании, медицине, математике, музыке, игре в шахматы и шашки. При этом он выступал против пренебрежения к крестьянскому труду, а кроме того, предлагал обучать основам сельского хозяйства и детей аристократов. Обратим внимание, что он отметил недостатки, сохранившиеся и в традициях современного Китая: желание родителей иметь мальчика, а не девочку.

*Янь Чжэньцин (709–785)* — министр времен династии Тан, литератор, каллиграф. До сих пор обучение китайской каллиграфии начинают именно со стиля Янь Чжэньцина. Его стиль письма, сдержанный, но при этом выразительный, впоследствии получил название «Янь Ти», что в переводе означает «стиль Янь». Янь Чжэньцина называют единственным каллиграфом, который мог бы сравниться с великим мастером Ван Сичжи. Однако Янь Чжэньцин был и очень преданным человеком: когда он был

уже стар, император отправил его на переговоры с генералом армии повстанцев. Тот по достоинству оценил Янь Чжэньцина и предложил ему пост первого министра в своем правительстве, однако Янь Чжэньцин отказался и был убит повстанцами.

### **ЧЕТЫРЕ ВЕЛИКИХ МАСТЕРА СТИЛЯ КАЙШУ**

По традиции каллиграфия считается одним из классических видов китайской живописи. Всего существует пять стилей письма, кайшу — самый поздний по происхождению и самый популярный.

Обычно великими мастерами стиля кайшу называют четырех каллиграфов, добившихся выдающихся достижений в истории каллиграфического стиля кайшу. Это три мастера эпохи Тан (618–907): Оуян Сюнь (стиль Оу), Янь Чжэньцин (стиль Янь), Лю Гунцюань (стиль Лю) — и мастер Чжао Мэнфу (стиль Чжао), живший в эпоху династии Юань (1280–1368).

# О ТОМ, КАК ГО ВЭЙ ПОМОГ ЧЖАО-ВАНУ ВОЗРОДИТЬ ЦАРСТВО ЯНЬ



Из семи сражающихся царств Янь<sup>1</sup> было самым слабым и потому постоянно подвергалось притеснениям со стороны других, более сильных царств.

Взойдя на престол, яньский Чжао-ван надеялся возродить свое царство. Для этого он отправился к мудрецу Го Вэю и обратился к нему с такими словами:

— Пользуясь тем, что Янь одолевали беспорядки, царство Ци захватило бóльшую часть моих земель. Сейчас мы слишком слабы и не можем отомстить. Но если мы найдем несколько мудрых советников, то сможем навести порядок и возродить царство! Посоветуйте, как мне поступить?

Го Вэй в ответ сказал:

— Император общается с наставниками. Князь общается с друзьями. Правитель общается с министрами. А владыка погибшего царства может общаться только со своими слугами. Если поступиться своим положением и привечать мудрецов, почтительно принимать их советы, тогда вокруг появятся люди, во сто крат превосходящие тебя. Если сначала действовать, а лишь потом отдыхать, первым обратиться за наставлениями к мудрецам

<sup>1</sup> Речь идет о периоде Сражающихся царств (V в. до н.э. – 221 г. н.э.)

и последним перестать задавать вопросы, тогда вокруг появятся люди, превосходящие тебя в десятки раз. Если люди, проявляя уважение, идут тебе навстречу, и ты тоже оказываешь им почтение, тогда вокруг появятся люди, равные тебе по способностям. Если, сидя за столом, ты раздаешь указания, то вокруг появятся всевозможные слуги и исполнители. Этот верный способ действует испокон веков.

Яньский Чжао-ван выслушал Го Вэя, покивал в знак согласия и задал следующий вопрос:

— К кому же мне лучше обратиться?

— Я расскажу вам одну историю, — молвил Го Вэй. — Давным-давно на свете жил один правитель. Ему чрезвычайно нравились скакуны; о них он читал в книгах, но никогда не видел. Правитель дал одному своему подданному тысячу лянов золотом, чтобы тот купил для него настоящего быстрого скакуна. Подданный обошел все конюшни в царстве, но так и не нашел подходящего коня. И вот однажды он увидел толпу, люди что-то окружили и оживленно обсуждали это. Подданный подошел поближе, чтобы узнать, в чем дело. Оказалось, что отличный скакун заболел и умер, и людям было жаль его. Подданный заплатил хозяину коня пятьсот лянов золотом и забрал труп. Когда он с покупкой вернулся во дворец, правитель сильно разгневался и стал корить его: «Я велел тебе купить живого скакуна, а ты потратил столько денег на мертвечину! Никчемный человек! Будешь наказан пятьюдесятью ударами палок!» Но подданный спокойно ответил: «Не гневайтесь, царь. Сначала выслушайте меня, а потом наказывайте. Я купил этого мертвого коня для того, чтобы вы смогли получить много живых скакунов. Рассудите сами: этот мой поступок всем покажется странным и непременно вызовет пересуды. Скоро все узнают, что даже мертвый скакун для вас очень ценен, что уж тогда говорить о живых! Не переживайте, подождите немного, и я обещаю, что уже скоро кто-нибудь приведет во дворец отличного скакуна».

И действительно, вскоре множество людей посетили правителя и привели ему прекрасных скакунов.

Так вот, если государь действительно хочет набрать советников, то пусть начнет с меня! А ведь есть и те, кто мудрее меня. И они придут в царство Янь, сколь бы далеким ни оказался путь!

Яньский Чжао-ван, выслушав Го Вэя, трижды поклонился ему и выразил восхищение его незаурядным советом.

Через некоторое время лучшие умы Поднебесной наперебой устремились в царство Янь, и вскоре оно превратилось в самое влиятельное из семи государств.

### **Немного истории**

1. Чжоуский Вэнь-ван пожаловал своему младшему брату Го Чжуну земли Восточной Го, разгромленной в период Весен и Осеней правителями царства Чжэн (северо-восточная часть современного уезда Синъян в провинции Хэнань). Другому своему младшему брату по имени Го Шу он пожаловал земли Западной Го, уничтоженной царством Цинь (восточная часть современного города Баоцзи в провинции Шэньси).

2. Во времена правления чжоуского Пин-вана потомку Го Чжуну по имени Цзи Сю, была пожалована территория Северной Го, разгромленной царством Цзинь (западная часть современного города Саньмэнься в провинции Хэнань и окрестности уезда Пинлу в провинции Шаньси). Потомки правителей уничтоженных царств брали себе фамилию Го по названию местности. Со временем для обозначения фамилии стали использовать другой иероглиф с более простым написанием, но точно таким же чтением.

3. Основатель династии Чжоу Го Вэй изначально носил фамилию Чан, но поскольку все детство он прожил с матерью, взрослым человеком он взял ее фамилию Го.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Го Цзы (697–781)* — военачальник эпохи династии Тан. Своими действиями во время крупного мятежа, продолжавшегося семь лет, он внес большой вклад в сохранение единства страны. Его личные качества — храбрость, безупречная военная репутация, бескорыстие и мудрость — сделали его персонажем народной мифологии. Его именем называют одного из богов

счастья и даже бога военного богатства. На народных лубках он изображался в окружении семи сыновей с их семьями, живущими вместе с ним одним патриархальным домом.

*Го Можо (1892–1978)* — писатель, поэт, историк, археолог и государственный деятель, первый президент Академии Наук КНР (1949–1978). Автор фундаментальных трудов «Исследование древнекитайского общества» (1930) и «Исследование корпуса надписей на бронзовых сосудах династии Чжоу» (1935). В годы культурной революции Го Можо подвергся серьезным преследованиям. Двое его сыновей покончили с собой из-за «критики» и преследований хунвэйбинов, но Го Можо повезло пережить культурную революцию, и к 1970-м годам он снова включился в активную общественную жизнь.

На русском языке были изданы «Избранные сочинения» (1955); «Бронзовый век» (1959); «Философы древнего Китая» (1961); в серию «Библиотека китайской литературы» вошел его сборник «Сочинения: стихотворения; драмы; повести и рассказы» (1990).

*Го Сяочуань* — современный поэт, специальный корреспондент «Жэньминь Жибао». Автор произведений «Старик с равнины», «Молодым гражданам», «Трилогия о полководце» и др.

### **В ЧЕМ ОТЛИЧИЕ МЕЖДУ СЛОВОМ «ЧЭН» (ГОРОД) И СЛОВОМ «ГО» (ПРЕДМЕСТЬЕ)?**

Иероглиф «чэн» (город) состоит из двух элементов — 土 и 成. Первый имеет значение «земля, насыпь», а второй — «целый, законченный». В сочетании оба элемента означают «стену, целиком насыпанную из земли». Иероглиф «го» означает стену, сооруженную вокруг города («чэн»). Поэтому в древнем Китае под словом «чэн» понималась внутренняя городская стена, а под словом «го» — внешняя.

# О ТОМ, КАК СЮЙ ФУ ППРАВЛЛСЯ НА ВОСТОК ЗА ЭЛИКСИРОМ БЕССМЕРТИЯ



«Стал императором, а теперь хочет стать бессмертным», — именно таков был Цинь Шихуанди.

Однажды Цинь Шихуанди, объезжая восточные владения, приехал на восток, в район, где находилась гора Тайшань, а оттуда в окружении пышного почетного эскорта торжественно отправился в Бохай. Добравшись до морского побережья, Цинь Шихуан переплыл на небольшой остров. С берега открывалась величественная панорама. Вдалеке над морем высились горы, сверкали на солнце быстрые реки, а присмотревшись, можно было даже разглядеть людей, идущих по своим делам. На самом деле это было морским миражом, то есть всего лишь оптической иллюзией.

Однако некоторые люди, зная о том, что Цинь Шихуан желает стать небожителем и ищет бессмертия, стали говорить, будто это и есть легендарное морское царство бессмертных. Среди них был человек по имени Сюй Фу, который сказал императору:

— Государь, в море есть три горы, на которых живут небожители. Говорят, там можно добыть эликсир бессмертия.

Слова Сюй Фу чрезвычайно обрадовали императора, и он стал расспрашивать его о том, как добраться до гор небожителей и где найти эликсир.



**Статуя Сюй Фу в уезде Дайшань  
провинции Чжэцзян**

И Сюй Фу рассказал:

— Для этого императору нужно приготовить десять тысяч лянов золотом и тысячу детей, мальчиков и девочек, которые вместе со мной выйдут в море.

Цинь Шихуан охотно согласился, но в результате Сюй Фу вернулся ни с чем. Страхась гнева императора, он сказал, будто повстречал небожителей, но те не дали ему эликсира, потому что привезенных даров оказалось слишком мало.

Прошло несколько лет, и Цинь Шихуан задумал снова снарядить Сюй Фу за эликсиром бессмертия. В этот раз он дал ему еще больше золота, погрузил на корабль три тысячи мальчиков и девочек и не-

сколько сотен искусных мастеров.

Сюй Фу уплыл и больше не вернулся. С тех пор Цинь Шихуан больше ничего о нем не слышал. Ходили слухи, будто он отправился в Японию.

### **Немного истории**

1. Да Юй пожаловал Жо Му, старшему сыну министра Бо И, местность Сюй, где тот создал одноименное царство. Потомки Жо Му стали носить фамилию Сюй по названию принадлежащего им удела.

2. В эпоху Пяти Династий обладатели фамилии Ли сменили ее на Сюй.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Сюй Сякэ (1586–1641)* — знаменитый путешественник, который побывал во всех уголках Поднебесной. Его наблюдения стали уникальным материалом для развития география,

например, позволили больше узнать о структуре горных и речных систем Китая. Путешествуя, он ежедневно вел записи о местах, которые посетил. Получившиеся «Записки» стали излюбленной книгой не одного поколения китайских картографов и географов, а кроме того, повлияли и на европейские представления о географии Китая.

*Сюй Бэйхун (1895–1953)* — знаменитый китайский художник. Одним из первых стал уделять внимание синтезу европейских и китайских художественных традиций и достиг успехов на этом поприще. Одно время занимал должность ректора Центральной академии художеств в Пекине (1949–1953), кроме того, был председателем Всекитайской ассоциации деятелей литературы и искусства. Сюй Бэйхун был наставником многих современных китайских художников. Он работал во многих жанрах: «Цветы и птицы», «Люди» (бумага, тушь, водяные краски), писал акварелью и маслом.

*Сюй Чжимо (1897–1931)* — известный китайский поэт. Получил образование на западе, что повлияло на его творчество: так, в Кембриджском университете он познакомился с идеями романтизма, и в некоторой степени это отразилось в его стихотворениях. В 1924 году Сюй Чжимо начал преподавать в Пекинском университете, однако уже в 1931 году погиб в автокатастрофе. Влияние Сюй Чжимо на современную китайскую поэзию сложно переоценить; он оставил несколько сборников стихотворных произведений, эссе и рассказов. Его наиболее известное стихотворение — «Прощание с Кембриджским мостом».

### **СЮЙ ЧЖИМО И «ПРОЩАНИЕ С КЕМБРИДЖСКИМ МОСТОМ»**

«Прощание с Кембриджским мостом» — это известное стихотворение Сюй Чжимо, написанное в стиле, характерном для поэтической школы Синьюэ (что переводится как «новолуние»). Кембриджский мост символизирует место в Англии, где находится знаменитый Кембриджский университет.

Однажды, в конце июля 1928 года, Сюй Чжимо провел ночь в доме знаменитого британского философа Бертрана Рассела. Тихонько, никого не предупредив, он украдкой отправился к Кембриджскому мосту, надеясь встретить своих английских друзей. Но там никого не оказалось. Единственным, кто молчаливо ждал его прихода, был хорошо знакомый Кембриджский мост. Перед глазами Сюй Чжимо возникли картины прошлого...

В ту ночь у него не нашлось времени, чтобы перенести свои мысли на бумагу. Только 6 ноября на корабле, отплывающем из Марселя в Китай, глядя, как бушующее море сливается с бескрайним небом, он взял ручку и листок бумаги и записал то, что почувствовал тогда у Кембриджского моста.

Как тихо пришел, так я тихо уйду,  
Махну лишь рукой облакам, вдаль летящим.  
Покинутой невестой замерла на берегу  
Ива в лучах солнца заходящего.  
Свет, тени и воды волнуют мне душу...

«Прощание с Кембриджским мостом» было написано в переломный момент жизни Сюй Чжимо. Он говорил, что Кембриджский мост открыл ему глаза и пробудил тягу к знаниям. Именно Кембриджский мост подарил ему первый опыт самоанализа.

# КАК ГАО ЦИ НАКЛИКАЛ БЕДУ ФРАЗОЙ □ «СВЕРНУВШЕМСЯ ДРАКОНЕ И ЗАПЛАВШЕМСЯ ТИГРЕ»



С тех пор как в стародавние времена Чжугэ Лян впервые описал Нанкин как место, где «свернулся дракон и затаился тигр», эта фраза стала прекрасным символом города. Но однажды она стоила жизни одному образованному человеку. Этим человеком был лучший поэт эпохи династии Мин, и звали его Гао Ци<sup>1</sup>.

Гао Ци был очень образованным человеком, но больше всего ему нравилось сочинять стихи. Его произведения были настолько выразительны и талантливы, что сделали его известным уже в молодости. Слава Гао Ци быстро дошла до императора Чжу Юаньчжана<sup>2</sup>, и через некоторое время Чжу Юаньчжан приказал Гао Ци приехать в столицу, чтобы принять участие в составлении официальной «Истории династии Юань» («Юань ши»).

Чжу Юаньчжан отметил одаренность поэта и хотел назначить его управляющим финансовыми делами, но Гао Ци отказался от предлагаемой должности, сославшись на молодость

---

<sup>1</sup> Гао Ци (1336–1374) — знаменитый поэт эпохи Мин (XIV–XVII в.), благодаря ему возникло содружество молодых поэтов «Десять друзей Северной стены». Причислен современниками к «Четырем выдающимся из У». Обвиненный в причастности к никогда не существовавшему антиправительственному заговору сановника Вэй Гуаня, Гао Ци в конце концов был казнен.

<sup>2</sup> Чжу Юаньчжан (1324–1398) — первый император Китая из династии Мин.

и отсутствие опыта. Отказ огорчил императора, но тот великодушно наградил поэта некоторой суммой денег и позволил вернуться в родные места. По возвращении Гао Ци поселился в местечке Цинцю (Зеленый холм) и стал зарабатывать на жизнь преподаванием.

Через несколько лет правитель Сучжоу Вэй Гуань, недовольный домом, в котором размещались государственные ведомства, решил отремонтировать для них развалившийся дворец Чжан Шичэна, оставшийся с тех времен, когда Сучжоу был столицей этих земель.

В древнем Китае при строительстве домов закладка потолочных балок была важным этапом. По этому случаю не только возжигали благовония и приносили в жертву коров, баранов и свиней, но и приглашали образованного человека, чтобы он сочинил специальную хвалебную песнь. Гао Ци был хорошим другом Вэй Гуаня и к тому же хорошо владел пером, поэтому Вэй Гуань пригласил его приехать в город и попросил написать стихотворение для нового присутственного места. Сочиняя эту хвалебную песнь, поэт использовал красивое поэтическое сравнение города со свернувшимся драконом и затаившимся тигром.

Очень скоро императору Чжу Юаньчжану доложили, что Вэй Гуань построил себе императорский дворец и имеет «особые намерения». В результате Вэй Гуань был убит. Использование сакральных образов оказалось величайшим преступлением, и Гао Ци был зверски казнен: его разрубили пополам.

Как всего лишь одна фраза смогла навлечь такие несчастья?

Дело в том, что после создания династии Мин город Нанкин стал столицей и местом постоянного пребывания императора Чжу Юаньчжана. Фразу о свернувшемся драконе и затаившемся тигре Чжу Юаньчжан считал девизом своей семьи, и потому она была табуирована, ее свободное использование, упоминание запрещалось.

Во времена феодализма действовал принцип «Как на небе не бывает двух солнц, так и на Земле не бывает двух правителей». Назвать какой-то другой город местом «свернувшегося дракона и затаившегося тигра» — значит нарушить этот

принцип. И еще больше усугубило раздражение императора то, что так был назван бывший дворец императора Чжан Шичэна — его соперника. Это ли не величайшее преступление? Чжу Юаньчжан не мог простить такой дерзости.

Гао Ци, все мысли которого были заняты только стихами, и помыслить не мог о каком-то заговоре против императора. Говорят, что после казни Гао Ци умер не сразу: он успел, обмакнув пальцы в собственную кровь, трижды написать иероглиф, означающий горесть!

### Немного истории

1. Согласно принятым во времена династии Чжоу обычаям высшего сословия, потомки получали фамилию своих предков. И вот во времена Западной Чжоу человеку по имени Цзян Чи, который был вторым сыном потомка Цзян Тайгуна из царства Ци, была пожалована местность Гао (современный уезд Юйсянь в провинции Хэнань), благодаря чему его стали звать Гунцзы Гао.

2. Сына одного из князей царства Ци звали Хуэй-гун. У него был сын, которого звали Гунцзы Ци (княжеский сын Ци), а его второе имя было Цзы Гао, поэтому его потомки стали носить фамилию Гао.

3. В период Северных и Южных династий император Северной Вэй Сяовэнь-ди проводил политику китаизации и в соответствии с ней приказал сменить фамилию Лоу, которую носили люди одной из малых народностей, на Гао.

4. В период Гуансуй династии Цин<sup>3</sup> и до первых лет Китайской Республики маньчжуров с фамилией Гаоцзя заставляли менять фамилию на Гао.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Гао Шу (700–765)* — известный поэт династии Тан, был так же знаменит, как и Цинь Шэнь, поэтому при совместном упоминании их называли Гао Цинь. В основном писал стихи на военную

<sup>3</sup> Айсиньгёро Цзайтянь (1871-1908), правивший под девизом «Гуансуй», — предпоследний император маньчжурской империи Цин.

тематику. В «бяньсяях» речь идет о быте солдат пограничных застав, жизни простого народа. Славился своими пейзажными стихотворениями. Наиболее известное произведение — «На мотив песни ласточки» («Яньгэ Син»).

*Гао Э (1738–1815)* — литератор и издатель эпохи династии Цин, опубликовал последние сорок глав романа «Сон в красном тереме». Поскольку он был редактором первых восьмидесяти глав, эксперты до сих пор не пришли к единому мнению о том, кто же является автором последней части. Некоторые полагают, что Гао Э и есть ее создатель.

*Гао Синцзянь (р. 1940)* — гражданин Франции китайского происхождения, прозаик, новеллист, драматург и критик. Лауреат Нобелевской премии по литературе 2000 года «За произведения вселенского значения, отмеченные горечью за положение человека в современном мире». Живет в Париже. Автор романа «Чудотворные горы» («Линшань»), сборника рассказов «Удочка для моего деда» и др. На русский язык переведен рассказ «Осенние цветы» (1990).

### ОБ ИСТРЕБЛЕНИИ МИНИСТРОВ ИМПЕРАТОРОМ ЧЖУ ЮАНЬЧЖАНОМ

Хань Синь говорил: «Когда заяц убит, из гончей варят похлебку. Когда птица подстрелена, лук убирают. Когда вражеское царство разбито, советников убивают». Эта выражение относится к массовой казни министров Лю Баном после основания им династии Хань. Но жестокость Лю Бана меркнет по сравнению со зверствами Чжу Юаньчжана.

Чжу Юаньчжан с целью укрепить свое высочайшее положение объявил тех, кто помогал ему в основании царства, «хутанами» (партией чужеземцев) и «ланьтанами» (партией синих) и всех без исключения уничтожил. Первый министр-основатель царства Сюй Да хоть и не относился ни к хутанам, ни к ланьтанам, тоже не избежал гибели. Однажды у него на спине образовался большой фурункул. В китайской медицине считается, что в таких случаях нельзя есть мясо гуся, приготовленное

на пару. Зная об этом, Чжу Юаньчжан намеренно послал к нему гонца с подарком в виде пареного гуся. Сюй Да понял, что таким образом император сообщает о своем нежелании видеть его в живых, и ему не оставалось ничего другого, кроме как, обливаясь слезами, съесть гуся на глазах у гонца. Через несколько дней Сюй Да скончался.

# ЛОШАДИНЫЕ БЕГА ТЯНЬ ЦЗИ



— Нам нужно поделить своих лошадей на категории — первую, вторую и третью. И проводить скачки в категориях. Что вы об этом думаете? — спрашивал циского Вэй-вана Тянь Цзи, полководец и большой любитель лошадиных скачек.

— Отчего же нет. Давай так и поступим! — отвечал Вэй-ван.

Скачки начались, но так как лошади Тянь Цзи во всех категориях сильно уступали лошадям Вэй-вана, каждый забег заканчивался для Тянь Цзи поражением.

Тянь Цзи совсем пал духом и собирался уже покинуть ипподром, как вдруг заметил в толпе знакомое лицо. Это оказался его хороший приятель Сунь Бинь. Сунь Бинь приветственно помахал рукой, приглашая Тянь Цзи подойти, а затем сочувственно похлопал друга по плечу:

— Я смотрел бега, лошади вана куда быстрее твоих!

Сунь Бинь не успел договорить, как в глазах Тянь Цзи вспыхнул гнев:

— Вот уж не думал, что и ты станешь укорять меня!

— Я не корю тебя, а хочу сказать, что знаю, как тебе победить на следующих бегах.

Тянь Цзи смотрел на Сунь Биня с недоверием:

— Хочешь сказать, что мне надо сменить лошадей?

Но Сунь Бинь отрицательно покачал головой:

— Тебе не придется менять ни одной лошади.

Тянь Цзи по-прежнему не верил Сунь Биню:

— Тогда я так и буду проигрывать!

Однако у Сунь Биня был готов план, и поэтому он попросил Тянь Цзи:

— Просто делай так, как я скажу.

Вэй-ван, не проигравший ни одного забега, в тот момент, когда к нему подошли Тянь Цзи и Сунь Бинь, как раз самодовольно нахваливал своих быстроногих лошадей. Насмешливо глядя на проигравшегося полководца, Вэй-ван язвительно спросил:

— Что, не можешь смириться с поражением?

Тянь Цзи ответил:

— Конечно, я не смирюсь. Давайте посоревнуемся еще раз! — и с громким звоном высыпал на стол пригоршню серебряных монет, делая свою ставку.

Вэй-ван усмехнулся и велел подручному достать все деньги, выигранные на предыдущих бегах. К ним он добавил тысячу лянов золотом и, водрузив все это на стол, самодовольно сказал:

— Теперь начинаем!

Звук гонга возвестил о начале скачек. Сунь Бинь велел на первый забег выставить лошадь третьей категории против лошади первой категории. Этот забег Тянь Цзи проиграл. Вэй-ван не скрывал своей радости:

— Вот уж не ожидал настолько провального плана от знаменитого господина Сунь Биня.

Но Сунь Бинь не обращал внимания на издевки вана.

Во втором забеге Сунь Бинь выставил лошадь первой категории против лошади второй категории. И забег увенчался победой. Вэй-ван слегка забеспокоился.

В третьем забеге Сунь Бинь выставил лошадь второй категории против лошади третьей категории и снова одержал победу.

Вэй-ван так и застыл с раскрытым ртом. Выиграв два забега из трех, Тянь Цзи победил Вэй-вана. При этом лошади были те же, что и прежде, просто выходили на поле в другой последовательности, и это позволило в корне переменить ситуацию.

### Немного истории

1. «Тянь» имело и другое написание и тогда означало чиновника, отправленного шанским ваном за пределы столицы для управления сельскохозяйственными делами. В основном такой чиновник отвечал за снабжение императорского двора зерном и черепашьими панцирями. Чин передавался по наследству, поэтому люди брали себе фамилию по звучанию должности.

2. Чэнь Вань, сын чэньского Ли-гуна, во время случившихся беспорядков бежал из своего царства Чэнь в царство Ци. Он был человеком скромным и вежливым, потому циский Хэн-гун назначил его гунчжэном (должность чиновника, заведующего мастерами), а для пропитания пожаловал ему город Ютянь. Потомки Чэнь Ваня взяли себе фамилию Тянь по названию местности.

3. Хуан Цзычэн, министр начала династии Мин, был убит, когда проводилась политика уничтожения вассалов. Его сын Хуан-цзы Цзин, чтобы избежать расправы, сменил фамилию и стал Тянь Чжуном, а его потомки носили фамилию Тянь.

4. Во времена династии Цзинь чжурчжэньская фамилия Абха (Абуха) поменялась на китайскую фамилию Тянь.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Тянь Вэнь (Мэн Чан-цзюнь; ум. 279 г. до н.э.)* — знаменитый министр царства Ци периода Сражающихся царств, один из «четырёх благородных мужей эпохи Сражающихся царств».

*Тянь Хань (1898–1968)* — драматург, сценарист, театральный деятель, поэт-песенник, литературный критик. Основоположник современной китайской драматургии. Известен прежде всего как автор «Марша добровольцев» (1935), который в 1949 году стал гимном Китайской Народной республики.

*Тянь Лян (р. 1979)* — прыгун в воду, дважды становился олимпийским чемпионом (2000 и 2004 годы) и трижды — чемпионом мира. Прыгал в основном с десятиметровой вышки (сольные и синхронные прыжки). В 2007 году Тянь Лян ушел из спорта, стал актером и теперь снимается в кино и телесериалах.

## ЛОЖНЫЙ ЖЕНЬШЕНЬ ТЯНЬЦИ В КИТАЙСКОЙ МЕДИЦИНЕ

Тяньци, (саньци, ложный женьшень; *Panax pseudoginseng*) — многолетнее травянистое растение рода женьшень семейства аралиевых, уже более 600 лет является самым редким и ценным лекарственным растением в китайской медицине. Ли Шичжэнь, известный фармацевт времен эпохи Мин, упоминая о нем в «Компендиуме лекарственных веществ» («Бэньцао Ганму»), отмечал, что это растение ценнее золота.

Ложный женьшень является основным компонентом широко распространенных за рубежом «юньнаньских порошков»<sup>1</sup>. Сегодня широко используется и в официальной медицине, в том числе и в биологических добавках (БАД).

---

<sup>1</sup>«Юньнаньские порошки» — известное лекарственное средство на основе трав, предназначенное в первую очередь для быстрого заживления ран.

# «ЕЖЕДНЕВНЫЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ» ХУ ШИ



Ху Ши родился на юге Китая. Южные зимы на самом деле не теплее северных: при отсутствии отопления и повышенной влажности воздуха холод пробирает до костей. Маленький Ху Ши очень не любил ранними зимними утрами выбираться из-под теплого одеяла, чтобы идти в школу.

В одно такое утро за окном шумел сильный ветер, двор и дороги покрылись корочкой льда. Стрелки часов уже показывали половину восьмого, а Ху Ши все еще лежал в кровати, укутавшись целиком в одеяло и представляя себя черепахой, втянувшей голову в панцирь. Мать приготовила завтрак и звала его:

— Ши, вставай! Пора в школу!

Мать звала и звала, а Ху Ши все не откликался. Тогда мать вошла в комнату и стащила с него одеяло:

— Сынок, вставай! Еще немного — и опоздаешь в школу!

Одеяло унесло с собой тепло, и Ху Ши охватил пронзающий холод. Он обиженно нахмурился:

— Мам, ты что — не слышишь, какой там ветер? Я не пойду никуда. Слишком холодно.

— Давай же! Как можно не пойти в школу! Пропустишь урок и отстанешь от класса, — покачала головой мать.

Увещевания матери не возымели никакого действия. И вообще он не понимал ее упорства. Буркнув: «Не пойду — и все тут», — мальчик снова с головой забрался под одеяло.

Мать уже начинала сердиться, но, сдерживая себя, ласково сказала сыну:

— Твой отец, когда был жив, часто говорил: если человек делает только то, что ему хочется, и не способен хоть как-то заставить себя быть ответственным, он многого не добьется. Что бы подумал твой отец, когда ты не хочешь идти в школу из-за какого-то там ветра?

Эти слова заставили Ху Ши понять, насколько сильно его поступок огорчил мать, и еще заставили вспомнить, как строго относился к учебе отец. Кубарем выкатившись из-под одеяла, Ху Ши улыбнулся:

— Не расстраивайся, мама. Я уже собираюсь.

Так мудрая мать старалась приучить сына к самоорганизации и дисциплине. Ее метод воспитания оказался очень действенным.

### Немного истории

1. Чжоуский У-ван пожаловал Сы Маню, потомку Шуня, титул хоу земель Чэнь. Когда этот хоу умер, ему дали посмертное имя Ху-гун. В истории он остался как Ху-гун Мань. Его потомки стали носить фамилию Ху по его посмертному имени.

2. Во времена династии Чжоу существовало два царства Ху, которые в период Весен и Осеней одно за другим были уничтожены царством Чу. Потомки правителей этих царств стали носить фамилию Ху.

3. Во времена Северной Вэй фамилию Хэ, которую носили представители одного из малых народов, поменяли на фамилию Ху.



Ху Ши в возрасте шестидесяти лет

### Знаменитые обладатели фамилии

*Ху Сюэянь* — известный анхойский купец династии Цин. Будучи коммерсантом, он придерживался принципов «не обманывать» и «продавать настоящий товар без торга».

*Ху Линь* (1812–1861) — министр времен Поздней Цин, главнокомандующий хунаньского ополчения<sup>1</sup>.

*Ху Епинь* (1903–1931) — известный писатель, один из «пяти мучеников Лиги левых писателей»<sup>2</sup>. Автор произведений «Святой», «Живой жемчуг».

### ЧТО ТАКОЕ ПОСМЕРТНОЕ ИМЯ?

Так называемое посмертное имя — это обобщающая оценка жизни человека, выраженная одним-двумя иероглифами. Посмертное имя можно считать эпитафией. Оно бывает трех видов: хвалебное, выражающее сожаление и выражающее порицание.

В хвалебных посмертных именах используются иероглифы «вэнь» (образованный), «у» (воинственный), «мин» (ясный), «жуй» (мудрый), «кан» (здоровый), «цзин» (прекрасный), «чжуан» (величественный), «сюань» (прославленный), «и» (добродетельный). В порицательных посмертных именах используются иероглифы, имеющие негативный смысл: «ли» (свирепый), «лин» (дух), «ян» (пылающий). В нейтральных посмертных именах используются иероглифы, выражающие сочувствие:

<sup>1</sup> В 1850–1864 годах в Китае бушевала крестьянская война. Лидером мятежников стал христианин Хун Сюэюань, на подконтрольных ему территориях было создано новое государство, которое назвали Тайпинским небесным царством. Ему принадлежали значительные территории южного Китая, на которых жили около тридцати миллионов человек. Однако династию Цин поддержали чиновники и землевладельцы Центрального Китая, благодаря чему Цзэн Гофань, чиновник династии Цин, смог создать армию в провинции Хунань, а в 1853 году возникла «Хубэйская армия» под командованием Ху Линь. В 1854 году новые армии направились на восток, и в конечном счете восстание было подавлено.

<sup>2</sup> Лига левых писателей — сообщество, в которое входили китайские литераторы, придерживавшиеся марксистских и леволиберальных взглядов. Была основана в 1930 году в Шанхае Лу Синем, который считается родоначальником современной китайской литературы. В 1931 году пять членов Лиги были расстреляны в полицейском участке Лунхуа; они вошли в историю как «Пять мучеников Лиги левых писателей». Общество прекратило свое существование в 1936 году.

«хуай» (помнить), «дао» (оплакивать), «ай» (скорбеть), «минь» (жалеть), «шан» (умереть молодым).

Порицательные посмертные имена выражали критику в отношении умершего, поэтому уже в древности люди относились к ним с неприязнью. В эпоху Северной Сун порицательные посмертные имена были упразднены, остались только хвалебные и нейтральные.

# ПЕРВЫЙ МИНИСТР ФАН СЮАНЬЛИН<sup>1</sup>



— Сегодня я созвал всех любимых вельмож, чтобы обсудить пожалование наследственного титула, — Тай-цзун, император династии Тан, сидел на троне, выпрямив спину, и с чувством говорил: — Я заметил тяжелый труд и огромные успехи чэнсяна (министра) Фан Сюаньлина и хочу пожаловать ему титул ревизора (циши) округа Сун и князя (гуна) царства Лян. Титул ревизора округа Сун будет передаваться его потомкам по наследству. Что об этом думают мои вельможи?

— Чэнсян Фан действительно много сделал для нашего государства. Мы не возражаем против решения императора, — подал голос один из министров.

— Государь, мне это кажется неподобающим.

От неожиданности император изменился в лице. Чей же это возражающий возглас? Тай-цзун пристально осмотрел своих

---

<sup>1</sup> Фан Сюаньлин (579–648) — один из самых известных чиновников, сыграл ключевую роль в становлении династии Тан. Тридцать два года состоял на службе у первого императора династии Тай-цзуна, собирал вокруг себя многих талантливых и благородных людей, положил начало многим принципам управления династии Тан. Жил скромно и умеренно, неукоснительно соблюдал свой служебный долг, благодаря чему стал известнейшим министром, которому стремились подражать последующие поколения.

вельмож. Конечно, это не кто иной, как первый министр Фан Сюаньлин. Фан Сюаньлин продолжил:

— Государь, вы уже сделали меня первым министром, а теперь хотите назначить на должность ревизора округа Сун и дать титул князя царства Лян. Боюсь, что это заставит министров пуститься в погоню за славой и выгодами и нарушит порядок в политических делах. Посему прошу императора не назначать меня ревизором.

Тай-цзун выслушал министра, кивнул и сказал:

— Министр Фан воистину радеет за государство! Что ж, тогда жалую тебе только титул князя царства Лян.

После того как Фан Сюаньлин отказался от должности ревизора, другие министры последовали его примеру и стали один за другим отказываться от наследственных титулов и должностей. Императору Тай-цзуну это понравилось: «Один сделал, и все повторили. Такое поведение министров — заслуга Фан Сюаньлина!»

Через какое-то время Фан Сюаньлин стал задумываться о том, что слишком уж долго он занимает пост первого министра. Негоже так долго быть на высоком посту. И Фан Сюаньлин раз за разом стал просить отставки, на что император неизменно отвечал:

— Ваша просьба продиктована скромностью и, несомненно, является проявлением добродетели. Однако вы — опора государства, и лишиться такого мудрого первого министра — все равно что остаться без рук!

Даже когда болезнь подкосила престарелого Фан Сюаньлина, Тай-цзун по-прежнему поручал ему важные государственные дела со словами: «Сюаньлин болен — так пусть несет государственную службу дома». В особых случаях Фан Сюаньлин



Фан Сюаньлин

приказывал домашним отнести его во дворец на паланкине. Каждый раз, видя это, Тай-цзун не мог сдержать слез и говорил:

— Вы состарились. И я тоже!

Когда состояние Фан Сюаньлина ухудшилось, Тай-цзун не только отправил в его дом своего старшего сына, но и пришел сам, чтобы навестить министра и пожать ему на прощание руку. И министр, и император были подавлены горем. Собрав последние силы, Фан Сюаньлин сказал:

— Я уйду первым, а вы берегите себя!

### **Немного истории**

Сыну императора Яо, который носил имя Чжу, была пожалована земля в дельте реки Дань, после чего его стали называть Дань Чжу. Был он человеком бездарным и распутным, поэтому ему пришлось отречься от престола в пользу Шуня. Он с этим не смирился и восстал против нового императора, но потерпел поражение и был вынужден переселиться в земли, которые назывались Фан (современный уезд Суйпин в провинции Хэнань), где основал царство и стал зваться Фан-хоу (маркиз царства Фан). Сын Фан-хоу и его потомки стали носить фамилию по названию своего царства.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Фан Гуань (685–762)* — первый министр при дворе танского императора Сюань-цзуна, а затем — императора Су-цзуна, его преемника. Был хорошим другом поэта Ду Фу.

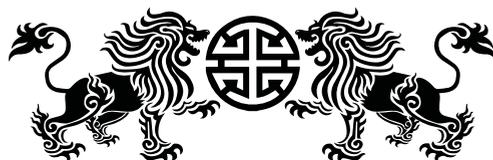
*Фан Маочан* — художник эпохи династии Тан, портретист. Автор картины «Четыре старца с горы Шан» (Шаншань Сыхао).

*Фан Шилун (род. 1954)* — всемирно известный актер, каскадер, режиссер, продюсер и сценарист. Его сценический псевдоним — Джеки Чан. Он мастер боевых искусств, постановщик боевых сцен и трюков, посол доброй воли ЮНИСЕФ и кавалер ордена Британской империи. Джеки Чан играл главные роли более чем в ста фильмах и около двадцати снял как режиссер. Во многих своих фильмах он сам исполняет песни, кроме того, с 1980-х годов выпускает свои альбомы. Обладатель почетной премии «Оскар» за вклад в киноискусство.

### СОЗВЕЗДИЕ ФАН

Фан, или Покои, — созвездие древнекитайского зодиака, символ коня небесного владыки, четвертое из 28 китайских зодиакальных созвездий. Полное название — Фан Жи Ту. Ли Хэ, поэт династии Тан, в своем стихотворении «Кони» писал: «Это не обычный конь, это созвездие Фан».

# «Я НЕ ЗНАЮ» СЭМЮЭЛА ЧЖАОЧЖУН ТИНГА



Физик Сэмюэл Чжаочжун Тинг<sup>1</sup> (Дин) очень часто произносит фразу «Я не знаю». 7 ноября 2004 года в конференц-зале «Южных авиалиний Китая» не осталось свободных мест. Собравшиеся преподаватели и студенты внимательно слушали доклад Сэмюэла Чжаочжун Тинга, лауреата Нобелевской премии по физике, известного американца китайского происхождения, о поисках антиматерии и темной материи в космосе. Затем Тинг по традиции отвечал на вопросы.

— Как вы считаете, удастся ли человечеству отыскать темную материю и антиматерию в космосе? — поступил вопрос от одного студента.

— Я не знаю, — прозвучало в ответ.

— Какова экономическая ценность ваших научных опытов? — спросил другой студент.

— Я не знаю.

— В каком направлении, по-вашему, будет развиваться физика в ближайшие двадцать лет? — прозвучал голос третьего студента.

<sup>1</sup> Сэмюэл Чжаочжун Тинг (Дин) (р. 27 января 1936) — американский физик-ядерщик, лауреат Нобелевской премии по физике 1976 года «За основополагающий вклад в открытие тяжелой элементарной частицы нового типа» (совместно с Бертоном Рихтером).

— Я не знаю.

Вот уж действительно, о чем ни спросишь — ничего не знает! К тому же каждое «не знаю» Тинг произносил совершенно искренне, без намеков на то, что ответ он явно знает, но не желает говорить. Эти три «не знаю» привели присутствующих в замешательство. Сначала в зале на короткое время повисла тишина, а затем среди присутствующих прокатилась волна удивленного шепота.

Выдержав небольшую паузу, профессор Тинг с улыбкой сказал:

— Ни в коем случае нельзя делать субъективные выводы о том, чего не знаешь. А в новейшей науке крайне сложно что-то определить, полагаясь на суждения.

Эта короткая и непринужденная фраза взорвала зал бурными долгими аплодисментами.

Нет ничего постыдного в том, чтобы признать, что ты чего-то не знаешь. Еще Конфуций говорил: «Знать и считать, что знаешь, или не знать и считать, что не знаешь, — это и есть подлинное знание».

Именно понимание того, что он чего-то не знает, пробудило в Тинге мощную тягу к знаниям и заставило его без усталости читать. В то время стоимость обучения в Мичиганском университете составляла одну тысячу долларов в год. Благодаря своим успехам Тинг постоянно получал гранты и за шесть лет учебы заплатил всего лишь сто долларов.

Понимание того, что он чего-то не знает, сделало Тинга чрезвычайно любопытным. Постоянно обнаруживая и исследуя новые области своего «незнания», он открыл много нового для человечества и был удостоен Нобелевской премии.

### **Немного истории**

1. Сына Цзян Цзыя звали Цзи. Он был министром чжоуского Кан-вана и многое сделал для династии Чжоу. После смерти ему дали посмертное имя Дин-гун, а его потомки стали носить фамилию Дин в память о посмертном имени предка.

2. Во времена Троецарствия среди родственников Сунь Цюань-цзуна, императора царства У, был начальник дворцовой

стражи Сунь Куан, который во время похода на царство Цао нарушил военную дисциплину, чем сильно разгневал Сунь Цюань-цзуна. Тогда его род принудили сменить фамилию на Дин, что в Древнем Китае означало «каторга, наказание».

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Дин Жуча (1836–1895)* — командующий Бэйянским флотом в сражении с японцами 1894 года. После того как запасы снарядов и провизии иссякли, а подкрепление не пришло, покончил жизнь самоубийством, приняв яд.

*Дин Бин (1832–1899)* — библиофил конца эпохи династии Цин. Составил «Описание фонда хранилища редких экземпляров книг» («Шань бэнь ши цан шу чжи»), куда внес самую ценную часть из своей книжной коллекции.

*Дин Цзюньхуэй (род. 1987)* — профессиональный снукерист, первый китайский чемпион мира по бильярду. Британские СМИ дали ему прозвище «Звезда Востока».

## **НОБЕЛЕВСКАЯ ПРЕМИЯ**

Альфред Бернхард Нобель был известным шведским химиком. Изобретатель динамита, он использовал часть своего состояния для создания научного фонда. Нобелевская премия состоит из золотой медали, диплома и чека. В своем завещании Нобель указал, что из части его состояния (более девяти миллионов долларов США) должен быть создан фонд, проценты с которого будут выдаваться в виде премии по пяти номинациям: «Физика», «Химия», «Физиология и медицина», «Литература» и «Мир» (впоследствии была добавлена еще и премия по экономике). Премия вручается людям, многого достигшим в своей области.

# О ПОМ, КАК БАО ЧЖЭН ЕЛ РЫБУ



— Сынок, твоей маме недолго осталось. Когда меня не станет, слушайся невестку и учись хорошо! — голос умирающей матери Бао Чжэна становился все тише и слабее.

— Я обещаю, мама! — Бао Чжэн<sup>1</sup> быстро закивал, и слезы круглыми прозрачными бусинами посыпались вниз.

После смерти матери Бао Чжэн стал жить со своим старшим братом и его женой. Жену брата он стал считать своей матерью и даже звал ее «невестка-мама». Невестка-мама старательно растила Бао Чжэна, а тот в благодарность ей прилежно учился. В результате Бао Чжэн сдал цзиньши — государственный экзамен на высшую ученую степень.

Вскоре после этого императорский двор назначил Бао Чжэна начальником другого уезда. За день до отъезда невестка приготовила специально для Бао Чжэна карпа в соевом соусе.

---

<sup>1</sup> Бао Чжэн (999–1062) — политик, чиновник, судья времен династии Сун. В народе его любили, поскольку он добился существенного снижения налогов и проводил главным образом либеральную политику. На его счету было немало судебных дел против коррумпированных чиновников и государственных служащих, в числе которых были и аристократы. Тех подсудимых, чьи проступки были особенно тяжкими, без колебаний приговаривал к смертной казни. Многие поколения почитали Бао Чжэна как мудрого и справедливого судью, даже приносили жертвы его духу. Стал прототипом литературного персонажа по имени Баос.



Бао Чжэн

— Невестка, вы с племянником тоже поешьте! — крикнул Бао Чжэн в переднюю.

— Это для тебя. А мы уже поели! — ответила невестка и, потянув за собой сына, энергично замахала рукой Бао Чжэну, чтобы тот больше не уговаривал их.

Бао Чжэн долго смотрел вслед невестке, а потом съел рыбу с одной стороны, а другую сторону оставил ей и племяннику, так как знал, что они не стали есть. За ужином

невестка подогрела оставшуюся рыбу и принесла ее Бао Чжэну. Бао Чжэн доел и вторую сторону.

На следующий день невестка спросила Бао Чжэна: которая из двух вчерашних рыб была вкуснее?

— Так ведь вчера была только одна рыба? Очень вкусная к тому же, — удивился Бао Чжэн.

Услышав такой ответ, невестка рассердилась:

— Вчера я приготовила тебе две рыбины. Почему ты говоришь, что была всего одна?

Видя, что настроение у невестки резко испортилось, Бао Чжэн поспешил исправиться:

— Не сердитесь. Я запомнил. Да, да, вчера было две рыбы!

Невестка знала, что Бао Чжэн уважает ее, слушается и не хочет ее расстраивать. И она строго сказала ему:

— Послушай, вчера действительно была всего одна рыба! Я утверждаю, что две, — а ты почему сразу сдаешься? Теперь ты чиновник, и если недовольный вид начальства для тебя будет достаточным поводом, чтобы исказить правду и не действовать по справедливости, то ты будешь плохим чиновником!

Выслушав невестку, Бао Чжэн понял, что вчерашняя рыба была не просто обедом, а уроком для него. Он быстро встал на колени перед невесткой:

— Я никогда не забуду ваших наставлений!

Впоследствии Бао Чжэн действительно стал принципиальным и справедливым чиновником, которого уважали при жизни и почитают до сих пор.

### Немного истории

1. В далекой древности потомки Фу Си (Бао Си) брали фамилию Бао по имени своего предка.

2. В поздний период Весен и Осеней в царстве Чу был министр, которого звали Шэнь Баосюй. Он отличался благородством, чистотой помыслов и служил царству Чу верой и правдой. Чтобы воздать ему хвалу, чуский Чжао-ван над входом в дом, где когда-то жил министр, повесил табличку: «Дверь дома верноподданного». Потомки министра взяли себе фамилию Бао по его имени.

3. Люди из рода Даньянбао, чтобы избежать преследований во время беспорядков, которые устроил Ван Ман, меняли фамилию на Бао.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Бао Жун* — знаменитый поэт эпохи Тан. Он в соавторстве с Хэ Чжичжаном, Чжан Сюем и Чжан Жосюем написал стихотворение «Четыре воина из У» («У Чжун Сы Ши»).

*Бао Шичэнь* — известный министр эпохи династии Цин. Был искусным каллиграфом, оказал большое влияние на это искусство в годы «Всеобщего изобилия» (Сяньфэн) и период правления императора Тунчжи<sup>2</sup>. Автор произведений «Пара весел ладьи искусств» («И Чжоу Шуан Цзи»), «Четыре искусства простого народа» («Ци Минь Сы Шу») и др.

*Бао Тяньсяо* — известный писатель-романист, переводчик с нескольких европейских языков и с японского языка. Автор произведений «Весна и осень в Шанхае» («Шанхай Чуньцю»), «Фата-моргана» («Хайшан Шэньлоу»), «Сборник новелл Бао Тяньсяо» («Бао Тяньсяо Сяо Шо Цзи») и др.

<sup>2</sup> Тунчжи — девиз правления императора Айсиньгеро Цзайчуня (1861–1875). Император взошел на престол в возрасте шести лет, и фактически правила его мать, вдовствующая императрица Цыси. Это время вошло вошло в историю под названием «Реставрация Тунчжи» — неудачной попыткой стабилизировать и модернизировать Китай.

### ПРАВДА ЛИ, ЧТО НА ЛБУ У БАО ЧЖЭНА БЫЛ ПОЛУМЕСЯЦ?

Бао Чжэн — популярный герой китайских исторических сериалов. Часто у него на лбу можно увидеть отметину в форме полумесяца. Существовала ли она на самом деле? У историков существуют разные мнения по этому поводу. Многие считают, что отметина существовала — это был шрам, оставшийся после того, как напуганная лошадь задела копытом маленького Бао Чжэна (по другой версии, отметина была у него с рождения). Есть и другое мнение — никакого полумесяца вовсе не было, шрамом Бао «наградила» народная молва, так как люди благоговели перед ним, впоследствии даже обожествили его, а потому уделяли пристальное внимание любой касающейся его мелочи. Но независимо от того, существовал ли полумесяц на самом деле, образ Бао Чжэна, неподкупного судьи, навсегда останется в сердцах людей.

# БОЛЬШОЙ ЮМОРИСТ ХОУ БАОЛИНЬ



Мастер юмористического жанра сяншэн<sup>1</sup> Хоу Баолинь был в хороших отношениях с известным математиком Хуа Логэном. Приятели часто встречались за чашкой чая или чего покрепче.

В одну из таких встреч друзья непринужденно беседовали, и вдруг Хоу Баолинь задал другу вопрос:

— В каком случае два плюс три будет равно четырем?

Хуа Логэн оторопел от удивления и какое-то время не мог понять вопроса. Он долго молчал. Видя его замешательство, Хоу Баолинь подчеркнул:

— Обрати внимание, я спросил «в каком случае»!

Хуа Логэн по-прежнему ничего не мог ответить. Тогда Хоу Баолинь рассмеялся:

— В том случае, когда математик пьян!

Хуа Логэн прыснул со смеху:

— Юморист! Вечно ты надо мной подшучиваешь... — и тут математику в голову пришла идея, как проучить этого умника: — Вот смотри, брат, мы с тобой выпили уже немало.

---

<sup>1</sup> Сяншэн — жанр традиционного китайского комедийного представления. Как правило, построен на диалоге двух артистов, характеризуется обилием каламбуров и аллюзий и быстрым темпом. Считается одним из наиболее популярных в Китае жанров; сложился в эпоху империи Мин (1368–1644).



**Мастер сяншэна Хоу Баолинь (слева),  
исполняющий сатирический диалог  
с Лю Баожуем (посередине)  
и Ма Цзи (справа)**

От спиртного сохнет во рту. У меня больные ноги, так что ты сходи, купи нам пол-литра мандаринового сока да захвати пакетик воздушного риса, мне надо покормить рыбок в аквариуме. Вот тебе 44 фэня.

Хоу Баолинь подумал: «Этой суммы хватит только на сок, а на воздушный рис надо еще четыре фэня! Сок-то он купит, а как быть с рисом? Не добавлять же свои деньги. Похоже, математик решил устроить мне экзамен!»

Хоу Баолинь взял деньги и вышел. Хуа Логэн обрадовался: посмотрим, как он выкрутится с этой суммой!

Вскоре Хоу Баолинь вернулся и вручил Хуа Логэну сок и рис, как тот просил. Хуа Логэн переводил взгляд с вещей на Хоу Баолиня и обратно и пребывал в полном замешательстве. Как же ему это удалось?

Видя непонимающее лицо друга, Хоу Баолинь рассказал свой секрет. Пользуясь тем, что продавцы округляют неровную сумму, он обошел десять лавок и в каждой из них купил по одному ляну (то есть пятьдесят миллилитров) мандаринового сока. Так он набрал пол-литра сока и сэкономил четыре фэня, которых как раз и хватило на покупку воздушного риса для рыбок.

Слушая рассказ, Хуа Логэн удивлялся и не мог не восхищаться своим другом. Похлопав Хоу по плечу, он сказал:

— Ты мог бы быть лучшим математиком, чем я!  
И друзья громко расхохотались.

### Немного истории

1. Во времена Западной Чжоу потомкам династии Ся (род Сяхоу) были пожалованы земли Хоу, где они основали свое царство и взяли фамилию по его названию.

2. Во времена Чуньцю Ай-хоу из царства Цзинь и его младший брат были убиты цзиньским У-гуном. Их потомки бежали в другое царство и, чтобы сохранить память о принадлежавшем их роду титуле, взяли фамилию Хоу.

3. Во времена Северной Вэй фамилии Хоу-Ну и Хоу-Фу, состоящие из двух иероглифов, на территории Центральной равнины заменялись на фамилию Хоу.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Хоу Фанъюй* жил в конце эпохи династии Мин и начале эпохи династии Цин. Был знатоком древней литературы и писал стихи. Автор «Чжуанхуэйтанского собрания сочинений» («Чжуан хуэй тан вэнь цзи») и «Сыитанского сборника стихов» («Сы и тан ши цзи»).

*Хоу Вайлу (1903–1987)* — философ, историк китайской философии и общественной мысли. Исследовал в первую очередь философскую и социально-политическую мысль Китая в XVII веке. Благодаря его работам стало возможным изучить произведения некоторых китайских философов конца Средних веков и Нового времени. После 1949 года стал ректором Северо-Западного университета, кроме того, был директором Института истории Академии общественных наук Китая. Автор фундаментального труда «Об истории древнекитайского общества», перевел на китайский язык «Капитал» К. Маркса.

*Хоу Яовэнь* — известный деятель сценического искусства, выступающий в жанре «сяншэн». Его отец Хоу Баолинь и младший брат Хоу Яохуа — также известные мастера юмористического диалога.

## ТИТУЛЫ В ДРЕВНЕМ КИТАЕ

Точных сведений о том, когда зародилась система феодальных титулов в Древнем Китае, нет. Однако в «Записках о совершенном порядке вещей, правления и обрядов» говорилось: «Система титулов правителей состоит из пяти рангов знатности: гун, хоу, бо, цзы и нань». Отсюда стали известны названия самых древних титулов. Ни сами названия, ни их значения не были заимствованы, но поскольку европейская аристократия тоже делилась на пять сословий, по традиции, в переводах титулы китайской системы отождествляются с герцогом, маркизом, графом, виконтом и бароном.

Древнекитайская система титулов связана с системой цзунфа (система титулов по старшинству родства внутри правящего клана). Самыми первыми носителями титулов были представители правящего рода, имеющие кровную связь с высшим правителем. После них титулов удостаивались особо отличившиеся министры. Кроме того, существовала определенная связь между титулами и чинами. Во времена Западной Чжоу носители титулов гун, хоу и других считались министрами, однако в феодальных царствах были свои правители, поэтому титулы и чины объединялись в один ряд. Со временем титулы и чины постепенно разделились. Титул стал означать всего лишь почетное звание и чаще всего не давал какой-либо власти.

# ФАНТА НАУКИ ЦЗУ ЧЖУНЧЖИ<sup>1</sup>



Отец Цзу Чжунчжи очень хотел, чтобы сын вырос образованным человеком, и потому заставлял Цзу Чжунчжи в его неполные девять лет заучивать наизусть трудные для понимания «Беседы и суждения» («Лунь юй»)<sup>2</sup>. За пару месяцев Цзу Чжунчжи смог осилить немногим больше десяти предложений. Отец в гневе швырнул книгу об пол и закричал:

— Что ты за бестолочь! Если сейчас ты даже это заучить не можешь, то что с тобой будет дальше!

Прошло несколько дней. Отец позвал к себе Цзу Чжунчжи и начал наставлять его:

— Нужно старательно учиться, чтобы в будущем стать большим чиновником. Сейчас мы с тобой снова будем заниматься, и пока ты это не выучишь, я от тебя не отстану!

Но чем усерднее учил отец сына, тем большее отвращение испытывал мальчик к учебе. В конце концов, насупив брови, Цзу Чжунчжи процедил сквозь зубы:

<sup>1</sup> Цзу Чжунчжи (429–500) — китайский математик и астроном.

<sup>2</sup> «Лунь юй» («Беседы и суждения») — сборник высказываний Конфуция, составленный его учениками. Одна из основных книг конфуцианства, входит в знаменитое конфуцианское «Четверокнижие». Знание «Бесед и суждений» наизусть долгое время было обязательным требованием в системе традиционного китайского образования.



Цзу Чжунчжи

— Да делайте что хотите, но к этой книге я больше не притронусь.

От этих слов на лбу отца вздулись синие жилки, и он отвесил сыну две звучные оплеухи.

Как раз в этот момент в комнату вошел дедушка. Став свидетелем неприятной сцены, он возразил отцу мальчика:

— Допустим, в нашей семье и вправду уродился кто-то глупый. Вот ты его бьешь, и разве он от этого поумнеет? Если постоянно бить ребенка, то до-

бьешься только того, что он станет грубым и жестоким.

— Это все ради него! Если он не будет учиться, что с ним станет! — возразил отец.

— По-твоему, если много учиться, выйдет толк, а если мало учиться, толка не будет? Я не согласен. Есть такие, что вроде и ума палата, а ни на что не способны. Не идет у него чтение книг — так, может, в чем-то другом он добьется результатов. Если хочешь, чтобы из ребенка вышел толк, то посмотри, что ему интересно, и направь силы в нужное русло, — посоветовал дедушка.

Отец Цзу Чжунчжи счел доводы разумными и предложил дедушке взять внука на стройку, которой он руководил. Он подумал, что это может расширить кругозор ребенка.

Так Цзу Чжунчжи попал на стройку, где все ему казалось интересным и необычным. Мальчик так и сыпал вопросами. Однажды Цзу Чжунчжи спросил дедушку:

— Почему пятнадцатого числа каждого месяца луна полная? На что дедушка ответил:

— Движение луны на небе имеет свою закономерность, поэтому она бывает разной формы.

С тех пор Цзу Чжунчжи беспрестанно расспрашивал дедушку о луне и звездах, и в конце концов тот сказал:

— Похоже, что тебе интересны точные науки. А у меня как раз полно книг об астрономическом календаре. Я дам тебе их почитать. Если с чем не разберешься, спроси у меня.

Однажды дедушка вместе с внуком посетил чиновника Хэ Чэнтяня, достигшего больших успехов в астрономии. Хэ Чэнтянь спросил Цзу Чжунчжи:

— Астрономия — сложная наука, но при этом не ведет ни к богатству, ни тем более к власти. Чем же она тебе нравится?

— Я не мечтаю ни о богатстве, ни о власти, мне интересны тайны мироздания, — не задумываясь ответил Цзу Чжунчжи.

Хэ Чэнтянь рассмеялся:

— Такой юный и такой целеустремленный! Из тебя обязательно выйдет толк!

С тех пор Цзу Чжунчжи начал усердно изучать астрономический календарь и математику. В итоге он стал выдающимся ученым и первым рассчитал число  $\pi$  с точностью до седьмого знака после запятой.

### Немного истории

1. В династии Шан имена правителей часто содержали иероглиф Цзу, например, Цзу Цзя, Цзу И и т.д. Часто их потомки брали эту фамилию.

2. Фамилию Цзу носят потомки Цзу И, талантливого и добродетельного министра эпохи династии Шан.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цзу Ти* — известный полководец эпохи Восточная Цзинь. О нем рассказывают такую историю. Однажды Цзу Ти увидел во сне петуха, поющего на пустыре. Он рассказал этот сон своему другу и предложил ему каждый раз, как только ночью раздастся крик петуха, подниматься с постели и начинать тренировку в стиле «танца с мечом». Так Цзу Ти стал умелым воином, а в конце концов занял высокий пост. Отсюда пошло выражение «услышав пение петуха, взмахнуть мечом». Оно означает «браться за дело с утра пораньше» или «своевременно вступить в борьбу, чтобы защитить страну».

*Цзу Дашоу (ум. 1656)* — военачальник времен династии Мин, переманил на свою сторону своего племянника У Саньгуя. Цинская армия вошла в Шанхайгуань и разбила армию династии Мин.

*Цзу Хай* — известная певица, исполнительница песен в народном стиле («Для кого», «Удача» и другие).

### ЧИСЛО ПИ

Число  $\pi$  является постоянной величиной. Оно выражает отношение длины окружности к ее диаметру и необходимо для точного расчета длины окружности, площади окружности, объема шара и других параметров геометрических фигур. Математики всего мира приложили немало усилий, чтобы вывести число  $\pi$ .

# О ТОМ, КАК ЛИНЬ СЯНЖУ ВЕРНУЛ НЕФРИТ В ЦАРСТВО ЧЖАО



— До нашего государя дошли слухи, что вы заполучили бесценный нефритовый диск Хэ. Мы готовы обменять его на пятнадцать укрепленных городов, — сказал гонец циньского вана правителю царства Чжао<sup>1</sup>.

Слова гонца поставили чжаоского вана перед сложным выбором. Если не отдать диск, то царство Цинь, скорее всего, пойдет на него войной; а если отдать, циньский ван может и не сдержать слова и не отдаст обещанные города.

В этот момент Линь Сянжу сказал Чжао-вану:

— Я возьму нефритовый диск и поеду к циньскому вану. Обещаю, что не причиню вреда царству Чжао.

Циньский ван выбрал особый дворец для встречи с Линь Сянжу, и Линь Сянжу собственноручно преподнес нефритовый диск правителю. Циньский ван принял диск и долго его рассматривал, после чего лицо его озарила довольная улыбка. Он передал диск стоявшим рядом вельможам, и те тоже стали рассматривать диск. Линь Сянжу терпеливо ждал, но циньский ван все никак не заводил речи об обещанных городах. Тогда

<sup>1</sup> Чжао — одно из семи основных северокитайских царств периода Сражающихся царств. Существовало с 403 года до н. э. по 222 год до н. э.



**Могила Линь Сянжу.  
Городской округ Линьфэнь  
провинции Шаньси**

Линь Сянжу понял, что обещание было ложью. Но диск уже в чужих руках. Как же теперь его вернуть?

И Линь Сянжу сказал циньскому вану:

— Этот диск дорог и знаменит, но имеет небольшой изъян, который так сразу и не увидишь. Позвольте, я покажу вам.

Циньский ван поверил Линь Сянжу и велел подданным отдать ему диск. Получив драгоценность, Линь Сянжу отступил на несколько шагов назад, уперся спиной в колонну и разгневанно произнес:

— Ваш гонец говорил в царстве Чжао, что вы готовы об-

менять нефритовый диск на пятнадцать городов. Чжаоский ван с честными помыслами отправил меня сюда, чтобы произвести обмен. Однако вы и не думаете меняться. Сейчас диск у меня, если вы примените силу, то об эту колонну я разобью и диск, и свою голову!

Циньский ван испугался и стал успокаивать Линь Сянжу, предложил ему пройти в приготовленные для него покои отдохнуть и добавил, что непременно отдаст обещанные города царству Чжао.

Линь Сянжу отправился в гостевые покои, позвал к себе человека из своей свиты, нарядил того простым торговцем, привязав прямо к телу под одеждой драгоценный диск и велел обходными путями возвращаться в царство Чжао.

Через несколько дней циньский ван встретился с Линь Сянжу. Линь Сянжу заговорил первым:

— Я не пожелал оказаться обманутым вами и приказал моему слуге доставить диск обратно в княжество Чжао. Княжество Цинь сильнее Чжао, и если вы, великий ван, пожелаете отдать обещанные города, отправьте в Чжао своего посла,

правитель Чжао тотчас же вручит вам диск. Судите сами, разве правитель княжества Чжао осмелится оставить у себя драгоценность, если вы отдадите пятнадцать городов? Разве он обманет вас? Ведь обман могущественного правителя карается смертью!

Циньскому вану, чтобы не потерять лицо, пришлось пустить в ход все свое красноречие:

— Это всего лишь кусок нефрита. Не стоит ради него жертвовать мирными отношениями наших царств.

С тем Линь Сянжу и вернулся в царство Чжао.

### **Немного истории**

В период Сражающихся царств Хань Кан служил чиновником в царстве Чжао, а затем ему были пожалованы земли Линь (западная часть современного района Лиши в провинции Шаньси). Потомки Хань Кана стали носить фамилию по названию своих владений, то есть сменили фамилию Хань на Линь.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Линь Даожэнь* — буддийский монах, врач эпохи династии Тан. Автор первого в китайской медицине труда о переломах костей под названием «Секретные рецепты бессмертных для лечения ран и переломов».

*Линь Синь* — современный поэт. Автор сборника «Ароматные травы» и стихотворения «Хочу держать тебя за руку».

## **КАК ПОЯВИЛСЯ НЕФРИТОВЫЙ ДИСК ХЭ**

В период Весен и Осеней мастер по полировке нефрита Бянь Хэ в горах нашел камень, внутри которого был нефрит. Бянь Хэ принес находку чускому Ли-вану. Ли-ван дал резчику по нефриту осмотреть находку, и тот сказал, что это простой камень. Ли-ван рассердился, обвинил Бянь Хэ в обмане и в наказание велел отрубить ему левую ногу.

После смерти Ли-вана на трон взшел У-ван. Бянь Хэ решил снова попытать счастья и отправился со своим камнем к новому

правителю. У-ван также отдал камень резчику, и резчик снова сказал, что это подделка, а Бянь Хэ лишился и правой ноги.

После смерти У-вана правителем стал Вэнь-ван. Бянь Хэ провёл три дня и три ночи, прижимая к груди свой камень и поливая его горькими слезами. Вэнь-ван, узнав об этом, отправил гонца, чтобы тот спросил у Бянь Хэ, что случилось. Бянь Хэ сказал:

— Я плачу не о своих потерянных ногах, а о том, что великую драгоценность считают камнем, а честному и преданному человеку вменяют в вину обман государя.

Тогда Вэнь-ван приказал разрезать камень, и из него действительно извлекли редкий нефрит, который обработали в форме диска и назвали в честь Бянь Хэ нефритовым диском Хэ (Хэ Ши Би).

# О ТОМ, КАК ЛИ ШИЦИ УПРЕКНУЛ ПЭЙ-ГУНА



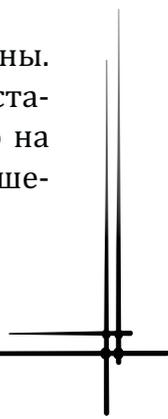
Ли Шици родился в бедной семье. Чтобы прокормиться, он устроился чиновником самого низкого ранга. Он очень любил книги и читал при любой возможности. Поэтому люди в уезде считали, что Ли Шици не от мира сего.

В конце эпохи династии Цинь произошло крестьянское восстание. В разных концах страны мятежники осаждали крепости и штурмовали города. Ли Шици прослышал, что восставшие по большей части люди малообразованные и непримиримые, и потому предпочел не связываться с ними и ни в чем не участвовать. Спустя какое-то время Ли Шици узнал, что к соседу приехал его сын, служивший в войсках пэйского князя Лю Бана. Сосед рассказывал, что Лю Бан часто спрашивал своих подчиненных о местных мудрецах.

И вот однажды Ли Шици сказал этому соседу-военному:

— Я слышал, будто Пэй-гун имеет далеко идущие планы. Я бы хотел присоединиться к нему, но меня некому представить. Если ты встретишься с Пэй-гуном, то скажи ему, что на твоей родине живет человек, по имени Ли, ему уже пошел шестой десяток, он неплохо образован и очень талантлив.

Сосед отрицательно покачал головой:



— Пэй-гун не любит образованных. К нему приходило много людей в конфуцианских шапках, так он эти шапки срывал и мочился в них. А еще бывало и так: беседует он с человеком и ни с того ни с сего начнет браниться грязными словами. Так что образованным с ним лучше не встречаться, ничего хорошего из этого не выйдет.

Но Ли Шици попросил:

— Просто передай ему мои слова.

По возвращении на службу военачальник рассказал Лю Бану про Ли Шици, и Лю Бан сразу же распорядился разыскать его и привести к нему.

Когда Ли Шици пришел к Лю Бану, князь вольготно сидел на краю кровати, а две девушки мыли ему ноги. Ли Шици почтительно поприветствовал его и спросил:

— Вы хотите помочь династии Цинь разбить князей или помочь князьям уничтожить Цинь?

В ответ Лю Бан разразился руганью:

— Ах ты холуй-конфуцианец! Вся Поднебесная уже давно страдает от этой Цинь, потому-то князьям приходится постоянно давать ей отпор. А ты говоришь о том, чтобы помочь Цинь побить князей!

Ли Шици на это ответил:

— Если вы полны решимости собрать силы и свергнуть династию Цинь, перестаньте пренебрежительно относиться к старшим!

Выслушав мудрые слова Ли Шици, Лю Бан поспешно привел себя в порядок и пригласил гостя присесть на почетное место. С тех пор Ли Шици стал незаменимым советником пэйского князя Лю Бана.

### **Немного истории**

Ся Юй пожаловал Цзюаню, потомку Желтого императора Хуан-ди<sup>1</sup>, землю Ли, где тот основал царство Ли. Его дети и внуки взяли фамилию по названию царства.

<sup>1</sup> Хуан-ди, или «Желтый император» — легендарный правитель Китая и мифический персонаж, который считается также основателем даосизма и предком всех китайцев.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Ли Шан* — известный министр времен династии Хань, вслед за Лю Баном вел войска в поход на династию Цинь, имел множество боевых заслуг.

*Ли Янь* — потомок Ли Шици в пятнадцатом поколении, отличался превосходным логическим мышлением, был талантливым поэтом и музыкантом.

*Ли Даюань* (ум. 527) — географ времен Северной Вэй. Его имя вошло в историю благодаря труду «Канон водных путей с комментариями» («Шуй цзин чжу»). Книга описывает реки и потоки наряду с историей, географией и культурой окружающей местности. Ли Даюань положил начало «реалистической географии» Древнего Китая.

### ПОЧЕМУ В НАЗВАНИИ ГОРЫ ЛИШАНЬ ИСПОЛЬЗУЮТ РАЗНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ ЛИ

Раньше в названии горы Лишань (麗山) использовали иероглиф «Ли» (麗), что означает «красивая», потому что гора была покрыта пышными лесами и славилась прекрасными видами. Сюда часто ходили охотиться, и поэтому под иероглифом 麗 стали дописывать иероглиф 鹿 («Лу»), который переводится как «олень». Написание названия горы сменилось на 麗山, но читалось, как и прежде, — Лишань. Издали извилистые очертания горы напоминали иссиня-черного скакуна, и поэтому слева от иероглифа 麗 стали писать иероглиф 马 («Ма» — «конь»), тогда гора получила название 骊山, которое по-прежнему читалось как Лишань. Когда Ли Жун основал у подножия горы город, укрепленный рвом, то справа от иероглифа 麗 стали писать 邑 («и» — «город», справа от иероглифа этот ключ пишется так: 阝). Таким образом, название горы превратилось в 郿山, а произношение так и осталось неизменным.

Удивительно: все четыре названия звучат одинаково, а смысл их разнится!

# ФАМИЛИЯ, ПРИДУМАННАЯ В ПОЛДЕНЬ



*Пропахал он тысячу му полей,  
Наполнил тысячу амбаров зерном,  
Силы его иссякли.  
Проявил ли кто-то к нему сочувствие?  
Но он работает, изможденный,  
Пока не сядет солнце, чтобы люди были сыты.*

Так сунский поэт Ли Ган воспевал в своем стихотворении вола. В древнем Китае вол был незаменимым другом для крестьянина. Но как же появилась фамилия Ню (что означает «вол»)? История ее уходит в эпоху правления династии Шан<sup>1</sup>.

У последнего правителя династии Шан Чжоу Синя был сводный старший брат Вэй Цзы. По законам того времени именно Вэй Цзы должен был унаследовать престол. Но любимым сыном императора был Чжоу Синь, умный и сообразительный, сильный и ловкий; говорили, он мог сдвинуть с места девять волов.

<sup>1</sup> Шан (Инь, Шан-Инь; 1600–1027 гг. до н.э.) — государственное образование, располагавшееся севернее выхода реки Хуанхэ на Великую Китайскую равнину, предшествовало династии Чжоу. Это первое древнее государство на территории Китая, свидетельства о котором сохранились в письменных источниках, а именно: иероглифических надписях на панцирях черепах, гадательных костях животных и на различных изделиях из бронзы, нефрита, камня, керамики и пр.

Когда пришло время назначать наследника, отец решил, что его старший брат Вэй Цзы будет править недолго, а для империи частая смена правителей вредна, и выбрал Чжоу Синя.

Чжоу Синь был в хороших отношениях с дядей, поэтому, унаследовав трон после смерти отца, он назначил Вэй Цзы сановником, и они стали вместе управлять государством.

Сначала родственники работали слаженно, под их управлением династия покорила все прилегающие земли, люди жили в мире и спокойствии. Но вскоре Чжоу Синь стал вести неподходящую для императора жизнь. У него появилась любимая наложница Да Цзи, которой он во всем доверял и исполнял все ее прихоти. Девушка очень любила развлекаться, а вместе с ней предавался неге и император. Он даже приказал построить увеселительный «Бассейн вина и лес из мяса», в котором помещалось больше трех тысяч человек. При такой жизни император совершенно забыл о государственных делах.

— Послушай, дорогой друг, тебе следует заняться управлением империей! — посоветовал ему Вэй Цзы, в его голосе слышалось страдание.

— Мои дела — не твои заботы! Ты ни в чем не знаешь нужды, и этого достаточно, а о прочем не тревожься! — раздраженно ответил Чжоу Синь.

Вэй Цзы хорошо знал племянника и понял, что тот забыл о своих обязанностях и родственных чувствах. Вынести развала государства он не мог, поэтому принял решение уехать.

Перед отъездом Вэй Цзы сказал своему советнику:

— Чжоу Синь опьянен вином и женщинами, он уничтожил добродетель предков. Народ скоро объединится с нашими врагами. Если династия Шан погибнет, мы окажемся посередине бескрайней реки и не найдем ни переправы, ни лодки, чтобы преодолеть ее.



**Могила Вэй Цзы  
в городском округе Шанцю  
провинции Хэнань**

Выйдя в полдень за дворцовые ворота, Вэй Цзы посмотрел в небо и тяжело вздохнул. Он решил, что отныне его фамильным знаком будет иероглиф «Ню» — «вол», который по начертанию напоминает иероглиф «У» («полдень») с поднятой «головой». После его смерти фамилию стали носить его потомки.

### Немного истории

1. Потомки Вэй Цзы в качестве фамилии использовали иероглиф 牛. Если присмотреться, окажется, что это иероглиф 午 (У) с поднятой «головой».

2. Крестьяне целый день проводили за работой в поле вместе с волком, поэтому некоторые взяли фамилию Ню (牛 — вол).

3. У жившего при династии Суй человека по фамилии Ляо оказалось новое имя Ню Хун, потому что фамилия Ню была дарована его отцу двором Северной Вэй.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Ню Сэнжу (779–849)* — министр периода Поздней Тан, писатель. Дважды назначался на должность первого министра, стал автором нескольких рассказов и повестей. По свидетельству современников, его рассказы были «полны злословия» и политического подтекста. Его самым известным произведением является сборник «Очерки о чудесах из мира тьмы», из которого до наших дней дошло 33 рассказа. Другое известное произведение — сборник «Путешествие в далекое прошлое».

*Ню Цюнь* — известный актер жанра «сяншэн». Основные работы: «Воровская компания», «Доклад» и др. Ню Цюнь также занят на государственной службе: он занимает должность заместителя начальника уезда Мэнчэн в провинции Аньхой.

## ВОСЕМНАДЦАТЬ ОБЛОМКОВ КОТЛА НЮ

Поверху бортик, выпуклое дно  
Шести цуней<sup>2</sup> в длину, восьми цуней в ширину,  
Весом в один цзинь, три цяня и три фэня<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Цунь — мера длины, равная 3,33 м.

<sup>3</sup> Фэнь — мера длины, равная 3,33 мм.

В основу этой «Песни об обломках котла», передаваемой из уст в уста на протяжении нескольких сотен лет, заложена история о котле Нью — история о вечной разлуке братьев Нью.

По легенде, шестьсот лет назад, при династии Юань (1271–1368), в деревне Шили, что в волости Сишуй уезда Синъян провинции Хэнань, жила богатая семья. Всего в семье было восемнадцать братьев. самого старшего звали Нью Чуань, он был начальником уезда Хунтун. Семья была очень дружной, и все жили спокойно и весело.

Но счастливые времена закончились: в конце правления Юань начались крестьянские восстания. Чтобы укрыться от волнений, братья решили разделиться и найти приют в домах друзей и родственников. Тогда они разбили большой котел, в котором готовили пищу, на восемнадцать частей, чтобы, когда они встретятся, у каждого было доказательство родства.

Вскоре к власти пришла династия Мин, и в государстве вновь воцарились мир и согласие. Разбросанные по миру братья Нью стали готовиться к церемонии воссоединения семьи. Они встретились в деревне Шили, провели необходимые обряды, однако были вынуждены вновь расстаться. Тогда братья договорились проводить такие встречи каждый год.

Их встреча не понравилась местному начальнику, и он оклеветал их перед обществом «Белый лотос»<sup>4</sup>. Братьям пришлось отменить новую встречу. Больше они не виделись.

Об этой необычной истории о восемнадцати братьях, разбросанных по всему свету, поется в «Песне о переселении восемнадцати предков»:

Кай — в уезде Сышуэй,  
Бин живет в Лояне,  
В уезде Гуши брат Лай,  
А в уезде Луи — Хан.  
Цзе обосновался в Чжэнчжоу,

<sup>4</sup> Общество «Белого лотоса» было создано еще во времена империи Сун (1127–1279). Оно активно боролось с монгольским владычеством в Китае, сделав многое для свержения чужеземной династии Юань и создания империи Мин.

Цюань — в Сихуа.  
Шесть поколений предков,  
Ваши потомки вас не забудут.  
Цин — в уезде Сянфу,  
Цзянь — в уезде Линь,  
Юй живет в Ми,  
Ин обитает в Ване,  
Цинь — в Сяи,  
Бао тоскует в Аньхое.  
Шесть поколений предков,  
Ваши потомки вас не забудут.  
Пэн — в уезде Вэньи,  
Цзы — в уезде Яньлин,  
Юань поселился в Шанцае,  
И обитает в Хунтуне.  
Луань живет к северу от Сянчэна,  
Переехал на восток Гуань брат Дун.  
Шесть поколений предков,  
Ваши потомки вас не забудут<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Прародителям поклонялись многие народы, но в древнем китайском обществе ритуал почитания умерших родичей получил весьма широкое распространение и со временем начал обставляться пышным церемониалом. Это связано с бытующими до сих пор представлениями о том, что души умерших, обитающие в ином мире, способны влиять на судьбы живых.

# ЯНЬ ЛИБЭНЬ РАССМАТРИВАЕТ РОСЛИСЬ



Отец танского художника Янь Либэня<sup>1</sup> был живописцем. Сам Янь Либэнь уже к десяти годам взялся за кисть, и слава о нем быстро разлетелась по всей деревне. Но он всегда считал, что его картины недостаточно хороши, и сравнивал их с работами старшего брата, которые казались ему лучше. Выросший в семье художников, Янь Либэнь решил взять самое лучшее от каждого члена семьи и превзойти всех в мастерстве.

— Говорят, в Цзинчжоу недавно обнаружили камень, расписанный Чжан Сэнъяо, — сказал Янь Либэню его друг.

— Я должен, я обязательно должен это увидеть! — воскликнул он, подпрыгнув от радости. Он знал, что Чжан Сэнъяо, один из корифеев живописи эпохи Южных и Северных династий, необычайно правдоподобно изображал драконов, и его работы вызывали восхищение<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Янь Либэнь (ок. 600–673) принадлежит к крупнейшим художникам раннего периода династии Тан (618–907).

<sup>2</sup> Чжан Сэнъяо (ок. 500–550) — китайский художник, считается одним из отцов-основателей китайской живописи. О Чжан Сэнъяо ходит множество легенд: наиболее известна история о том, как он необыкновенно реалистично изображал драконов и однажды специально не нарисовал им глаза, потому что боялся — вдруг они улетят? Но люди настояли, чтобы художник закончил работу. Как только Чжан Сэнъяо нарисовал глаза двум драконам и перешел было к третьему, раздался страшный грохот: два дракона ожили и улетели, а другие два, у которых не было глаз, остались на месте.

Попрощавшись с близкими и взяв с собой четыре драгоценности из рабочего кабинета (кисть, тушь, бумагу и тушечницу)<sup>3</sup>, Янь Либэнь отправился в дальний путь.

Путешествие его было длинным и трудным, и спустя два месяца он добрался до Цзинчжоу. Поселившись на постоялом дворе и даже не смыв с себя дорожную пыль, Янь Либэнь попросил хозяина отвести его к расписанному камню.

Камень этот лежал в углу огорода одной из местных семей, его поверхность была покрыта слоем грязи, и некоторые фрагменты росписи были неразличимы. Вокруг росла густая трава и галдели вороны.

Янь Либэнь внимательно рассмотрел роспись и разочарованно сказал:

— Роспись как роспись, ничего особенного. Зря я сюда шел.

Но, вернувшись на постоялый двор, он подумал, что поторопился с выводами, и на следующий день рано утром снова отправился к камню, очистил его от травы и грязи, внимательно рассмотрел еще раз и увидел немало примечательных элементов. Тогда он сказал:

— Поистине выдающийся живописец.

На третий день Янь Либэнь принес ведро воды и несколько раз тщательно вымыл камень. Потом он еще раз внимательно изучил роспись и наконец пришел к выводу, что техника живописи Чжан Сэньяо была уникальна. Чем дольше Янь Либэнь рассматривал прекрасную роспись, тем больше восхищался, а когда наступил вечер, он принес фонарь и продолжил любоваться рисунком.

Больше десяти дней он просидел перед камнем и в конце концов заявил:

— Чжан Сэньяо заслуженно носит репутацию выдающегося художника.

<sup>3</sup> Широко распространенное в позднеимперском Китае образное выражение. Кисть, бумага, тушь и тушечница присутствовали в жизни каждого образованного человека. Эти «четыре драгоценности кабинета ученого мужа» считались признаком, можно сказать, символом человека просвещенного, они были необходимы, чтобы подготовиться к императорским экзаменам. Термин появился в эпоху Северных и Южных династий (420–589).

Сам Янь Либэнь благодаря своему упорству и настойчивости стал прославленным художником периода Тан.

### Немного истории

1. Правнуку Тай Бо, по имени Чжун И, чжоуской У-ван пожаловал удел, который носил название Янь (ныне Аньи в провинции Шаньси). Потомки Чжун И взяли фамилию по названию пожалованной земли.

2. По преданию, на ладони младшего сына чжоуского Чжао-вана можно было рассмотреть иероглиф 阚 (Янь). И тогда отец пожаловал ему город Яньчэн (ныне это территория на севере провинции Шэньси). Его потомки взяли фамилию по названию пожалованной земли.

3. В период Весен и Осеней сыну цзиньского Чэн-гуна по имени И был пожалован удел Янь (ныне это земли в районе провинции Хэнань). Потомки И взяли фамилию по названию пожалованной земли.

4. Маньчжурская фамилия Буямуци была впоследствии изменена на Янь.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Янь Жоцюй* — известный ученый, текстолог периода династии Цин. Он изучал древний письменный текст «Шу цзин»<sup>4</sup> и указал на ряд несоответствий, что свидетельствует о позднейшей подделке.

*Янь Цзинмин* — именитый сановник эпохи Цин, прославившийся благодаря умелому управлению финансами.

*Янь Сишань (1883–1960)* — военный и политический деятель, генерал, член Тунмэнхоя<sup>5</sup>, ветеран Гоминьдана, премьер-министр Китайской Республики в 1949–1950 годах. Почти сорок лет его деятельность была связана с провинцией Шаньси.

<sup>4</sup> «Шу цзин» («Книга истории») — одна из классических книг, входящих в состав конфуцианского «Пятикнижия». Трактат содержит документы по древнейшей истории Китая; его составление приписывается Конфуцию. Существует в двух редакциях — более и менее объемной. Многие ученые считают подлинной более короткую версию.

<sup>5</sup> Тунмэнхой, или Тунмэнхуэй — китайская революционная организация, созданная Сунь Ятсеном в 1905 году в Японии на базе антиманьчжурских организаций.

### ЯНЬ ЛИБЭНЬ И «ИМПЕРАТОРСКИЙ ПАЛАНКИН»

Картина известного танского художника Янь Либэня «Императорский паланкин» посвящена истории о том, как тибетский царь Сонгцэн Гампо берет в жены принцессу Вэньчэн и везет в Тибет.

Сейчас полотно хранится во Дворце-музее Гугун в Пекине и является одним из десяти самых известных произведений китайской живописи.

В правой части картины изображен восседающий в паланкине в окружении придворных прислужниц танский император Тай-цзун, в левой части изображены трое служащих: первый слева — церемониймейстер, посередине — тибетский министр Лу Дунцзань, третий — переводчик. Выражение лица императора Тай-цзуна на картине изящное и четкое, вид серьезный, все эти черты в полной мере выявляют манеры и достоинство мудрого правителя в период расцвета династии Тан. Для того чтобы лучше передать изысканные манеры императора, автор умело применил технику контрастов: нежность и хрупкость придворных прислужниц подчеркивают серьезность и строгость Тай-цзуна; искренняя учтивость Лу Дунцзаня подчеркивает политическое превосходство императора. Цвета в картине подобраны изысканно и утонченно, линии свободны, композиция выразительна.

# БЕГСТВО ВЭНЬ ТЯНЬСЯНА



*Вспоминая о Пороге страха, чувствую страх.  
В Линдинъяне вздыхаю, как я одинок.  
Истари кто из людей не умирал.  
Так пусть мое алое сердце осветит анналы истории.*

Этот отрывок из стихотворения Вэнь Тяньсяна «Проходя Линдинъян»<sup>1</sup> входит во многие хрестоматии.

Вэнь Тяньсян был не только выдающимся поэтом, но и талантливым государственным деятелем и полководцем. В последние годы правления династии Южная Сун многочисленная монгольская армия с трех сторон осадила сунскую столицу. Генералы, командовавшие войсками, стали сдаваться или сбегать. В этот критический момент Вэнь Тяньсян был назначен на должность чэнсяна (соответствует должности премьер-министра), и ему было поручено найти выход из создавшейся ситуации.

Пытаясь договориться с монголами, Вэнь Тяньсян отправился во вражеский лагерь для переговоров, однако правительство Южной Сун распустило свою армию, а Вэнь Тяньсян был арестован.

<sup>1</sup> Вэнь Тяньсян (1236–1283) — поэт, государственный, военный деятель времен династии Сун. Национальный герой Китая. (Стихотворение цитируется по изд.: Ипатова Е., Юй Сухуа. Сто китайских стихотворений. М.: АСТ, 2008.)

Сдавшийся сунский генерал Люй Шимэн, тоже находившийся в этом лагере, язвительно сказал Вэнь Тяньсяну:

— Чэнсян, ты уже докладывал императору, что нужно казнить изменника Люй Шимэна. Почему же не убьешь меня сейчас?

В ответ Вэнь Тяньсян разразился гневной тирадой:

— Твои дядя и племянник — тоже изменники. Императорский двор допустил ошибку, не убив вас всех. Вы недостойны даже того, чтобы влачить жалкое существование в этом мире! Если бы вы были убиты, я бы мог верно служить династии. А сейчас мне нечего бояться!

Восхищенный силой его духа, монгольский военачальник произнес:

— Верно его бранишь!

Несмотря на арест, Вэнь Тяньсян не был готов смириться с поражением и вскоре нашел способ сбежать из плена. Но жизнь беглеца была трудна, приходилось постоянно скрываться от вражеских солдат. Однажды Вэнь Тяньсян и его верные подчиненные забрели в заброшенную деревню. Вдруг они услышали топот приближающихся лошадей монгольского отряда и быстро спрятались за угол одного из домов. Слава Небесам, вдруг подул сильный ветер и сгустились черные тучи. Всадники, чтобы не попасть под ливень, развернули коней и уехали прочь.

Из-за ветров и дождей, голода и холода, которые стали верными спутниками беглецов в их странствиях, сопровождавшие Вэнь Тяньсяна солдаты либо погибали, либо заболели, либо просто сбегали, и в конце концов рядом с ним осталась лишь половина его отряда. Вэнь Тяньсян заболел, ему было тяжело двигаться, но тут его отряд повстречал дровосеков. Они сжалились над ковыляющим Вэнь Тяньсяном и дали большую корзину, чтобы его можно было в ней нести.

Для сердца, преисполненного желанием что-либо сделать, нет ничего невозможного, и Вэнь Тяньсян и его верные соратники в конце концов благополучно добрались до Тунчжоу. Вскоре Вэнь Тяньсян снова поплыл на юг, в захваченные сунские земли. Он сплотил солдат, объединил ведомства и министерства и восстановил власть Сун в южных провинциях Китая.

### Немного истории

1. Чжоуский У-ван после свержения династии Шан присвоил своему отцу посмертный титул Вэнь-вана. Некоторые потомки сына Вэнь-вана, рожденные наложницей, взяли фамилию по названию посмертного титула Вэнь.

2. В период Весен и Осеней в царстве Вэй служил известный генерал по имени Сунь Вэнь-цзы, некоторые его потомки взяли фамилию по его второму имени Вэнь.

3. В эпоху Пяти династий, чтобы избежать использования табуированного иероглифа в имени основателя династии Поздняя Цзинь Ши Цзинтана (石敬瑭), фамилия Цзин (敬) была заменена на Вэнь (文).

### Знаменитые обладатели фамилии

*Вэнь Цян* — потомок Вэнь Тяньсяна в двадцать третьем поколении, двоюродный брат Мао Цзэдуна; участник Северного похода<sup>2</sup> и Наньчанского восстания<sup>3</sup>.

*Вэнь Синъюй* — известный актер и режиссер. Его наиболее известный фильм — «Я люблю мою семью» (1993).

## ПЕРВЫЙ СИТКОМ В КНР

Семейная комедия «Я люблю мою семью» режиссера Вэнь Синъюя, главные роли в которой исполнили Сун Даньдань, Ян Лисинь, Лян Тянь, Гуань Лин и другие выдающиеся актеры, стала первым ситкомом, вышедшим в КНР. Этот сериал

<sup>2</sup> Северный поход (1926–1927) — поход Национально-революционной армии Китая, которую возглавлял Чан Кайши, в сотрудничестве с коммунистами. Целью похода было объединить Китай военным путем. В походе приняли участие, по разным данным, от 100 000 до 250 000 солдат. Для Гоминьдана такое объединение страны означало завершение «военного периода» революции, о котором говорил Сунь Ятсен. Затем должен был последовать период «политической опеки»: ЦИК Гоминьдана объявил его начало с 1 января 1929 года. В этот период следовало подготовить установление конституционного правления в Китае.

<sup>3</sup> Наньчанское восстание (1927) — вооруженное выступление некоторых частей гоминьдановской армии в городе Наньчан, которое организовала Коммунистическая партия Китая в ответ на государственный переворот, который провел Ван Цзинвэй. Восстание поддержали рабочие дружины и крестьянское ополчение, однако в конце концов оно было подавлено Гоминьданом, и коммунистам пришлось уйти в тень.

рассказывает о жизни семьи из шести человек, живущей в Пекине в 1990-е годы, а также о забавных случаях, связанных с их соседями, родными и друзьями. Каждый персонаж имеет свои особенности и черты, а в самой комедии раскрыты различные типы социальных характеров и во всех красках показана жизнь и изменения, которые переживают герои.

# СУДЕБНОЕ РЕШЕНИЕ КОУ ЧЖУНЯ<sup>1</sup>



На одной из улиц столицы Северной Сун шептались два хмурых человека, одетых в чиновничье платье.

— Император уделяет этому много внимания, и если не будет принято решение, боюсь, не сносить нам головы!

— Да, беда!

— Ходят слухи, что для ведения этого дела из Шаньси прибыл какой-то чиновник низшего ранга.

— Я слышал, что его зовут Коу Чжунь, прозвище — шань-сиец Коу.

Коу Чжунь прибыл в столицу по приказу императора. Его поношенное платье и невзрачная внешность стали предметом насмешек и обсуждений для местных чиновников:

— Да что умеет это ничтожество! Разве он способен вести такое большое дело?

Для проверки способностей Коу Чжуня кто-то предложил розыгрыш, за который сам чуть не заплатился.

---

<sup>1</sup> Коу Чжунь (961–1023; прецедентный персонаж) — живший во времена династии Сун могущественный, но при этом честный и справедливый премьер-министр, у которого не было дома на подчиненной ему земле.

Как-то раз два чиновника, облачившись в простое платье, отправились в ямэнь<sup>2</sup>, чтобы подать жалобу. Вскоре их вызвал Коу Чжунь. Эти двое, подталкивая друг друга, зашли в судебный зал, упали на колени и в один голос выкрикнули:

— Господин, рассудите нас, простых людей!

Коу Чжунь дал слово первому, и тот рассказал:

— Господин, я посадил тыкву-горлянку, поливал ее, ухаживал, чтобы она выросла. А несколько дней назад тыква пропала. Я искал-искал, а потом нашел в кувшине в соседнем дворе. Я собирался забрать ее, но хозяева не разрешили. Господин, рассудите!

Коу Чжунь посмотрел на второго:

— Верни этому господину то, что взял, и дело решено.

Тогда тот второй ответил:

— Ох, честный господин, меня обвиняют несправедливо. Тыква и вправду его, просто ее листья раскинулись до нашей общей стены, и уж не знаю, когда, но подул ветер, и она упала в кувшин в моем огороде, где и проросла. Тыква выросла большая, а горлышко у кувшина узкое. Вот сосед и предложил мне разбить кувшин и вернуть ему тыкву. Скажите, разве это справедливо, ведь я не брал его тыкву? Почему я должен разбивать свой кувшин? Господин, прошу вас, скажите, кто прав.

Выслушав обоих, Коу Чжунь сказал:

— Вопрос и впрямь трудный!

А чиновники подумали: «Посмотрим, как ты его разрешишь, шаньсиец Коу».

На самом же деле Коу Чжунь сразу понял, в чем тут дело, но виду не подал. Он громко сказал:

— Вы из-за такого пустяка пришли ругаться в ямэнь?! Каждому по пятьдесят палок!

Услышав о наказании, чиновники сразу закричали:

— Помилуйте, господин, мы не жалуемся! — и быстро убежали из зала.

<sup>2</sup> Ямэнь — присутственное место в дореволюционном Китае; резиденция чиновника и его помощников, которыми, по законам того времени, не имели права становиться местные жители. Кроме собственно резиденции комплекс включал место для приема посетителей, судейский зал, тюрьму, казначейство и оружейный склад.

Тогда Коу Чжунь громко крикнул им вслед:

— Подождите, кто вас отпускал? Если вы пришли ко мне с жалобой, вопрос нужно решить. А теперь слушайте: возвращайтесь домой и купите каждый по цзиню<sup>3</sup> соли, засыпьте ее в кувшин, в котором растет тыква, и дождитесь, пока она просолится. Тогда ты, хозяин тыквы, сможешь достать ее в целости, а тебе, хозяину кувшина, не придется его разбивать.

Это решение чиновники встретили аплодисментами. А Коу Чжунь продолжил:

— После того как вы достанете тыкву, поделите поровну оставшийся рассол. Когда будет нечего делать, пейте этот рассол вместо того, чтобы придумывать всякую чепуху.

Чиновники не осмелились ничего ответить и лишь смиренно покинули зал. С тех пор больше никто не относился презрительно к Коу Чжуню.

### Немного истории

1. В период правления династии Чжоу потомок Кунью, Су Фэньшэн, занимал должность сыкоу (чиновника службы наказаний) при дворе чжоуского У-вана. По традиции, его потомки взяли фамилию Коу по названию его должности.

2. Кан-шу, основатель царства Вэй, был младшим братом чжоуского У-вана и служил при его дворе в ранге сыкоу. Некоторые потомки Кан-шу взяли фамилию Коу по названию его должности.

3. Северная Вэй была основана родом Жокоуинь, относившимся к древнемонгольским племенам сяньби. В процессе китаизации родовое имя стало произноситься как «Коу».

### Знаменитые обладатели фамилии

*Коу Сюнь* — известный генерал эпохи династии Восточная Хань, один из двадцать восьми военачальников, сподвижников императора Гуань-ди, чьи портреты выставлены в башне Юньтай.

*Коу Шисюнь (1954)* — известный актер тайваньской оперы. Наиболее популярные работы — «Прогуливающаяся перьевая метелка», «Когда созреют мандарины» и др.

<sup>3</sup> Цзинь — мера веса, равная 500 г.

## ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЮНЬТАЙСКИХ ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ

Речь идет о двадцати восьми генералах, сподвижниках ханьского императора Гуанъу-ди (личное имя Лю Сю)<sup>4</sup> в деле объединения Поднебесной и возрождения ханьского двора.

Сын Гуанъу-ди, ханьский император Мин-ди, в память об отце продолжил завоевание земель. В походах его сопровождали лучшие полководцы. Позднее он приказал художникам нарисовать портреты этих выдающихся военачальников в башне Юньтай на территории дворца Наньгун в Лояне, отсюда и пошло название «Двадцать восемь юньтайских военачальников». В фольклоре последующих эпох эти военачальники приравнивались к двадцати восьми зодиакальным созвездиям, которые переродились и явились в наш мир в облики генералов.

---

<sup>4</sup> Гуанъу-ди (5 г. до н.э.–57 г. н.э.) — император Китая, правил в 25–57 годах. Первый император Поздней Хань. Проводил реформы, призванные укрепить государственную власть и ослабить элиту на местах, конфисковывал земли у богатого населения в пользу бедного, существенно снизил налоги и освободил многих рабов. В результате его решительных действий была восстановлена династия Хань.

# КАК ЧАО ЦО ПОТРАДИ ЗЕМЛИ И БЫЛ УБИТ



— Нынешние вассальные князья чересчур заносчивы, особенно У-ван. Он никогда не является на аудиенции, его давно пора наказать. Препрежний император был к нему слишком снисходителен, а тот все более и более наглел, кончилось тем, что он набрал солдат, закупил лошадей и готовил мятеж. Я считаю, дабы избежать дурных последствий, нужно, пока не поздно, урезать их земельные наделы, — говорил разгневанный Чао Цо<sup>1</sup> ханьскому Цзин-ди<sup>2</sup>.

В самом начале становления династии Хань было создано множество вассальных государств. К моменту вступления на престол Цзин-ди эти государства уже окрепли и начали отдаляться от императорского двора. Чао Цо считал, что если так пойдет и дальше, стабильность в империи будет подорвана.

Цзин-ди нерешительно промолвил:

— Ты прав, но я боюсь, что они поднимут бунт против меня.

На это Чао Цо спокойно ответил:

— Если вассальные князья думают о бунте, неважно, отберем мы у них земли или нет, результат не изменится. Невелика

<sup>1</sup> Чао Цо (200–154 гг. до н.э.) — известный императорский советник династии Хань.

<sup>2</sup> Император Цзин-ди правил в 157–141 годах до н.э.



**Император династии Хань  
Цзин-ди**

беда, если они взбунтуются сейчас. Но надо будет беспокоиться, если они поднимут бунт позже, ведь они станут гораздо сильнее.

Цзин-ди согласился с разумными доводами Чао Цо и вскоре принял решение сократить надельные вассальных князей.

Однажды, когда они обсуждали способы сокращения земель, в зал вбежал императорский хранитель и поспешно доложил:

— У-ван объединился с другими князьями, поднял бунт и идет сюда со знаменем, на котором написано: «Убить изменника Чао Цо — защитить Поднебесную».

Эта новость ошеломила Цзин-ди. Он тотчас отправил армию в карательный поход и командующим назначил Чжоу Яфу.

Другие чиновники, завидовавшие Чао Цо, стали убеждать императора в необходимости расправы над советником:

— Если вы согласитесь с требованиями князей семи царств убить Чао Цо и вернуть им земли, они немедленно отведут войска.

Поверив этим словам, Цзин-ди сказал:

— Если они действительно отведут войска, почему я должен жалеть Чао Цо?

Тогда к Чао Цо был отправлен гонец, который сообщил, что ему необходимо явиться во дворец. Советник ни о чем не догадывался, поэтому спокойно сел в экипаж. На Чао Цо тут же набросились стражники, связали, ударили по пояснице и разрубили надвое.

После смерти Чао Цо император приказал вассальным князьям отвести войска. Как раз в это время в Чанъань с докладом о военной обстановке прибыл чиновник по имени Дэн-гун. Цзин-ди спросил его:

— Ты только что приехал из военного лагеря, известно ли тебе, что Чао Цо убит, и готовы ли князья отвести войска?

Дэн-гун ответил:

— У-ван долго готовился к бунту. Разве в Чао Цо было дело? Это был лишь повод начать выступление. Убийство Чао Цо было ошибкой! Боюсь, не осталось того, кто смог бы давать мудрые советы императорскому двору.

Только теперь Цзин-ди осознал свою ошибку, но сожалеть было уже поздно. Подавить бунт удалось только благодаря военному мастерству Чжоу Яфу.

### Немного истории

1. Младший сын чжоуского Цзин-вана по имени Чао (朝) при поддержке знатной семьи Инь поднял бунт, сверг отца и провозгласил себя императором. Но три года спустя Цзин-ван с помощью цзиньской армии вернул трон. Царевич Чао бежал в царство Чу, захватив с собой древние летописи династии Чжоу. Впоследствии его потомки взяли фамилию Чао (朝). А так как в древности иероглиф 朝 выглядел как 晁, для обозначения фамилии стал использоваться именно иероглиф 晁.

2. В период Весен и Осеней потомки чиновника царства Вэй Шичао взяли себе фамилию Чао.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Чао Бучжи* — ученый времен сунской эпохи. Он в совершенстве владел каллиграфией и живописью, чем и завоевал похвалу современников. Его, а также Цинь Гуаня, Хуан Тинцзяна и Чжан Лэя называли «четырьмя эрудитами школы Су».

*Чао Гунъу* — известный сунский библиофил и библиограф. Основная работа — «Заметки из кабинета окружного правителя».

## ПРАВЛЕНИЕ ВЭНЬ-ДИ И ЦЗИН-ДИ

Период правления ханьских императоров Вэнь-ди и Цзинь-ди отличался стабильностью и экономическим процветанием.

В летописях говорится о том, что в течение семидесяти лет, с первых лет правления династии Хань до вступления на

престол императора У-ди, в империи царила стабильность: всем хватало работы, хранилища были заполнены зерном. Однако такие большие запасы продовольствия не успевали расходоваться и стали попросту портиться и гнить. Денег и богатств в столице было несметное количество, но вскоре они стали причиной многих проблем и разногласий. Именно так можно описать правление Вэнь-ди и Цзин-ди.

# ОБМАНУТЫЙ ЦЗЭН ГОФАНЬ



«Даже на самого умного найдется кто-то умнее», — это выражение как нельзя лучше подходит для описания Цзэн Гофаня<sup>1</sup>.

Цзэн Гофань известен тем, что создал Хунаньскую армию и подавил Тайпинское восстание. Довольный собой, он стал искать соратников, но кто знал, что все обернется не так, как он планировал?

Как-то раз к Цзэн Гофаню с визитом пожаловал незнакомец, представившийся старшим офицером. Он говорил напыщенно, сначала критикуя политику императорского двора, потом жизнь простого народа. По его манере можно было понять, что он никого не считает равным себе.

Цзэн Гофань, отметив толковость его речей и знание предмета, спросил:

— Кто ты такой?

Тот ответил:

— Хоть и немного повидал я на своем веку, но вы один из немногих, кто искренен и добродетелен, каким и подобает быть чиновнику, вас никто не осмелится обмануть; вы так же непоколебимы духом, как Цзо Цзунтан. А ведь тех, кто не был

<sup>1</sup> Цзэн Гофань (1811–1872) — политический и военный деятель, писатель.

обманут, но подозревает обман, или тех, кто уже был обманут, и тех, кто находится в неведении, немало!

Цзэн Гофань понял, что его гость много знает об обмане, и сказал:

— Приходи завтра в мой лагерь, посмотришь на моих подчиненных.

Тот с радостью согласился. На следующий день офицер очень рано прибыл в лагерь, представился всем военным и гражданским чиновникам и с серьезным видом обратился к Цзэн Гофаню:

— В вашей армии все солдаты и офицеры отважны и обладают выдающимися качествами, но, по моему мнению, есть два поистине благородных мужа.

Цзэн Гофань попросил назвать их. Офицер продолжил:

— Это Ту Цзунин и Го Юаньтан.

Цзэн Гофань закивал в знак согласия. С тех пор Цзэн Гофань стал с почтением относиться к этому офицеру и даже назначил его ответственным за строительство кораблей и орудий.

Так прошло много времени, и однажды один из солдат доложил Цзэн Гофаню:

— Плохо дело! Тот офицер, которого вы назначили ответственным за строительство кораблей и орудий, взял деньги, которые вы выделили на эти нужды, и сбежал. Просим вас как можно скорее отправить за ним погоню!

Цзэн Гофань немного помолчал и сказал:

— Нет, погоня не нужна.

Солдат был удивлен таким решением. Цзэн Гофань, проведя рукой по бороде, задумчиво добавил:

— Никто не посмеет меня обмануть, никто.

Окружавшие его подчиненные хотели было засмеяться, да не осмелились. Через несколько дней адъютант Цзэн Гофаня спросил его, почему он не отправил погоню за тем прохвостом. Цзэн Гофань ответил:

— Сейчас бушует крестьянское восстание, а этот человек работает ради своей выгоды. Если мы будем его преследовать, он может попытаться спастись от нас, присоединившись к мятежниками. Тогда станет известно, что он нас обманул, и мы будем

выглядеть глупцами. Нам это совершенно ни к чему. Тысяча лянов серебра — ничто по сравнению с тем, что он прославится как человек, которому удался такой крупный обман.

Все присутствующие, подумав, один за другим стали соглашаться с ним.

### Немного истории

1. По легенде, после того как Шао Кан восстановил род Ся, он даровал своему младшему сыну Цюй Лэ удел Цзэн (ныне земли на северо-западе уезда Цаншань в провинции Шаньдун), где было основано царство Цзэн.

2. Это царство пережило три династии — Ся, Шан и Западная Чжоу, но в период Весен и Осеней Цзэн было уничтожено царством Цзюй. Охваченный горем от потери страны, наследный принц У бежал в соседнее царство Лу и стал там служить чиновником. Его потомки взяли фамилию по названию его родного княжества Цзэн (𠄎), впоследствии убрав ключ 邑 в правой части иероглифа 𠄎 (когда ключ 邑 используется в сложных иероглифах, он пишется справа как 卩) и изменив иероглиф фамилии на 曾. Через некоторое время они заявили о том, что покидают Гучэн.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цзэн Шэнь* — ученик Конфуция родом из царства Лу, прославился тем, что неукоснительно соблюдал принцип «сыновней почтительности». Традиция приписывает ему создание сочинения «Великое учение» («Да сюэ»). Последующие поколения конфуцианцев наградили его титулом «главного мудреца».

*Цзэн Гун* — ученый-литератор эпохи династии Северная Сун, один из «Восьми великих писателей Тан и Сун».

*Цзэн Цицзэ* — старший сын Цзэн Гофаня, дипломат, живший в последние годы династии Цин. Он считал, что мощная армия важнее богатой страны.

*Цзэн Шицян* — основоположник китайского менеджмента, вел курс лекций «Откровения Ху Сюэяня» в телепередаче «Байцзя

цзянтань» («Трибуна ста школ»). Основные работы — «Организационное поведение китайской модели управления», «„Искусство войны“ Сунь Цзы и автоматизация труда» и др.

### **ВОСЕМЬ ВЕЛИКИХ ПИСАТЕЛЕЙ ТАН И СУН**

Восемь великих писателей Тан и Сун — так обычно называют лучших литераторов танской и сунской эпох. В это число входят два писателя династии Тан и шесть писателей династии Сун. Танские писатели: Хань Юй (768–824) и Лю Цзунъюань (773–819); сунские: Су Ши (1037–1101), Су Сюнь (1009–1066), Су Чжэ (1039–1112), также известные как «Три Су»; Оуян Сю (1007–1072), Ван Аньши (1021–1086) и Цзэн Гун (1019–1083), который почитал Оуян Сю как своего учителя.

# ЦЗИН КЭ ПОКУШАЕТСЯ НА ЖИЗНЬ ЦИНЬСКОГО ВАНА



— Мы завоевали несколько яньских крепостей, устроим сегодня пир! — не первый раз слышал такие известия находящийся в циньском плену яньский царевич Дань. Всем сердцем он ненавидел Цинь<sup>1</sup> и жаждал отомстить за свое царство. Однажды ему представилась возможность сбежать из плена, и он вернулся в Янь<sup>2</sup>.

Не строя больших планов, царевич Дань вверил судьбу царства Янь в руки убийцы. Он нашел того, кто сможет убить циньского вана, и предложил ему за это все свои богатства. В итоге Дань нашел одного отважного авантюриста, по имени Цзин Кэ.

Цзин Кэ сказал царевичу:

— Сделать это возможно, но для этого необходимо приблизиться к циньскому правителю. Говорят, он уже давно понял, что Янь — это лакомый кусок, и хочет заполучить карту этих земель, а также голову генерала Фань Юй-ци. Если я преподнесу ему эти две вещи, он, несомненно, примет меня. И уже тогда я с ним расправлюсь.

<sup>1</sup> Ранняя Цинь (351–395) — одно из шестнадцати варварских государств, возникших в IV веке на территории Северного Китая.

<sup>2</sup> Ранняя Янь (348–370) — одно из шестнадцати варварских государств, возникших в IV – первой половине V века после падения Западной Цинь.

Царевич Дань одобрил предложение Цзин Кэ.

Затем Цзин Кэ отыскал Фань Юй-ци и сказал ему:

— У меня есть план: я знаю, как отомстить за тебя, генерал.

Фань Юй-ци тотчас спросил:

— Что за план? Выкладывай!

Тогда Цзин Кэ рассказал:

— Я хочу совершить покушение на циньского вана, но боюсь, что он меня не примет. Если бы я мог принести ему твою голову, он бы согласился дать мне аудиенцию.

— Забирай! — ответил генерал и заколол себя мечом.

Царевич Дань к тому времени уже подготовил ядовитый кинжал и назначил Цинь Уяна помощником Цзин Кэ.

Перед отъездом Цзин Кэ спел тем, кто его провожал, песню:

— Ветер свистит, бушуют морозы на Ишуе, уходит храбрец, больше не вернется, — запрыгнул в повозку и, не оглядываясь, уехал прочь.

Когда находившийся в Сяньяне циньский ван узнал о том, что к нему едет гонец и везет голову Фань Юй-ци и карту яньских земель, он обрадовался, тотчас облачился в парадное платье и приготовился к приему Цзин Кэ.

Цзин Кэ вошел в покои вана, держа в руках ларец с головой Фань Юй-ци, за ним следом вошел Цинь Уян, в руках которого была карта. Увидев грозных стражников императора, Цинь Уян задрожал от страха. Цзин Кэ, испугавшись, что план будет сорван, заискивающе улыбаясь, обратился к вану:

— Он — дикарь, ничего не видел, вот и боится, прошу простить, государь.

Но циньский ван уже насторожился и сказал Цзин Кэ:

— Скажи Цинь Уяну, чтобы он отдал тебе карту, а сам подойди. Цзин Кэ принял карту и вместе с деревянным ларцом передал вану.

Император открыл ларец, — там действительно лежала голова Фань Юй-ци, затем приказал Цзин Кэ открыть карту. Когда тот разворачивал ее, неожиданно выпал кинжал. Циньский ван в страхе подскочил, но Цзин Кэ левой рукой схватил его за рукав, а в правую руку взял кинжал и приставил его к груди

императора. Вану удалось вырваться, а убийца лишь разорвал рукав его платья.

Цзин Кэ преследовал вана по всему залу, несколько раз обежав вокруг большой бронзовой колонны, за которой тот прятался. Вдруг один из придворных по имени Ся Уце бросил в убийцу мешочком с лекарствами, но тот заслонился рукой. Циньский ван, воспользовавшись этим мгновением, достал из-за спины меч и ранил его в левую ногу. Упав на землю, Цзин Кэ бросил в императора кинжал, но тот угодил в бронзовую колонну, из которой во все стороны посыпались искры. Циньский ван нанес безоружному убийце несколько ран. Затем уже подошли стражники и убили Цзин Кэ.

### Немного истории

1. В первые годы правления династии Западная Чжоу прежнему правителю царства Чу, которого звали Сюн И, были пожалованы земли в окрестностях Цзиншаня. До начала эпохи Весен и Осеней эта область официально называлась Цзин, затем название изменили на Чу. Потомки князя, правившего в этой области, взяли фамилию по прежнему названию — Цзин.

2. Циньского правителя Чжуансян-вана звали Ин Чу. Но некоторые люди из рода Чу, жившие в царстве Цинь, не хотели даже произносить это имя. И тогда они взяли фамилию по первоначальному названию своего родного царства — Цзин.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Цзин Хао (855–915)* — художник-пейзажист эпохи Пяти династий, живший при династии Поздняя Лян. В письменных источниках говорится, что он был одним из первых мастеров пейзажной живописи. Как теоретик живописи он написал трактат «Заметки о правилах работы кистью»

*Цзин Сы* — знаменитый сунский генерал. Он участвовал более чем в ста пятидесяти сражениях и ни разу не потерпел поражения.

### ЧЕТЫРЕ УБИЙЦЫ

История Древнего Китая помнит четырех легендарных убийц: Чжуань Чжу, Яо Ли, Не Чжэн и Цзин Кэ. В период Весны и Осени (771–476 гг. до н.э.) Чжуань Чжу спрятал кинжал в рыбе, а затем заколол им усюго вана Ляо. Также в период Весны и Осени Яо Ли, заполучив доверие Цин Цзи, заколол его мечом. В период Сражающихся царств (476–221 гг. до н.э.) Не Чжэн убил неблагодарного и ненавистного всем ханьского сяна Ся Лэя. В поздний период Сражающихся царств Цзин Кэ подготовил покушение на циньского вана, но сам был им убит.

# СЫМА ГУАН, ПРОПОВЕДОВАВШИЙ ЧЕСТНОСТЬ



В Китае каждый слышал истории о Сыма Гуане<sup>1</sup>. Он был не только умен, но и щепетильно честен, и всегда заботился о том, чтобы его слова не расходились с делами.

Как-то раз Сыма Гуан решил продать свою лошадь. Масть однотонная с блестящим отливом, изящный корпус, мощные ноги, горящие глаза; послушна хозяину. Опытный глаз сразу увидит, что лошадь первоклассная.

Но был один недостаток — каждое лето животное сильно болело. И если бы обычный продавец просто передал торговцу лошадь, расхваливая все ее достоинства, то Сыма Гуан сказал торговцу:

— Каждое лето лошадь болеет, об этом нужно обязательно говорить покупателям.

На это озадаченный торговец ответил:

— Откуда ты такой взялся? Хочешь продать лошадь, а сам рассказываешь о том, что она больна!

---

<sup>1</sup> Сыма Гуан (1019–1086) — историк, философ, политический мыслитель, государственный деятель. Один из прецедентных персонажей истории Древнего Китая. Автор первой китайской исторической хроники. Последователь конфуцианства; был примером для многих поколений, воплощением верности, сыновней почитательности, честности и праведности.

Тогда Сыма Гуан посмеялся и сказал:

— Пусть выручу я за нее немного, но покупателя не обману. Если человек нечестен, никакие деньги не заменят ему совесть! Торговцу было очень стыдно слышать такие слова.

Был ли Сыма Гуан честным от рождения? Нет. Но он считал, что честность воспитывается в детстве. Когда ему было лет пять — шесть, он захотел расколоть грецкий орех, но, сколько ни пытался, ничего не выходило. Наблюдая за тщетными попытками брата, старшая сестра сказала ему:

— Ты весь вспотел, давай я помогу!

— Давай! — ответил Сыма Гуан и протянул сестре орех.

— И впрямь крепкий! Ну ладно, хватит! Этот орех не хочет, чтобы мы его съели! — расстроено сказала сестра, у которой тоже не получилось его расколоть.

Чуть позже слуга помог ему, ошпарив орех кипятком.

Изумленная сестра Сыма Гуана спросила его:

— Так кто же открыл орех?

Сыма Гуан, чтобы похвастаться, соврал:

— Я, кто же еще! Я весь день его тер и бил, в этом и секрет!

Через некоторое время об этом узнал отец Сыма Гуана. Он очень рассердился и решил с ним поговорить:

— Сын мой, ложь — проявление непорядочности, и она может испортить отношения с людьми.

Мальчик склонил голову от стыда.

Повзрослев, Сыма Гуан записал эту историю, дабы никогда ее не забыть, и с тех пор он больше никогда не лгал и не обманывал.

### Немного истории

1. В период правления династии Западная Чжоу потомок Чун Ли, которого звали Чэнбо Сюфу, занимал должность сыма (начальника войскового приказа), был командующим армией и подавил множество бунтов. За многочисленные заслуги чжоуский ван позволил ему взять фамилию по названию должности — Сыма.

2. Цзиньский Юань-ди, носивший личное имя Сыма Жуй, впоследствии изменил фамилию на Сыма.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Сыма Цянь (145 или 135–ок. 86 гг. до н. э.)* — известный историк, литературовед, жил при династии Западная Хань, написал книгу «Исторические записки», которая охватывает историю Китая с мифического императора Хуан-ди и до времен Западной Хань.

*Сыма Сянжу (179–118)* — выдающийся поэт эпохи Западная Хань. Писал в жанрах цы и фу (тексты, написанные неравностопным стихом с прозаическими вставками, отличавшиеся цветистостью языка и стиля). Для его поэзии характерны пышность, красочность описания, грандиозность построения. Является представителем «блестящей плеяды» ханьских одических поэтов. Ему был присвоен титул «фушэн» («священномудрый одический поэт»).

*Сыма Нань (р. 1956)* — блестящий экономист, известный своей критикой околонуучных теорий, а также разоблачениями псевдоцигуна и псевдоисцелений. Его называют борцом с псевдонаукой.

### ЧТО ЗНАЧИТ «СЫМА»

До того как стать фамилией, слово «сыма» (司马) обозначало «должность». Значение иероглифа 司 — «ведать», «руководить»; иероглиф 马 означает «лошадь», а вместе эти иероглифы означают «ведать лошадьми», «управляющий лошадьми». Но поскольку в Древнем Китае лошадей использовали преимущественно в сражениях, полномочия сыма расширились, и в его обязанности стало входить заведование военными делами и чинами. Впервые такая должность появилась в период династии Западная Чжоу. В обязанности сыма входило управление военными материально-техническими средствами, организация военной подготовки и учений личного состава, исполнение военных законов и т.п.

# КАК ОУЯН СЮ МЕРИЛСЯ ПОЭТИЧЕСКИМИ СИЛАМИ С СЮЦАЕМ



Когда Оуян Сю<sup>1</sup> было четыре года, умер его отец, и мальчик остался вдвоем с матерью. Жили они бедно, поэтому денег на учебники не было, и мать Оуян Сю сама учила сына грамоте, выводя тростинкой иероглифы прямо на песке. Когда мальчик немного подрос, он познакомился с одним образованным человеком и брал у него книги, иногда даже переписывал их.

Однажды в соседнем дворе Оуян Сю заметил мусорную корзину, в которой лежал потрепанный «Сборник сочинений Хань Юя». Хозяин разрешил забрать книгу.

Восхищенный свежим и естественным стилем изложения Хань Юя, Оуян Сю радостно произнес:

— Есть в этом мире поистине прекрасные сочинения!

С тех пор он учился с еще большей прилежностью и в итоге стал известным ученым-литератором.

И вот, когда творчество Оуян Сю стало хорошо известно, некий сюцай, убежденный в своем выдающемся поэтическом таланте, вооружившись дорожным мешком и картой, отправился

<sup>1</sup> Оуян Сю (1007–1072) — знаменитый литератор эпохи Сун, историк, художник, политический деятель. Сохранились собрания его прозы, более 800 стихотворений, исторические сочинения и разнообразные статьи. Влияние Оуян Сю на развитие китайской культуры сложно переоценить: его относят к числу «Восьми великих литераторов эпох Тан и Сун», и многие поколения китайских литераторов считали его прозу образцом.



**Беседка, в которой Оуян Сю написал  
свое знаменитое произведение  
«Записки беседки  
Старого Бражника»**

на поиски Оуян Сю, чтобы поговорить с ним о поэзии. По его мнению, это был единственный поэт, который был столь же одаренным, как он. В пути он размышлял о том, какой вопрос нужно задать Оуян Сю, чтобы тот не смог на него найти ответ и сдался.

Дойдя до реки, сючай сел в лодку. Заметив на берегу локву, он произнес:

— У дороги растет локва, разветвляется на два ствола, — однако продолжить не смог.

Как раз в этот момент через реку переправлялся Оуян Сю. Услышав слова сючая, он без раздумий закончил мысль:

— Нет плодов золотых, прежде раскрываются белые нефритовые цветы.

На это сючай в знак приветствия сложил руки у груди и одобрительно сказал:

— Не думал, что вы тоже сочиняете стихи. У вас хорошо получилось, не упустили исходный смысл. Это точно вдохновение.

Пока они разговаривали, лодочники отгребли от берега к середине реки.

Вдруг сючай увидел плывущих гусей, птицы ныряли и плескались в воде. На него снова возшло вдохновение, и он начал говорить нараспев:

— Вдали виднеются гуси, ударяют крыльями по воде, — но и на этот раз продолжить фразу не смог.

Тогда Оуян Сю снова подхватил:

— Белые перья плывут по темной воде, красные лапки видны сквозь прозрачные волны.

Преисполненный восторга, сюцай подумал про себя: «О! Что-то в нем есть, он способен понять мою поэзию». Затем он быстро перебрался на корму лодки, протянул обе руки Оуян Сю и произнес:

— Поэт плывет на лодке к Оуян Сю.

Оуян Сю сложил руки высоко на груди и ответил:

— Сю узнал тебя, а ты его нет.

И сюцаю стало стыдно.

### **Немного истории**

После того как царство Юэ было уничтожено царством Чу, сыну юэского вана У Цзяна, по имени Ти, были пожалованы земли к югу от горы Оууйшань (欧余山) (ныне район Усин в провинции Чжэцзян). Правителя этих земель стали называть тинхоу Оуян (欧阳), потому что эти южные земли были обращены к солнцу. Потомки У Цзяна взяли фамилию по названию пожалованных земель и названию титула. Так появились фамилии Оу, Оуян и Оухоу.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Оуян Сюнь (557–641)* — ученый и каллиграф, живший в начале эпохи Тан. Его каллиграфические работы в стиле кайшу считаются классическими как в Китае, так и в близлежащих странах. Оуян Сюнь создал свод тридцати шести правил написания иероглифов и разработал систему обучения каллиграфии. Труды Оуян Сюня по теории и практике каллиграфии, равно как и его каллиграфические работы, повлияли на дальнейшее развитие искусства каллиграфии в Китае вплоть до наших дней. Кроме того, сохранились и поэтические работы Оуян Сюня.

*Оуян Юйцян (1889–1962)* — известный актер и драматург. Он прославился в том числе мемуарами «С тех пор, как я выступаю на сцене. 1907–1928».

*Оуян Сядань* — ведущая программ «Общественный интерес», «Главное» на Центральном телевидении Китая.

## ПОЧЕМУ У ОУЯН СЮ БЫЛО ПРОЗВИЩЕ «ОТШЕЛЬНИК ЛЮ-И»

В последние годы жизни Оуян Сю взял себе прозвище отшельник Лю-и. Имя Лю-и составлено из числительных «шесть» и «один», то есть «один из шести».

Однажды гость задал ему вопрос, о каких «шести» идет речь. На это Оуян Сю сказал, что в его доме всегда есть десять тысяч книг, тысяча древних свитков времен трех династий, один гуцинь<sup>2</sup>, один набор шахмат и один чайник вина. Гость удивился:

— Но это только пять?

Оуян Сю ответил:

— Я, старик, проведенный всю жизнь среди этих пяти, и есть шестой.

---

<sup>2</sup> Гуцинь — китайский старинный семиструнный щипковый инструмент.

# КАК ЧЖУГЭ ЛЯН ПРИМЕНИЛ МАНЕВР С ОТКРЫТЫМ ГОРОДОМ И ЗАСТАВИЛ НЕПРИЯТЕЛЯ ОТСТУПИТЬ



— Разрешите доложить: вэйский генерал Сыма И во главе стопятидесятитысячной армии идет на наши земли. Мощь его велика! — отрапортовал Чжугэ Ляну начальник разведки.

На тот момент в распоряжении Чжугэ Ляна не было офицеров, были всего лишь несколько гражданских чинов и пять тысяч солдат. Половина из этих людей уехала за провиантом и фуражом, и в городе осталось только две с половиной тысячи воинов. Люди, узнав о наступлении армии Сыма И, были сильно напуганы.

Тогда Чжугэ Лян поднялся на башню на городской стене и обратился к народу:

— Не надо бояться, я знаю, как заставить их отступить.

Услышав эти слова, люди в растерянности посмотрели друг на друга, словно задавая вопрос, каким же это образом Чжугэ Лян планирует прогнать из царства Шу воинов Сыма И. И вдруг неожиданно для всех военачальник отдал приказ убрать все бунчуки и знамена, всем солдатам оставаться на своих местах, а тех, кто ослушается приказа или будет слишком громко изъявлять недовольство, немедленно обезглавить. Затем Чжугэ Лян приказал со всех четырех сторон открыть

городские ворота. В этот же момент у каждых ворот должно было находиться по двадцать опытных солдат, переодетых в простолюдинов и как будто бы сосредоточенно подметающих улицы.

Сам же Чжугэ Лян накинул на себя плащ из журавлиных перьев, на голову надел прекрасный тюрбан из черной шелковой ленты, взял гуцинь, вместе с двумя маленькими мальчиками забрался на смотровую вышку, сел на ограждение, возжег благовония и неспешно заиграл мелодию.

Подойдя к городу и увидев происходящее, передовой отряд Сыма И не решился войти в город и возвратился, чтобы доложить обстановку генералу.

Выслушав доклад, Сыма И удивленно сказал:

— Как это возможно? Он, должно быть, сошел с ума!

Затем военачальник приказал армии остановиться и наблюдать, а сам поскакал к городу. Подъехав к Личэну, Сыма И своими глазами увидел радостно улыбающегося Чжугэ Ляна, который сидел в башне на городской стене, жег благовония и самозабвенно играл на гуцине. Слева от него стоял мальчик с мечом в руках, а справа — мальчик с мухойкой. Около городских ворот, опустив головы, подметали улицы человек двадцать каких-то простолюдинов. При этом они ни на что не обращали внимание.

Сыма И, вернувшись к своей армии, приказал немедленно отступать. Его сын Сыма Чжао спросил:

— А если Чжугэ Лян подстроил все это, потому что у него нет воинов? Отец, нужно атаковать!

Но Сыма И ответил:

— Чжугэ Лян очень осмотрителен, он бы не стал так рисковать. Ворота открыты — наверняка в городе засада. Если атакуем, попадем в ловушку! — и его армия начала отступление.



Чжугэ Лян

Но через некоторое время Сыма И понял уловку Чжугэ Ляна и громко закричал:

— Нас обманули!

Он приказал армии немедленно разворачиваться, идти обратно и продолжить наступление на Личэн. Но к тому моменту, как армия Сыма И вернулась на исходные позиции, в город уже подоспели военные силы царства Шу.

Так Чжугэ Лян с помощью военной хитрости заставил неприятеля отступить, а Сыма И упустил возможность одним ударом уничтожить царство Шу-Хань.

### Немного истории

1. Когда-то давно потомку Бо И по имени Гэ Бо был пожалован удел, который потом был разграблен и уничтожен. Жителям пришлось перебраться сначала в Чжучэн (в провинции Шаньдун), а затем в Янду. Но в Янду уже жила семья с фамилией Гэ, поэтому фамилию Гэ они изменили на Чжугэ.

2. В период Весны и Осени у потомка Юсюн Ши была фамилия Чжаньгэ, но впоследствии она была изменена из-за того, что ее произносили как «Чжугэ».

3. В последние годы правления династии Цинь вспыхнуло восстание Чэнь Шэна и У Гуана<sup>1</sup>. Генерал Гэ Инлюй сражался храбро, но был убит Чэнь Шэном, поверившему клевете в его адрес. Император Западной Хань Вэнь-ди восстановил справедливость и пожаловал внуку генерала титул хоу уезда Чжу, поэтому его потомки взяли фамилию Чжугэ.

<sup>1</sup> События, о которых здесь упоминается, для истории имперского Китая являются прецедентными. После долгих лет междоусобицы основатель династии Цинь — Ши хуанди — объединил Китай под своей властью и стал первым правителем, принявшим титул императора. Когда же он умер, по всей стране вспыхнули волнения и восстания населения недавно завоеванных царств. Предводителей первого в истории Китая масштабного народного восстания (209–207 гг. до н.э.) стал У Гуан. Поскольку он был родом из бедной крестьянской семьи, он был призван на обязательную военную службу. Отряд, в котором он служил, был отправлен на северные границы, но из-за плохой погоды опаздывал к месту несения службы. А за неисполнение приказов, вне зависимости от уважительности причин, по жестоким законам империи, полагалась смертная казнь. Тогда капитан отряда Чэ Шэн и У Гуан уговорили своих товарищей бежать. Они подняли восстание, которое быстро распространилось на большую территорию. Однако вскоре восстание было подавлено, а вожди убиты.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Чжугэ Цзинь* — старший брат Чжугэ Ляна, советник в царстве Восточное У. После того как Сунь Цюань объявил себя императором, он был назначен главнокомандующим.

*Чжугэ Гао* — известный мастер по изготовлению кистей, живший в эпоху Сун.

### ФОНАРЬ ЧЖУГЭ ЛЯНА

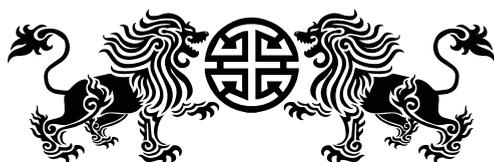
На Новый год в Китае принято запускать фонарик желаний. Его также называют небесным фонариком, фонариком Кун-мина и фонариком Чжугэ Ляна. Согласно легенде, именно он его и изобрел. Дело было так. Однажды в Янпине<sup>2</sup> Чжугэ Ляна окружила армия Сыма И, и он не мог отправить солдат за подкреплением. Тогда Чжугэ Лян определил направление ветра, сделал бумажный фонарь, который мог держаться в воздухе, и привязал к нему записку с просьбой о помощи. Так ему удалось избежать опасности.

Поскольку второе имя Чжугэ Ляна — Кун-мин, а форма бумажного фонаря напоминала его головной убор, фонарь стали называть фонариком Кун-мина.

---

<sup>2</sup> Уездный город на востоке Китая.

# КАК ДУНФАН ШО МУДРОСТЬЮ СПАС ДЕВУШКУ ЮАНЬСЯО



Известна ли вам история праздника Юаньсяо, или праздника фонарей, который отмечается на пятнадцатый день первого месяца по лунному календарю? Она связана с легендой о прекрасной девушке.

Однажды зимой Дунфан Шо вместе с ханьским императором У-ди<sup>1</sup> пошел в императорский сад полюбоваться сливой. И вдруг он увидел, что дворцовая прислужница рыдает и собирается броситься в колодец. Дунфан Шо тотчас подбежал к ней и спросил, почему она хочет проститься с жизнью. Девушка рассказала:

— Меня зовут Юаньсяо, дома у меня остались родители и младшая сестра. Я их не видела с тех пор, как попала во дворец. Каждый раз в это время я очень тоскую по родным. Я не смогла увидеться с ними в праздник, не смогла выполнить свой долг перед родителями, поэтому лучше мне было бы умереть! Дунфан Шо глубоко посочувствовал ее несчастливой судьбе и пообещал, что обязательно поможет воссоединиться с семьей.

Как-то раз Дунфан Шо, переодевшись предсказателем, пошел в город и поставил на улице гадальную лавку. Немало

<sup>1</sup> У-ди (156–87 гг. до н.э.) — седьмой император династии Хань.

людей хотели, чтобы он им погадал. Но, вопреки всем ожиданиям, предсказание для всех было одно: гибель в огне в шестнадцатый день первого месяца по лунному календарю. Поднялась паника, люди стали просить найти способ предотвратить беду. Тогда Дунфан Шо сказал:

— Священная птица Нефритового императора была убита человеком. Разъяренный император приказал божеству огня на пятнадцатый день первого месяца сжечь мир людей. Я передал вам это известие, а вы можете доложить об этом императору, чтобы он нашел выход<sup>2</sup>.

Сказав так, он бросил красную карточку с предсказанием и ушел. Люди взяли ее и тотчас пошли доложить императору.

На карточке было написано: «Чанъань в опасности, горят ворота императорского дворца, пожар в пятнадцатый день, темная ночь в красных языках пламени». Прочитав, император испугался и немедленно послал за сообразительным Дунфан Шо. Сановник притворился, будто размышляет, и потом сказал:

— Я слышал, что божество огня больше всего любит есть танъюань — клецки из рисовой муки. Кажется, дворцовая прислужница Юаньсяо часто делает их вам. Можно попросить ее сделать клецки в ночь на пятнадцатое число. Также необходимо возжечь благовония



**Статуя Дунфан Шо на территории музея его имени в городском округе Дэчжоу провинции Шаньдун**

<sup>2</sup> В Китае существует легенда о том, как давным-давно один человек по неосторожности убил птицу Небесного императора. Тот, разгневанный, приказал своему генералу наказать людей за это и сжечь всех, живущих на земле. Но одна из дочерей императора, девушка с добрым сердцем, решила предупредить людей о том, какая беда им грозит. Среди людей нашелся один мудрый старец, который предложил обмануть генерала, и в ночь, когда должно было случиться несчастье, все семьи зажгли фонарики. Только генерал собрался выполнить приказ, как увидел, что вся земля словно объята пламенем. Удивленный, он доложил императору, что все люди сожжены, однако они остались живы.

и поднести жертвенные дары, приказать семьям в столице готовить таньюань, чтобы задобрить божество огня. Кроме того, нужно приказать, чтобы все чиновники и подданные в эту ночь повсюду развесили фонари, взрывали петарды и пускали фейерверки. Пусть сложится впечатление, что город горит. Так можно обмануть Нефритового императора. Также следует оповестить народ за пределами города о том, чтобы в эту ночь все приехали в город любоваться фонарями. Пусть будет много народа, все вместе мы сумеем отвести несчастье.

Император У-ди, выслушав Дунфан Шо, очень обрадовался и приказал действовать по его плану.

В ночь на пятнадцатое число первого месяца весь Чанъань был украшен красочными фонарями, повсюду ходили люди, было очень оживленно. Родители и младшая сестра Юаньсяо также пришли в город полюбоваться огнями. Увидев большой дворцовый фонарь с иероглифами «Юаньсяо», они с удивлением закричали:

— Юаньсяо! Юаньсяо!

Юаньсяо услышала их голоса и встретилась с родными. Наконец исполнилась ее мечта, семья воссоединилась.

В эту шумную и праздничную ночь Чанъань действительно не пострадал. Ханьский император У-ди на радостях приказал ежегодно в этот день готовить таньюань для божества огня, украшать город фонарями и запускать фейерверки. А поскольку Юаньсяо делала самые вкусные таньюань, этот праздник назвали ее именем.

### **Немного истории**

1. Легендарный император Фу-си создал восемь триграмм. Члены его рода занимались земледелием и каждый день начинали работать с восходом солнца. Поэтому некоторые потомки Фу-си взяли фамилию Дунфан — т.е. восток.

2. У отца Дунфан Шо была фамилия Чжан. Из-за ранней смерти родителей Дунфан Шо воспитывался старшим братом и его женой. Ему было дано имя Дунфан, потому что рожден он был на рассвете, когда солнце едва показалось на востоке (东方 — дунфан). Впоследствии его потомки взяли себе фамилию Дунфан.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Дунфан Цю* — танский историограф и поэт. Осматривая пещеры Лунмэнь (Драконовых Ворот), правительница У Цзэтянь приказала своим ученым чиновникам сочинить стихотворения. Лучше всех с заданием справился Дунфан Цю, за это императрица даровала ему парчовый халат.

*Дунфан Вэньин* (р. 1963) — актриса, исполнительница роли Таньчунь в телесериале «Сон в красном тереме» (1987).

### ЮАНЬСЯО И ТАНЬЮАНЬ

Внешне клецки юаньсяо и таньюань очень похожи, но различаются способом приготовления. Юаньсяо готовят на севере, а таньюань — на юге. Юаньсяо делают так: сначала готовят начинку, скатывают ее в маленькие комочки, обмакивают в воду, а затем кладут в корзинку и обваливают в рисовой муке до тех пор, пока начинка и мука не склеятся.

Приготовление таньюань больше походит на то, как делают паровые пирожки (баоцзы). Сначала в муку из клейкого риса добавляют воду и замешивают тесто, потом убирают его на несколько часов, чтобы оно поднялось. Затем готовят начинку. Тесто делят на кусочки, каждый кусочек разминают пальцами, чтобы получился кружочек, с помощью палочек кладут на него шарик начинки, затем скатывают и защипывают края. Таньюань готовы.

# КАК ЮЙЧИ ГУН СПАС ГОСУДАРЯ С ПОМОЩЬЮ ПЛЕТИ



— Скажите вашему главнокомандующему Ли Шиминю, пусть он выйдет, я бросаю ему вызов! Ха-ха-ха! Что, испугался? — кричал находящимся в танском лагере солдатам воин крепкого телосложения с грозным выражением лица.

— Господин главнокомандующий, генерал передового отряда армии Ван Шичуна, Шань Сюнсинь, вызывает вас на поединок. Сейчас он стоит около лагеря и кричит, что вы трус! — доложил Ли Шиминю один из офицеров.

Проведя рукой по бороде, Ли Шиминь спокойно ответил:

— Не обращайтесь на него внимания.

Он знал о жестокости Шань Сюнсиня и прежде намеревался разведать обстановку в рядах армии Ван Шичуна.

На следующий день Ли Шиминь отправился на разведку вражеского лагеря. Шань Сюнсинь узнал об этом и со своим отрядом неожиданно атаковал его. Ли Шиминь, увидев вражеских всадников, понял, что дело плохо. Он отправился всего лишь в разведку, и оружия у него с собой не было. Он послал своего помощника Сюй Маогуну в лагерь за подкреплением, а сам вместе с отрядом поскакал к видневшемуся невдалеке лесу.

Шань Сюнсинь, в планы которого не входило убивать вражеского главнокомандующего, громко крикнул:

— Ли Шиминь, куда ты? — и бросился вслед за ним.

Подъехав к лесу, Шань Сюнсинь не увидел Ли Шиминя, но услышал звук натягивающейся тетивы. Он решил, что это Ли Шиминь готовится пустить стрелу из укрытия, спрыгнул с лошади и лег на землю. Но выстрела не последовало. Тогда он понял, что у Ли Шиминя нет стрел и неспешиа вместе с войском въехал в лес.

И вдруг вдали послышался крик, похожий на раскат грома:

— Шань Сюнсинь, запрещаю тебе нападать на моего государя!

А дело было так. Когда Сюй Маогун скакал обратно в лагерь, на полпути он встретил Юйчи Гуна<sup>1</sup>, который мыл в реке своего вороного коня. Сюй Маогун попросил его задержать войско Шань Сюнсина, чтобы успеть добраться до лагеря за подкреплением.

Шань Сюнсинь оглянулся на крик и не сразу понял, откуда он раздается. И тут увидел приближающегося верхом на вороном коне Юйчи Гуна с плетью в руке. Шань Сюнсинь направил в его сторону копье. Юйчи Гун сбил копье плетью, объехал Шань Сюнсина и встал перед ним. Тогда Шань Сюнсинь начал воинственно размахивать своим оружием, и, когда их лошади сблизались, сделал выпад. Но Юйчи Гун ловко увернулся и едва не задел соперника. Затем он замахнулся и ударил плетью Шань Сюнсина по правому плечу. Тот, застонав от боли и сплюнув кровью, выпустил копье, а затем развернулся и ускакал в Лоян.

Ли Шиминь выбежал из леса с одобрительными криками. Как раз к этому времени подоспел Сюй Маогун с войском. Ли Шиминь рассказал им о том, как Юйчи Гун с помощью плети сражался с Шань Сюнсинем. И весь лагерь, от рядовых воинов до генералов, чествовал Юйчи Гуна.



**Статуя Юйчи Гуна  
в городском округе  
Шочжоу провинции  
Шаньси**

<sup>1</sup> Юйчи Гун (он же Юйчи Цзиндэ) — знаменитый генерал эпохи Тан, служил императору Тай-цзуну.

### Немного истории

1. В одном из племен народа сяньби был род Юйчи. Позднее в процессе китаизации, проводимой Сяовэнь-ди<sup>2</sup>, название рода Юйчи стало фамилией.

2. После того как Юйвэнь Тай основал государство Западная Вэй, он потребовал, чтобы все ханьские чиновники и члены их семей изменили свои фамилии на сяньбийские. После основания династии Суй<sup>3</sup> всем ханьским чиновникам было приказано вернуть китайские фамилии, но некоторые оставили сяньбийские. Юйчи — одна из таких фамилий.

### Знаменитые обладатели фамилии

*Юйчи Цзюн* — сяньбиец, жил в государстве Северная Чжоу. Он был искусным воином и за подавление бунта в землях Шу был пожалован титулом Шу-гуна (князя Шу).

*Юйчи Исэн (630-700)* — прославленный художник эпохи Тан, был сыном художника Юйчи Бачжи. Вместе их называют «Старший и младший Юйчи».

## ГРИМ В КИТАЙСКОЙ ОПЕРЕ

Актеры традиционной китайской оперы в зависимости от сюжета представления и амплуа используют специальный грим. Для исполнения роли Юйчи Гуна используется черный грим:

<sup>2</sup> Сяовэнь-ди — шестой император династии Хань. При нем государство было стабильным и процветающим: Сяовэнь-ди смягчал законы, развивал сельское хозяйство, ослаблял налоговое бремя для многих категорий населения и т.д. Многие поколения считали его правление образцовым с точки зрения конфуцианства, а историки до сих пор оценивают его достаточно высоко.

<sup>3</sup> В 420–589 годах территория Китая была разделена на Северную и Южную династии; север страны в конце концов объединился под властью династии Северная Вэй, однако многие оценивали это правление как незаконное. Основателями династии был один из родов монголоязычного народа сяньби. Постепенно сяньбийские традиции отходили в прошлое, поскольку происходила китаизация государства, и в конце концов сяньбийский язык и одежда были запрещены. Однако затем Северная Вэй распалась на Восточную и Западную, и последняя на подконтрольных себе территориях вернула традиции народа сяньби, в частности, родовые имена чиновников снова стали сяньбийскими, а не китайскими. Вскоре и Восточная, и Западная Вэй уступили место новой династии — Северной Чжоу, а в 581 году появилась династия Суй, объединившая страну.

черное лицо символизирует строгость и суровость, а также могущество и прямоту. Белый грим указывает на коварство и лукавство, типичный пример — Цао Цао. Красное лицо символизирует преданность, непреклонность и самоотверженность; типичным персонажем с красным лицом является Гуань Юй.

# КАК КУАН ЧЖУН НАКАЗАЛ ПРОДАЖНЫХ ЧИНОВНИКОВ



— Государь, чиновники округа Су развращены коррупцией, они должны были давно уплатить налоги, но выплату задерживают, сумма долга уже дошла до нескольких миллионов. Прежний правитель округа уже смещен с должности и ожидает своего наказания. Государь, прошу вас как можно скорее назначить подходящего для этой должности человека, — доложил на утренней аудиенции минскому императору Сюань-цзуну один из министров.

Император несколько растерялся и спросил:

— Дорогой вельможа, какие у вас мысли на этот счет?

— Ваш покорный слуга слышал, что Куан Чжун очень способный, позвольте ему попробовать.

— Так и поступим!

Получив поручение императора, Куан Чжун срочно отправился в округ Су для исполнения обязанностей правителя. Однако на новой должности он не только не предпринял жестких мер, а, наоборот, проявил себя слабым и безвольным руководителем.

Однажды один мелкий чиновник умышленно представил Куан Чжуну на проверку несколько документов, которые тот

утвердил, даже не вникая в суть дела. Мошенник поделился этой новостью с другими чиновниками:

— Я обманул этого правителя! — и вместе они продолжили творить беззаконие.

В действительности же Куан Чжун с первого дня своего приезда в округ проводил секретное расследование. Он часто переодевался в штатское платье и совершал тайные инспекционные объезды. Куан Чжун постоянно общался с людьми:

— Знаю, что в землях Су тех, кто творит злодеяния, немало. Расскажите мне все, и я накажу виновных по справедливости.

Видя его доброжелательность, народ рассказывал ему о том, как действительно обстояли дела. По возвращении из поездок Куан Чжун записывал услышанное. Важную информацию он передавал императору через доверенного посланника.

Месяц спустя Куан Чжун созвал своих подчиненных. Поскольку чиновники не уважали его, они вели себя безучастно и вяло. Но неожиданно всегда уступчивый Куан Чжун превратился в сурового правителя. Он распорядился подготовить столик для курильницы и начал зачитывать указ. Когда он дочитал до предложения, «...если подчиненный совершит злодеяние или ущемит интересы народа, его следует арестовать и препроводить под конвоем в столицу...», чиновники, слушавшие указ стоя на коленях, вздрогнули и побледнели от страха.

Тогда Куан Чжун вдруг ударил молотком, указал на одного из чиновников и сказал:

— В такой-то день такого-то месяца ты принял взятку в десять тысяч лянов, — затем указал на другого: — И ты в такой-то день тоже принял взятку!

Куан Чжун указал еще человек на десять, и у чиновников задрожали колени. А Куан Чжун громко объявил:

— Схватить людей, которых я только что назвал, и приговорить их к высшей мере наказания!

Они даже не успели выкрикнуть «Пощадите!», как тут же были выдворены из зала...

С тех пор имя Куан Чжуна на всех чиновников стало наводить ужас, а народ стал звать его «неподкупный Куан».

Чуть позже за свои выдающиеся достижения Куан Чжун получил повышение. А однажды ночью накануне его отъезда из Су в Маньчэне про него сочинили песню:

Куан — правитель округа, отец народа.  
 Не забывай, вспоминай о народе.  
 Сохрани желание вернуться,  
 Помогать старым крестьянам.

### **Немного истории**

1. В первые годы правления династии Западная Чжоу (правила в 1046 до н.э.–770 н.э.) потомку императора Шуня, по имени Юй Гунле, был пожалован удел Куан, ныне это земли в провинции Шаньдун. А его потомки взяли фамилию по названию пожалованного удела.

2. История фамилии берет начало в государстве Шу в период Троецарствия, в котором жил известный в то время человек по имени Куан Чаннин.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Куан Чаннин* — именитый сановник и ученый государства Шу-Хань в период Троецарствия.

*Куан Чэньхао* — известный чиновник юаньской эпохи. Нес охрану морских границ в Цзинхай (ныне Японское море) и стал известен как выдающийся военный и дипломатический деятель.

*Куан Чжоуи* — известный поэт, один из четырех великих деятелей эпохи поздняя Ци. Работал в жанре цы. Основные работы — «Очерк о поэтах в жанре цы минувших эпох», «Заметки о цы эпохи Сун» и др.

## **ПАРК КУАН ЧЖУНА В ЧЭНДУНЕ, ЧТО В УЕЗДЕ ЦЗИНЪАНЬ ГОРОДСКОГО ОКРУГА ИЧУНЬ ПРОВИНЦИИ ЦЗЯНСИ**

Парк Куан Чжуна находится в Чэндуне уезда Цзинъань провинции Цзянси. Первоначально он имел название «Лесопарк уезда Цзинъань», однако позднее был переименован в «Парк Куан



**В парке Куан Чжуна**

Чжуна» в память о важной исторической фигуре уезда, неподкупном чиновнике династии Мин Куан Чжуне.

В парке много сосен и елей, здесь растут грациозные плакучие ивы и можжевельник, химонант скороспелый, сакура и много других прекрасных деревьев; горный ветер колышет бамбук и шумит в соснах, разнося по всему парку чудесный аромат, а в густых чащах слышны очковые кустарницы, иволги, пятнистые петухи, хохлатые майны.

Каменные ступени и извилистые тропинки таят в себе очарование природы лесопарка и прелесть парков и садов южных районов реки Янцзы. Восстановленное захоронение Куан Чжуна обогатило культурную составляющую парка и превратило его в уникальную живописную достопримечательность.

# КАК МО-ЦЗЫ МУДРОСТЬЮ СПАС ЦАРСТВО СУН



Время жизни Мо-цзы<sup>1</sup> приходится на период Сражающихся царств. Тогда Китай был раздроблен на множество удельных княжеств, среди которых выделялось Чу, самое крупное, и Сун, самое маленькое.

Известный в те времена умелец, по имени Гуншу Бань<sup>2</sup>, изобрел для Чу новый вид вооружения — «Лестницу в небеса», незаменимую при осаде города. После появления этого изобретения царство Чу решило напасть на Сун и проверить летницу в деле.

Узнав об этом, Мо-цзы тотчас отправился в столицу Чу. Десять дней и десять ночей он шел, чтобы поговорить с Гуншу Банем и не допустить войны. Встретившись с Гуншу Банем, он сказал:

<sup>1</sup> Мо-цзы (ок. 470–391 гг. до н.э.) — древнекитайский философ, разработавший учение о всеобщей любви. Религиозная форма этого учения — моизм — на протяжении нескольких столетий соперничала по популярности с конфуцианством, пока принятие последнего в качестве государственной идеологии Ханьской империи не привело к вытеснению прочих философских доктрин. Мо-цзы родился вскоре после смерти Конфуция, был современником Сократа. Живя в период, отмеченный распадом векового социального порядка, Мо-цзы пытался выработать новые общественно-политические принципы, основанные на идеалах любви и взаимного уважения.

<sup>2</sup> Гуншу Бань (также Лу Бань; 507–440 гг. до н.э.) — китайский ремесленник, инженер, философ, изобретатель, военный мыслитель, государственный деятель и современник Мо-цзы. В народной китайской мифологии — бог-покровитель плотников и строителей.

— На севере есть один человек, который меня притесняет, мне нужна твоя помощь, чтобы убить его.

Гуншу Бань был не рад услышать такую просьбу, но своих чувств не показал. Мо-цзы продолжил:

— Я могу тебе хорошо заплатить за то, что ты убьешь его.

На это Гуншу Бань ответил:

— Я не могу убить человека за деньги.

Мо-цзы сказал ему:

— Чу — крупное государство, население большое, территория необъятная, и это государство собирается напасть на Сун, слабое и маленькое царство. Такая война несправедлива. Ты говоришь, что не убиваешь, но когда будет война, погибнет много ни в чем неповинных людей, и все из-за твоего изобретения. Разве так ты не убиваешь людей своими же руками?

Гуншу Бань не нашелся ничего сказать, кроме того, что нападение на Сун — решение чуского вана. Тогда они оба направились к нему. Мо-цзы обратился к правителю Чу со словами:

— Государь, позвольте задать Вам один вопрос. Некоторым людям теперь не нужны красивые повозки, на которых они ездят, они хотят украсть сломанную соседскую телегу; им не нужны красивые новые роскошные одежды, а нужно потрепанное платье соседа. Каковы, по вашему мнению, эти люди?

Чуский ван, не догадываясь о том, что вопрос с подвохом, сразу ответил:

— Эти люди — воры.

Тогда Мо-цзы воспользовался таким ответом и сказал:

— Царство Чу имеет огромные территории, а царство Сун — очень маленькое, их земли можно сравнить с большой красивой повозкой и сломанной; Чу богато природными богатствами, а Сун — бедно, это можно сравнить с красивым платьем и платьем потрепанным. Поэтому я считаю, что если



Мо-цзы

Чу нападет на Сун, оно уподобится тем людям, которые воруют чужие телеги и платья.

Чуский ван, не зная, что возразить, грубо сказал:

— Ты говоришь верно, но Гуншу Бань уже изобрел для меня штурмовую лестницу, и я непременно должен напасть на Сун.

Тогда Мо-цзы неторопливо произнес:

— Это изобретение не такое мощное, как аы себе представляете. Если не верите, мы можем разыграть войну с Гуншу Банем и доказать вам это.

Правитель Чу распорядился подготовить все необходимое. Гуншу Бань имитировал атаку на городские стены Сун, но Мо-цзы сдержал натиск. Изобретение в конце концов вышло из строя, а Мо-цзы еще не исчерпал все возможности обороны. Чуский ван понял, что ситуация безнадежная, и сказал:

— Я решил не нападать на Сун.

Так Мо-цзы благодаря своей находчивости и смелости смог уберечь царство Сун от беды.

### **Немного истории**

Легенды говорят, что Мо Жу, потомок Шэнь-нуна (императора Янь-ди)<sup>3</sup>, был очень образован и опытен, и правитель Да Юй почитал его как своего учителя. Когда сын Да Юя, которого звали Ци, унаследовал трон, он назначил сына Мо Жу, которого звали Тай Чу, правителем княжества Гучжу (ныне земли на востоке в месте слияния рек Цинлунхэ и Луаньхэ, это к югу от уезда Лулун в провинции Хэбэй). Тогда Тай Чу взял фамилию отца и стал называть себя Мотай Чу, и его потомки унаследовали фамилию Мо.

### **Знаменитые обладатели фамилии**

*Мо Линь* — известный чиновник первого периода династии Мин, происходил из знатного рода Мо.

<sup>3</sup> Шэнь-нун — божественный земледелец. В китайской мифологии — один из трех великих важнейших культурных героев, покровитель земледелия и медицины. Его называют также Янь-ди — «огненный император», Яо-ван — «царь лекарств». Ему приписывают создание календаря природы (сельскохозяйственного календаря) и классического фармологического сочинения о травах и лекарственных препаратах.

## ЛУ БАНЬ И ГУНШУ БАНЬ

Настоящая фамилия Лу Баня — Гуншу (公输), а имя — Бань (般). Он жил в царстве Лу в период конца эпохи Весны и Осени и начала эпохи Сражающихся царств. Поскольку в древние времена иероглифы 般 и 班 были омофоничны, то есть оба произносились как «бань», его стали именовать Лу Бань (鲁班).

Лу Бань происходил из семьи потомственных ремесленников. Уже с ранних лет он вместе со своими родными выполнял много строительных работ. Постепенно он освоил различные ремесла и накопил богатый практический опыт, в конце концов став легендарным изобретателем. Многие ремесленники Китая почитают его как своего покровителя.

## СОДЕРЖАНИЕ

Одним кубком вина отправить в отставку.....	6
Цянь Сюэсэнь и его служение Отечеству.....	10
Как Сунь Сымяо измерил пульс с помощью нитки и спас императрицу.....	14
Как Ли Бо посмеялся над уездным чиновником.....	19
Как Чжоу Юй избил Хуан Гая.....	24
Добиться успеха и стать корифеем живописи можно только неустанным трудом.....	29
Как Чжэн Чэнгун вернул Тайвань.....	33
Ван Эрсяо — герой антияпонской войны.....	38
Восточный «брат» Райтов.....	42
Красные непременно победят: партия в шахматы между Чан Кайши и Чжоу Эньлаем.....	46
Чэнь Ваньсань и горшок изобилия.....	50
О том, как Сяо Хэ гнался под луной за Хань Синем.....	54
О том, как Цинь Цюн продал лошадь и приобрел названного брата.....	59
Подающий надежды юноша Чжан Лян.....	64
Как Цао Цао отрезал волосы вместо головы.....	69
Как искусный врачеватель Хуа То скоблил кость, чтобы извлечь яд.....	72
Человек-зеркало.....	75
Секрет успеха в учении от Тао Юаньмина.....	78
Цзян Тайгун удит рыбу, желающие попадают на крючок.....	81
Фэйшуйская битва.....	85
Как мудрость вывела Су Ши из затруднительного положения.....	88
Разгром Ма Су при Цзетине.....	92
Тан Боху продает веер.....	96
Мао Суй рекомендует самого себя.....	100
Сун Цзю поливает арбузы и обзаводится друзьями.....	104
Как Цзи Сяолань искусно подобрал пару к дуйляню.....	107
Поэт-патриот Цюй Юань.....	110

Как Сян Юй покончил с собой на реке Уцзян.....	113
О том, как Ду Фу принимал гостей.....	117
Прилежный Янь Хуэй.....	121
О том, как Го Вэй помог яньскому Чжао-вану возродить царство Янь.....	125
О том, как Сюй Фу отправился на восток за эликсиром бессмертия.....	129
О том, как Гао Ци накликал беду фразой о «свернувшемся драконе и затаившемся тигре».....	133
Лошадиные бега Тянь Цзи.....	138
«Ежедневные размышления» Ху Ши.....	142
Известный государственный деятель Фан Сюаньлин.....	146
«Я не знаю» Сэмюэла Чжаочжун Тинга.....	150
О том, как Бао Чжэн ел рыбу.....	153
Большой юморист Хоу Баолинь.....	157
Фанат науки — Цзу Чжунчжи.....	161
О том, как Линь Сянжу вернул нефрит в сохранности в царство Чжао.....	165
О том, как Ли Шици упрекнул Пэй-гуна.....	169
Фамилия, придуманная в полдень.....	172
Янь Либэнь рассматривает роспись.....	177
Бегство Вэнь Тяньсяна.....	181
Судебное решение Коу Чжуня.....	185
Как Чао Цо отобрал земли и был убит.....	189
Обманутый Цзэн Гофань.....	193
Цзин Кэ покушается на жизнь циньского вана.....	197
Сыма Гуан, проповедовавший честность.....	201
Как Оуян Сю мерился поэтическими силами с сюцаем.....	205
Как Чжугэ Лян применил маневр с открытым городом и заставил неприятеля отступить.....	209
Как Дунфан Шо мудростью спас девушку Юаньсяо.....	213
Как Юйчи Гун спас государя с помощью плети.....	217
Как Куан Чжун наказал продажных чиновников.....	221
Как Мо-цзы мудростью спас царство Сун.....	225

*Научно-популярное издание*

**Фан Бэйбэй, Сун Цянь, Сюй Ко**

Поднебесная в рассказах  
**СТО ФАМИЛИЙ**

12+



**И**мена и фамилии лучше всего говорят о характере любого народа. Недаром в древности составляли специальные своды фамилий, из которых можно было узнать о культуре, обычаях, образе мыслей их обладателей. В Китае первым таким сводом стали «Сто фамилий», или «Бай цзя син», — рифмованный список фамилий для заучивания иероглифов. С каждой фамилией связана история, и узнать ее тайны — настоящее удовольствие!

